叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
233
-

233

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[sepˈtembər] - , - .]
[**September** **15** **,** **183229** **.** **]**
[九月 - , - .]

[1832年9月15日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] [ˈwɔrik] [veɪs] .
THE **WARWICK** **VASE** **.**
这 沃里克 花瓶 .

沃里克花瓶。

[ɪn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ʌv; əv] [ˈwɔrik] ['kæs(ə)l] ,
In **an** **account** **which** **we** **recently** **gave** **of** **Warwick** **Castle** **,**
在 一个 帐户 哪个 我们 最近 给予 的 沃里克 城堡 ,

在我们最近对沃里克城堡的描述中，

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ɑːrt] ,
we **mentioned** **the** **beautiful** **and** **celebrated** **specimen** **of** **Grecian** **art** **,**
我们 提及 这 美丽的 和 著名 标本 的 希腊 艺术 ,

我们提到了那件美丽而著名的希腊艺术品，

[wɪtʃ] [naʊ] [emˈbelɪʃiz] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **now** **embellishes** **the** **grounds** **of** **one** **of** **the** **finest** **monuments** **of** **the**
哪个 现在 润饰 这 理由 的 一 的 这 最好的 纪念碑 的 这
['fjuːd(ə)l]['grændʒər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
feudal **grandeur** **of** **England** **.**
封建 宏伟 的 英格兰 .

如今，它点缀着英国封建时代最宏伟的纪念碑之一的庭院。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [wʌn][ʌv; əv]

There	is	something	extremely	captivating	to	the	imagination	to	witness	one	of
那里	是	某物	极其	引人入胜	到	这	想像力	到	证人	一	的

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

the	most	exquisite	pieces	of	ancient	workmanship	,
这	最多	精美的	件	的	古老的	做工	,

亲眼目睹一件精美绝伦的古代工艺品，会极大地激发人们的想象力。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪ'sɪpəs] , [ə; eɪ]['stætʃueri][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

said	to	be	the	production	of	Lysippus	,	a	statuary	of	the	age	of
说	到	是	这	生产	的	利西普斯	,	一个	雕像	的	这	年龄	的

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

据说是利西波斯的作品，是亚历山大大帝时代的雕像。

[ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,

thus	preserved	from	the	ravages	of	time	,
因此	保存完好	从	这	蹂躏	的	时间	,

因此得以保存下来，免受时间的侵蚀。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [tel] [ðer; ðər]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] ,

amidst	the	scenes	which	tell	their	story	of	a	past	age	,
在……之中	这	场景	哪个	告诉	他们的	故事	的	一个	过去的	年龄	,

在讲述过去时代故事的场景中，

[nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

not	so	far	removed	from	the	present	day	,
不是	所以	远的	已移除	从	这	展示	天	,

离今天并不遥远，

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['æktər] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

but	equally	recalling	lives	and	actors	essentially	different	from	our
但	同样地	回忆	生活	和	演员	本质上	不同的	从	我们的

['prez(ə)nt]['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

present	habits	and	modes	of	thinking	.
展示	习惯	和	模式	的	思维	.

但同时也让人想起与我们现在的习惯和思维方式截然不同的生活和人物。

- [ðə; ði] ['wɔrik] [veɪs] - [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['eɪdriənz] ['vɪlə]

'	The	Warwick	Vase	'	was	dug	up	from	the	ruins	of	the	Emperor	Adrian's	villa
-	这	沃里克	花瓶	-	曾是	挖	向上	从	这	废墟	的	这	皇帝	阿德里安的	别墅

[æt; ət] ['tɪvəli] ,

at	Tivoli	,
在	蒂沃利	,

"沃里克花瓶"是从蒂沃利皇帝阿德里安别墅的遗址中挖掘出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [ɪn] - .

and	was	sent	to	England	by	the	late	Sir	William	Hamilton	,	in	1774	.
和	曾是	发送	到	英格兰	经过	这	晚的	先生	威廉	汉密尔顿	,	在	-	.

1774 年，已故的威廉·汉密尔顿爵士将他派往英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

It	is	probably	one	of	the	most	entire	,	and	,	to	a	certain	extent	,
它	是	大概	一	的	这	最多	全部的	,	和	,	到	一个	肯定	程度	,

它可能是最完整的，并且在某种程度上，

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [pə'zesiz] .

the	most	beautiful	specimen	of	ancient	sculpture	which	this	country	possesses	.
这	最多	美丽的	标本	的	古老的	雕塑	哪个	这	国家	拥有	.

这个国家拥有的最精美的古代雕塑作品。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪz] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

The	material	of	which	it	is	made	is	white	marble	.
这	材料	的	哪个	它	是	制成	是	白色的	大理石	.

它的材质是白色大理石。

[ɪts] [fɔːrm] [ɪz] ['nɪrli] ['sfɪrɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'vɜːtid] [rɪm] .

Its	form	is	nearly	spherical	,	with	a	deep	reverted	rim	.
它是	形式	是	几乎	球形	,	和	一个	深的	恢复	轮缘	.

它的形状近乎球形，边缘向内凹陷很深。

[tuː] [intə(ː)'leisiŋ] [vaɪnz] , [huːz] [stemz] [rʌn] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['hændlz] , [riːð] [ðer; ðər]['tendrəlz] ,

Two	interlacing	vines	,	whose	stems	run	into	and	constitute	the	handles	,	wreathe	their	tendrils	,
二	交织	藤蔓	,	谁	茎	跑步	进入	和	构成	这	把手	,	盘绕	他们的	卷须	,

两条交织的藤蔓，其茎干延伸至把手并构成把手，缠绕着它们的卷须。

[wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] .

with	fruit	and	foliage	,	round	the	upper	part	.
和	水果	和	叶子	,	圆形的	这	上	部分	.

上部周围有果实和叶子。

[ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['hedz] , [wɪtʃ] [stænd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [grænd] [rɪ'liːf] .

The	centre	is	composed	of	antique	heads	,	which	stand	forward	in	grand	relief	.
这	中心	是	由	的	古董	头部	,	哪个	站立	向前	在	盛大	宽慰	.

中心部分由古代头像组成，这些头像以宏伟的浮雕形式向前突出。

[ə; eɪ] ['pænθɚz] [skɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θəːsəs] [ʌv; əv] ['bækəs] ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æn'tiːk] ['ɔːrnəmənt]) [ænd; ənd] ['ʌðər] [im'beliʃmənts] ,

A	panther's	skin	,	with	the	thyrsus	of	Bacchus	(	a	favourite	antique	ornament	)	and	other	embellishments	,
一个	黑豹的	皮肤	,	和	这	酒神	的	巴克斯	(	一个	最喜欢的	古董	装饰品	)	和	其他	装饰	,

一张豹皮，饰有酒神巴克斯的权杖（一种流行的古代饰品）和其他装饰物，

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

complete	the	composition	.
完全的	这	作品	.

完成作文。

[ðɪs] [veɪs] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [saɪz] ,

This	vase	is	of	very	large	size	,
这	花瓶	是	的	非常	大的	尺寸	,

这个花瓶尺寸非常大。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θriː] ['gælənz] .

as	it	is	capable	of	containing	a	hundred	and	sixty	-	three	gallons	.
作为	它	是	有能力的	的	包含	一个	百	和	六十	-	三	加仑	.

因为它能够容纳一百六十三加仑的水。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [brɑːnz] ;

We	have	seen	a	copy	of	this	vase	,	of	the	original	dimensions	,	at	Birmingham	,	executed	in	bronze	;
我们	有	已见	一个	复制	的	这	花瓶	,	的	这	原来的	方面	,	在	伯明翰	,	执行	在	青铜	;

我们在伯明翰见过一个按原尺寸复制的青铜花瓶；

[wɪtʃ] [wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pruːfs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət]
which work is one of the many proofs which exist in this country of the intimate
哪个 工作 是 一 的 这 许多 证明 哪个 存在 在 这 国家 的 这 亲密的
['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][aːts][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
union between the manufacturing arts and those which are connected with the
联盟 之间 这 制造业 艺术 和 那些 哪个 是 连接 和 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [teɪst] .
highest display of taste .
最高 展示 的 品尝 .

这项作品是我国众多证明制造业与最高品味展现之间紧密联系的例证之一。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
The importance of this union ought never to be lost sight of .
这 重要性 的 这 联盟 应该 绝不 到 是 丢失的 视线 的 .

绝不能忽视这一联盟的重要性。

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][diː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæs'til] .
ESCAPE OF DE LATUDE FROM THE BASTILLE .
逃脱 的 德语 - 从 这 巴士底狱 .

德·拉图德从巴士底狱逃脱。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] .)
(Concluded from the last Number .)
(结束 从 这 最后的 数字 .)

（接上期内容。）

[diː] - [goʊz][ɑːn][tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn]
De Latude goes on to detail the precautions which he and his companion in
德 - 去 在 到 细节 这 防范措施 哪个 他 和 他的 伴侣 在
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tʊk] ,
misfortune took ,
不幸 采取 ,

德·拉图德接着详细描述了他和他的不幸同伴所采取的预防措施，

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪləz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,
in case any of the jailers should be listening ,
在 案件 任何 的 这 狱卒 应该 是 聆听 ,

万一有狱卒在听呢，

[tuː; tə] [gɪv] [feɪnd] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,
to give feigned names for every thing they used in their work ,
到 给 假装 姓名 为了 每一个 事物 他们 用过的 在 他们的 工作 ,

给他们工作中使用的所有东西都起个假名，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðə; ði] [neɪmz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and states the names used by them for each article .
和 各州 这 姓名 用过的 经过 他们 为了 每个 文章 .

并列出了它们对每件物品使用的名称。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] : “ [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [wiː; wi][set]
He then proceeds with his narrative : “ These things being complete , we set
他 然后 收益 和 他的 叙述 : “ 这些 事物 存在 完全的 , 我们 放
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['lædər] ,
about our principal ladder ,
关于 我们的 主要的 梯子 ,

然后他继续叙述：“这些事都办妥了，我们便开始建造我们的主要梯子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] .
which was to be at least eighty feet long .
哪个 曾是 到 是 在 至少 八十 脚 长的 .

其长度至少为八十英尺。

[wi:; wi][bɪ'gæn][baɪ] [ʌn'rævəlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪnɪn] , ['ʃɝ:ts] , ['næpkɪnz] , ['naɪtkæp] , ['stɑ:kɪŋz] , [drɔ:rz]

We	began	by	unravelling	our	linen	,	shirts	,	napkins	,	nightcaps	,	stockings	,	drawers
我们	开始	经过	解开	我们的	亚麻布	,	衬衫	,	餐巾纸	,	睡前酒	,	长筒袜	,	抽屉

,

,

,

我们首先拆开了床单、衬衫、餐巾、睡帽、长袜、抽屉.....

['pɑ:kɪt] ['hæŋkɝ-tʃəfs, 'hæŋkɝ-tʃi:fs] — ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [θred] [ɔ:r][sɪlk] .

pocket	handkerchiefs	—	every	thing	which	could	supply	thread	or	silk	.
口袋	手帕	—	每一个	事物	哪个	可以	供应	线	或者	丝绸	.

口袋手帕——任何可以提供线或丝的东西。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɔ:l][wi:; wi] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌpɔli'fi:məs] , ([ðə; ðɪ] [neɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld]

As	we	made	a	ball	we	concealed	it	in	Polyphemus	,	(	the	name	they	called
作为	我们	制成	一个	球	我们	暗	它	在	波吕斐摩斯	,	(	这	姓名	他们	称为

[ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

the	hiding	-	place	,
这	隐藏	-	地方	,

我们把球藏在波吕斐摩斯（他们把藏身之处叫做波吕斐摩斯）里。

) [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn]

)	and	when	we	had	a	sufficient	quantity	we	employed	a	whole	night	in
)	和	什么时候	我们	有	一个	充足的	数量	我们	受雇	一个	所有的	夜晚	在

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊp] ;

twisting	it	into	a	rope	;
扭曲	它	进入	一个	绳索	;

）当我们收集到足够的量后，我们花了一整夜的时间把它拧成绳子;

[ænd; ənd] I234

and	I234
和	I234

以及 I234

[dɪ'faɪ][ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkər][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] . [[wʌn]]

defy	a	rope	-	maker	to	have	done	it	better	.	[	1	]
违抗	一个	绳索	-	制造商	到	有	完毕	它	更好的	.	[	1	]

就连制绳匠也做不出比这更好的。[1]

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæs'til] [ˌoʊvər'hæŋz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] .

The	upper	part	of	the	building	of	the	Bastille	overhangs	three	or	four	feet	.
这	上	部分	的	这	建筑	的	这	巴士底狱	悬垂	三	或者	四	脚	.

巴士底狱建筑的上部向外突出三四英尺。

[ðɪs] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'keɪʒn] ['aʊər; ɑ:r] ['lædər] [tu:; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][wi:; wi]

This	would	necessarily	occasion	our	ladder	to	wave	and	swing	about	as	we
这	会	一定	场合	我们的	梯子	到	海浪	和	摇摆	关于	作为	我们

[keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

came	down	it	,
来了	向下	它	,

这样一来，当我们从梯子上下来时，梯子必然会摇晃摆动。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [hed] .

enough	to	turn	the	strongest	head	.
足够的	到	转动	这	最强	头	.

足以让最坚强的人也为之侧目。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [roʊp] -

To	obviate	this	,	and	to	prevent	our	fall	,	we	made	a	second	rope	160
到	避免	这	,	和	到	防止	我们的	落下	,	我们	制成	一个	第二	绳索	-

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

为了避免这种情况，防止我们坠落，我们制作了第二根 160 英尺长的绳子。

[ðɪs] [roʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːvd] [θruː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [blɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːvz] ,

This	rope	was	to	be	reeved	through	a	kind	of	double	block	without	sheaves	,
这	绳索	曾是	到	是	里夫德	通过	一个	种类	的	双倍的	堵塞	没有	捆	,

这条绳子要穿过一种没有滑轮的双滑轮装置。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

in	case	the	person	descending	should	be	suspended	in	the	air	without	being	able
在	案件	这	人	下降	应该	是	暂停	在	这	空气	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] [get] [daʊn] ['loʊər] . [[ˌtuː'tuː]] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [roʊps] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər]

to	get	down	lower	.	[	2	]	Besides	these	we	made	several	other	ropes	of	shorter
到	得到	向下	降低	.	[	2	]	除了	这些	我们	制成	一些	其他	绳索	的	较短

[leŋθs] ,

lengths	,
长度	,

以防下降者被悬停在空中无法继续下降。[2] 除此之外，我们还制作了几根长度较短的绳索，

[tuː; tə] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'keɪʒənz] .

to	fasten	our	ladder	to	a	cannon	,	and	for	other	unforeseen	occasions	.
到	系	我们的	梯子	到	一个	大炮	,	和	为了	其他	意外	场合	.

将我们的梯子固定在大炮上，以及其他不可预见的情况下。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [roʊps] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] ['meʒərd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

When	all	these	ropes	were	finished	,	we	measured	them	—	they	amounted	to
什么时候	全部	这些	绳索	是	完成的	,	我们	测量	他们	—	他们	金额	到

- [fiːt] .

1400	feet	.
-	脚	.

当所有这些绳索都制作完成后，我们测量了一下——它们的总长度为 1400 英尺。

[wiː; wi] [ðen] [meɪd] - [raʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['lædərz] .

We	then	made	208	rounds	for	the	rope	and	wooden	ladders	.
我们	然后	制成	-	回合	为了	这	绳索	和	木制的	梯子	.

然后我们用绳子和木梯绕了 208 圈。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raʊndz] [wʊd] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

To	prevent	the	noise	which	the	rounds	would	make	against	the	wall	during	our
到	防止	这	噪音	哪个	这	回合	会	制作	反对	这	墙	期间	我们的

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

为了防止子弹在下撤过程中撞击墙壁发出噪音，

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kʌvɝɪŋz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ]

we	gave	them	coverings	formed	of	pieces	of	the	linings	of	our	morning
我们	给予	他们	覆盖物	形成	的	件	的	这	衬里	的	我们的	早晨

[gaʊnz] ,

gowns	,
礼服	,

我们用晨袍的衬里布料做成罩衫送给他们。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['weskɪts] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ʌndər] - ['weskɪts] .

of	our	waistcoats	,	and	our	under	-	waistcoats	.
的	我们的	马甲	,	和	我们的	在下面	-	马甲	.

我们的马甲和内衬马甲。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	all	these	preparations	we	employed	eighteen	months	,	but	still	they	were
在	全部	这些	准备工作	我们	受雇	十八	几个月	,	但	仍然	他们	是

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	.
未完成	.

我们花了十八个月的时间进行这些准备工作，但仍然没有完成。

[wiː; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [miːnz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

We	had	provided	means	to	get	to	the	top	of	the	tower	,
我们	有	假如	方法	到	得到	到	这	顶部	的	这	塔	,

我们已经提供了到达塔顶的途径，

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] :

to	get	into	and	out	of	the	fossé	:
到	得到	进入	和	出去	的	这	福斯	:

进出沟渠：

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] — [wʌn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]

two	more	were	wanting	—	one	to	climb	up	on	the	parapet	;	from	the
二	更多的	是	想要	—	一	到	爬	向上	在	这	栏杆	;	从	这

['pærəpɪtˌpærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['gɑːrdn] ;

parapet	into	the	governor's	garden	;
栏杆	进入	这	州长的	花园	;

还差两个人——一个爬上城垛；从城垛进入总督花园；

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] ;

from	thence	to	get	down	into	the	fossé	of	the	Port	St	.	Antoine	;
从	因此	到	得到	向下	进入	这	福斯	的	这	港口	英石	.	安托万	;

从那里下去，进入圣安托万港的沟壑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] ['fɜːrnɪʃt]

but	the	parapet	which	we	had	to	cross	was	always	well	furnished
但	这	栏杆	哪个	我们	有	到	叉	曾是	总是	出色地	提供

[wɪð; wɪθ]['sentənəlz] .

with	sentinels	.
和	哨兵	.

但是我们必须翻越的矮墙上总是布满了哨兵。

[wiː; wi] [maɪt] [fɪks] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['sentənəlz][dɪd][nɑːt][goʊ]

We	might	fix	on	a	dark	and	rainy	night	,	when	the	sentinels	did	not	go
我们	可能	使固定	在	一个	黑暗的	和	下雨	夜晚	,	什么时候	这	哨兵	做过	不是	去

[ðer; ðər] [raʊndz] ,

their	rounds	,
他们的	回合	,

我们可以选定一个阴雨绵绵的夜晚，那时哨兵们没有巡逻。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðoʊz] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] ['aʊər; ɑːr]

and	escape	by	those	means	,	but	it	might	rain	when	we	climbed	our
和	逃脱	经过	那些	方法	,	但	它	可能	雨	什么时候	我们	攀登	我们的

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

并以此方式逃脱，但是当我们爬上烟囱时可能会下雨。

[ænd; ənd] [maɪt] [klɪr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

and	might	clear	up	at	the	very	moment	when	we	arrived	at	the
和	可能	清除	向上	在	这	非常	片刻	什么时候	我们	到达的	在	这

['pærəpɪtˌpærəpet] :

parapet	:
栏杆	:

或许就在我们到达城垛的那一刻，天气就会放晴：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'spektɪd]

we	should	then	meet	with	the	chief	of	the	rounds	,	who	constantly	inspected
我们	应该	然后	见面	和	这	首席	的	这	回合	,	WHO	不断地	检查

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

the	parapet	,
这	栏杆	,

然后我们应该去见巡林队长，他负责经常巡视城垛。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

and	he	being	always	provided	with	lights	,	it	would	be	impossible	to
和	他	存在	总是	假如	和	灯	,	它	会	是	不可能的	到

[kən'si:l] [ɑ:r'selvz] ,

conceal	ourselves	,
隐藏	我们自己	,

而且他那里总是灯光明亮，我们根本无法隐藏自己。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'evɪtəbli] ['ru:ɪnd] .

and	we	should	be	inevitably	ruined	.
和	我们	应该	是	不可避免地	毁坏	.

我们注定要走向毁灭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] [ɪn'kri:st] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	plan	increased	our	labours	,	but	was	the	less	dangerous	of	the
这	其他	计划	增加	我们的	劳动	,	但	曾是	这	较少的	危险的	的	这

[tu:] .

two	.
二	.

另一个方案虽然增加了我们的劳动强度，但却是两个方案中危险性较低的一个。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	consisted	in	making	a	way	through	the	wall	which	separates	the	fossé	of	the
它	由……组成	在	制作	一个	方式	通过	这	墙	哪个	分离	这	福斯	的	这

[bæs'til] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ˌes 'ti:] . [æn'twɑ:n] .

Bastille	from	that	of	the	Port	St	.	Antoine	.
巴士底狱	从	那	的	这	港口	英石	.	安托万	.

其目的是在分隔巴士底狱壕沟和圣安托万港壕沟的墙上开辟一条通道。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [flʌdz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪn] [hæd; həd] [fɪld] [ðɪs]

I	considered	that	in	the	numerous	floods	,	during	which	the	Seine	had	filled	this
我	经过考虑的	那	在	这	很多的	洪水	,	期间	哪个	这	罾	有	已填	这

,

fossé	,
福斯	,

我曾想到，在塞纳河多次泛滥淹没这条沟壑的过程中，

[ðə; ði]['wɔ:tər][mʌst; məst][hæv; həv]['ɪndʒərd][ðə; ði]['mɔ:rtər] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['dɪfɪkəlt] ,

the	water	must	have	injured	the	mortar	,	and	rendered	it	less	difficult	,
这	水	必须	有	受伤	这	砂浆	,	和	渲染	它	较少的	难的	,

水肯定对砂浆造成了损害，使其变得更容易施工。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	so	we	should	be	enabled	to	break	a	passage	through	the	wall	.
和	所以	我们	应该	是	已启用	到	休息	一个	通道	通过	这	墙	.

因此，我们应该能够破墙而入。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ɔ:gər] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rtər] ,

For	this	purpose	we	should	require	an	augur	to	make	holes	in	the	mortar	,
为了	这	目的	我们	应该	要求	一个	占卜师	到	制作	孔	在	这	砂浆	,

为此，我们需要用钻头在砂浆上钻孔。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪərn][baːz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv]

so	as	to	insert	the	points	of	the	two	iron	bars	to	be	taken	out	of
所以	作为	到	插入	这	积分	的	这	二	铁	酒吧	到	是	已采取	出去	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmni] ,

our	chimney	,
我们的	烟囱	,

以便将要从烟囱中取出的两根铁条的尖端插入其中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔːrs] [aʊt][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] .

and	with	them	force	out	the	stones	,	and	so	make	our	way	through	.
和	和	他们	力量	出去	这	石头	,	和	所以	制作	我们的	方式	通过	.

用它们把石头推出去，然后我们就能通过了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːgər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bedstedz] ,

Accordingly	we	made	an	augur	with	one	of	the	feet	of	our	bedsteads	,
因此	我们	制成	一个	占卜师	和	一	的	这	脚	的	我们的	床架	,

于是，我们用床架的一只脚做了一个占卜器。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .

and	fastened	a	handle	to	it	in	the	form	of	a	cross	.
和	系紧	一个	处理	到	它	在	这	形式	的	一个	叉	.

并在上面安装了一个十字形把手。

[wiː; wi] [fɪkst] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 25th ['februeri] , - , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] : [ðə; ði]['rɪvər]

We	fixed	on	Wednesday	the	25th	February	,	1756	,	for	our	flight	:	the	river
我们	固定的	在	周三	这	25th	二月	,	-	,	为了	我们的	航班	:	这	河

[hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks] :

had	overflowed	its	banks	:
有	溢出	它是	银行	:

我们定于1756年2月25日星期三启程：那天河水已经漫过河岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] ,

there	were	four	feet	of	water	in	the	fossé	of	the	Bastille	,
那里	是	四	脚	的	水	在	这	福斯	的	这	巴士底狱	,

巴士底狱的壕沟里积水有四英尺深。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] ,

as	well	as	in	that	of	the	Port	St	.	Antoine	,
作为	出色地	作为	在	那	的	这	港口	英石	.	安托万	,

以及圣安托万港的情况也是如此，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] .

by	which	we	hoped	to	effect	our	deliverance	.
经过	哪个	我们	希望	到	影响	我们的	解救	.

我们希望通过这种方式实现我们的解脱。

[aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['leðərn] [pɔːrt'mæntoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

I	filled	a	leathern	portmanteau	with	a	change	of	clothes	for	both	,
我	已填	一个	皮革	合成词	和	一个	改变	的	衣服	为了	两个都	,

我用一个皮质旅行包装了两人的换洗衣物。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

in	case	we	were	so	fortunate	as	to	escape	.
在	案件	我们	是	所以	幸运	作为	到	逃脱	.

万一我们足够幸运能够逃脱。

“ ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [wen] [wiː; wi][set] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['lædər] [ʌv; əv][roʊps] ,

“	Dinner	was	scarcely	over	when	we	set	up	our	great	ladder	of	ropes	,
“	晚餐	曾是	几乎	超过	什么时候	我们	放	向上	我们的	伟大的	梯子	的	绳索	,

“晚饭刚结束，我们就架起了那架巨大的绳索梯子，

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [bedz] ;

that	is	,	we	put	the	rounds	to	it	,	and	hid	it	under	our	beds	;
那	是	,	我们	放	这	回合	到	它	,	和	隐藏	它	在下面	我们的	床	;

也就是说，我们把它放进弹药箱，然后藏在床底下；

[ðen] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] ['lædər] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] .

then	we	arranged	our	wooden	ladder	in	three	pieces	.
然后	我们	安排	我们的	木制的	梯子	在	三	件	.

然后我们将木梯分成三段组装起来。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['aɪərn] [baːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;

We	put	our	iron	bars	in	their	cases	to	prevent	their	making	a	noise	;
我们	放	我们的	铁	酒吧	在	他们的	案例	到	防止	他们的	制作	一个	噪音	;

我们把铁条放在它们的箱子里，以防止它们发出噪音；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pækt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌskwibɒː] [tuː; tə] [wɔːrm] [ˌjuː 'es] ,

and	we	packed	up	our	bottle	of	usquebaugh	to	warm	us	,
和	我们	包装	向上	我们的	瓶子	的	乌斯克鲍	到	温暖的	我们	,

我们带上了一瓶乌斯克鲍酒来取暖。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] ,

and	restore	our	strength	during	our	work	in	the	water	,	up	to	the	neck	,
和	恢复	我们的	力量	期间	我们的	工作	在	这	水	,	向上	到	这	脖子	,

[fɔːr; fər] [naɪn] ['aʊərz] .

for	nine	hours	.
为了	九	小时	.

在水中工作九个小时，水深及脖子，可以恢复体力。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ['teɪkən] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

These	precautions	taken	,	we	waited	till	our	supper	was	brought	up	.
这些	防范措施	已采取	,	我们	等待	直到	我们的	晚餐	曾是	带来	向上	.

做好这些预防措施后，我们等到晚餐上桌。

[aɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

I	first	got	up	the	chimney	.
我	第一的	得到	向上	这	烟囱	.

我先爬上了烟囱。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [left] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] :

I	had	the	rheumatism	in	my	left	arm	,	but	I	thought	little	of	the	pain	:
我	有	这	风湿病	在	我的	左边	手臂	,	但	我	想法	小的	的	这	疼痛	:

我左臂患有风湿病，但我并不太在意疼痛：

[aɪ] [suːn] [ɪkˈspɪriənst] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] .

I	soon	experienced	one	much	more	severe	.
我	很快	经验丰富的	一	很多	更多的	严重	.

我很快又经历了一次更严重的创伤。

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [juːst] [baɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] .

I	had	taken	none	of	the	precautions	used	by	chimney	-	sweepers	.
我	有	已采取	没有任何	的	这	防范措施	用过的	经过	烟囱	-	清扫工	.

我没有采取烟囱清洁工通常会采取的任何预防措施。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [sʊt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [gɑːrdz] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd]

I	was	nearly	choked	by	the	soot	;	and	having	no	guards	on	my	knees	and
我	曾是	几乎	窒息	经过	这	煤烟	;	和	拥有	不	守卫	在	我的	膝盖	和

['elbəuz] ,

elbows	,
肘部	,

我差点被烟灰呛到；而且我的膝盖和手肘都没有护具，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪkˈskɔːriːˌeɪtid] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɑːn][maɪ][legz][ænd; ənd][hændz] .

they	were	so	excoriated	that	the	blood	ran	down	on	my	legs	and	hands	.
他们	是	所以	刮伤	那	这	血	跑	向下	在	我的	腿	和	双手	.

它们被烧得面目全非，鲜血顺着我的腿和手流了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [aɪ][let] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

As	soon	as	I	got	to	the	top	of	the	chimney	I	let	down	a	piece	of
作为	很快	作为	我	得到	到	这	顶部	的	这	烟囱	我	让	向下	一个	片	的

[twaɪn] [tuː; tə] - :

twine	to	D'Alegre	:
缠绕	到	-	:

我一爬到烟囱顶上，就把一根绳子放了下来给达莱格雷：

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrtˈmæntoʊ]

to	this	he	attached	the	end	of	the	rope	to	which	our	portmanteau
到	这	他	随附的	这	结尾	的	这	绳索	到	哪个	我们的	合成词

[wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] .

was	fastened	.
曾是	系紧	.

他将系着我们旅行包的绳子的一端系在了这里。

[aɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ʌnˈfæsənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	drew	it	up	,	unfastened	it	,	and	threw	it	on	the	platform	of	the
我	画	它	向上	,	解开	它	,	和	扔	它	在	这	平台	的	这

[bæs'til] .

Bastille	.
巴士底狱	.

我把它拉起来，解开扣子，扔到了巴士底狱的平台上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['lædər] , [ðə; ði] [tuː] ['aɪərn][baːz] ,

In	the	same	way	we	hoisted	up	the	wooden	ladder	,	the	two	iron	bars	,
在	这	相同的	方式	我们	吊起	向上	这	木制的	梯子	,	这	二	铁	酒吧	,

我们用同样的方法把木梯和两根铁条吊了起来。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][roʊps] ,

and	all	our	other	articles	:	we	finished	by	the	ladder	of	ropes	,
和	全部	我们的	其他	文章	:	我们	完成的	经过	这	梯子	的	绳索	,

还有我们所有其他文章：我们用绳梯结束了，

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə][eɪd] - [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] ,

the	end	of	which	I	allowed	to	hang	down	to	aid	D'Alegre	in	getting	up	,
这	结尾	的	哪个	我	允许	到	悬挂	向下	到	援助	-	在	获得	向上	,

我让绳子的末端垂下来，以便帮助达莱格雷站起来。

[waɪl] [aɪ][held][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [peg] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

while	I	held	the	upper	part	by	means	of	a	large	wooden	peg	which	we	had
尽管	我	握住	这	上	部分	经过	方法	的	一个	大的	木制的	钉子	哪个	我们	有

[prɪ'perd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

prepared	on	purpose	.
准备	在	目的	.

我用我们特意准备的一个大木钉固定住上半部分。

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	passed	it	through	the	cord	and	placed	it	across	the	funnel	of	the
我	通过了	它	通过	这	绳索	和	放置	它	穿过	这	漏斗	的	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

我把它穿过绳子，然后横放在烟囱的漏斗上。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [maɪ] [kəm'pænjən] [ə'vɔɪdɪd] ['sʌfərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

By	these	means	my	companion	avoided	suffering	what	I	did	.
经过	这些	方法	我的	伴侣	避免	痛苦	什么	我	做过	.

我的同伴通过这些方法避免了遭受我所遭受的痛苦。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

This	done	,	I	came	down	from	the	top	of	the	chimney	,
这	完毕	,	我	来了	向下	从	这	顶部	的	这	烟囱	,

完成这些事后，我从烟囱顶上下来了。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

where	I	had	been	in	a	very	painful	position	,
在哪里	我	有	到过	在	一个	非常	痛苦	位置	,

当时我处境非常痛苦，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæs'til] .

and	both	of	us	were	on	the	platform	of	the	Bastille	.
和	两个都	的	我们	是	在	这	平台	的	这	巴士底狱	.

我们俩当时都在巴士底狱的站台上。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

We	now	arranged	our	different	articles	.
我们	现在	安排	我们的	不同的	文章	.

现在我们已经整理好了不同的文章。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] [ʌv; əv] [roʊps] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,

We	began	by	making	a	roll	of	our	ladder	of	ropes	,	of	about	four	feet	diameter	,
我们	开始	经过	制作	一个	卷	的	我们的	梯子	的	绳索	,	的	关于	四	脚	直径	,

我们首先用绳子卷成一个直径约四英尺的梯子，

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪk] .

and	one	thick	.
和	一	厚的	.

一个很厚。

[wiː; wi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [kɔːld] [lɑː] [tʊr] [diː'ju] - ,

We	rolled	it	to	the	tower	called	La	Tour	du	Treson	,
我们	滚动	它	到	这	塔	称为	拉	旅游	杜	-	,

我们把它滚到了名为特雷松塔 (La Tour du Treson) 的塔楼。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] .

which	appeared	to	us	the	most	favourable	for	our	descent	.
哪个	出现	到	我们	这	最多	有利	为了	我们的	下降	.

在我们看来，这是最有利于我们下山的路线。

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænən] ,

We	fastened	one	end	of	the	ladder	of	ropes	to	a	piece	of	cannon	,
我们	系紧	一	结尾	的	这	梯子	的	绳索	到	一个	片	的	大炮	,

我们将绳梯的一端固定在一段炮管上，

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [blɑːk] ,

and	then	lowered	it	down	the	wall	;	then	we	fastened	the	block	,
和	然后	降低	它	向下	这	墙	;	然后	我们	系紧	这	堵塞	,

然后把它从墙上放下来；然后我们把木块固定好。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] - [fiːt] [lɔːŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	passed	the	rope	of	160	feet	long	through	it	.
和	通过了	这	绳索	的	-	脚	长的	通过	它	.

然后将160英尺长的绳子穿过它。

[ðɪs] [aɪ] [taɪd] [raʊnd] [maɪ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] - ['slækənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] .

This	I	tied	round	my	body	,	and	D'Alegre	slackened	it	as	I	went	down	.
这	我	系	圆形的	我的	身体	,	和	-	松弛	它	作为	我	去	向下	.

我把绳子绑在身上，当我往下沉的时候，达莱格雷把它放松了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [aɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['evri] [step] [aɪ] [meɪd] .

Notwithstanding	this	precaution	I	swung	about	in	the	air	at	every	step	I	made	.
虽然	这	预防	我	摇摆	关于	在	这	空气	在	每一个	步	我	制成	.

尽管采取了这些预防措施，我每走一步还是会在空中荡来荡去。

[dʒʌdʒ] [wʌt] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [wen] [wʌn] ['ʃʌdəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Judge	what	my	situation	was	,	when	one	shudders	at	the	recital	of	it	.
法官	什么	我的	情况	曾是	,	什么时候	一	颤抖	在	这	独奏会	的	它	.

试想一下，我的处境究竟如何，光是描述起来就让人不寒而栗。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] .

At	length	I	landed	without	accident	in	the	fossé	.
在	长度	我	登陆	没有	事故	在	这	福斯	.

最后我平安地落入了沟壑中。

[ɪ'miːdiətli] - ['loʊɝd] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Immediately	D'Alegre	lowered	my	portmanteau	and	other	things	.
立即地	-	降低	我的	合成词	和	其他	事物	.

达莱格雷立即放下了我的旅行箱和其他东西。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] ['wɔːtər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] .

I	found	a	little	spot	uncovered	by	water	,	on	which	I	put	them	.
我	成立	一个	小的	点	裸露	经过	水	,	在	哪个	我	放	他们	.

我找到了一小块没有被水淹没的地方，就把它们放在了那里。

[ðen] [maɪ] [kəm'pænjən] ['fɑːloʊd] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]

Then	my	companion	followed	my	example	;	but	he	had	an	advantage	which
然后	我的	伴侣	随后	我的	例子	;	但	他	有	一个	优势	哪个

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ,

I	had	not	had	,
我	有	不是	有	,

我的同伴也效仿了我的做法；但他拥有我所没有的优势。

[fɔːr; fər] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [pri'ventid]

for	I	held	the	ladder	for	him	with	all	my	strength	,	which	greatly	prevented
为了	我	握住	这	梯子	为了	他	和	全部	我的	力量	,	哪个	非常	阻止

[ɪts] ['swɪŋɪŋ] .

its	swinging	.
它是	摇摆	.

因为我用尽全力帮他扶着梯子，大大防止了梯子的摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [maːtʃɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [tɔɪz]

It	did	not	rain	;	and	we	heard	the	sentinel	marching	at	about	four	toises
它	做过	不是	雨	;	和	我们	听到	这	哨兵	行军	在	关于	四	托伊斯

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

没有下雨；我们听到哨兵在大约四托伊斯远的地方行军；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

and	we	were	therefore	forced	to	give	up	our	plan	of	escaping	by	the
和	我们	是	所以	强制	到	给	向上	我们的	计划	的	逃脱	经过	这

['pærəpɪtˌpærəpet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['gɑːrdn] .

parapet	and	the	governor's	garden	.
栏杆	和	这	州长的	花园	.

因此，我们被迫放弃了从城垛和总督花园逃跑的计划。

[wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['aɪərn][baːz] .

We	resolved	to	use	our	iron	bars	.
我们	已解决	到	使用	我们的	铁	酒吧	.

我们决定使用铁棍。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [streɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [wɪtʃ] [di'vaidz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	crossed	the	fossé	straight	over	to	the	wall	which	divides	it	from	the
我们	交叉	这	福斯	直的	超过	到	这	墙	哪个	分割	它	从	这

[pɔ:rt][ˌes 'ti:] . [æn'twɑ:n] ,

Port	St	.	Antoine	,
港口	英石	.	安托万	,

我们穿过沟渠，径直走到将它与圣安托万港隔开的围墙边。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['stɜ:rdɪli] .

and	went	to	work	sturdily	.
和	去	到	工作	坚固地	.

然后他开始认真工作。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪtʃ] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [brɔ:d] [ænd; ənd][wʌn]

Just	at	this	point	there	was	a	small	ditch	about	six	feet	broad	and	one
只是	在	这	观点	那里	曾是	一个	小的	沟	关于	六	脚	广阔	和	一

[di:p] ,

deep	,
深的	,

就在这时，出现了一条大约六英尺宽、一英尺深的小沟。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

which	increased	the	depth	of	the	water	.
哪个	增加	这	深度	的	这	水	.

这增加了水深。

['elsˌwer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['midlz] ; [hɪr] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmˌpɪts] .

Elsewhere	it	was	about	up	to	our	middles	;	here	,	to	our	armpits	.
别处	它	曾是	关于	向上	到	我们的	中间	;	这里	,	到	我们的	腋窝	.

其他地方水深到腰部，这里水深到腋窝。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θɔ:d] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [jet] ['floʊtɪŋ] [aɪs][ɪn]

It	had	thawed	only	a	few	days	,	so	that	the	water	had	yet	floating	ice	in
它	有	解冻	仅有的	一个	很少	天	,	所以	那	这	水	有	然而	漂浮的	冰	在

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

冰雪融化才几天，水里还有浮冰：

[wi:; wi][wɜ:r; wər][naɪn] ['aʊərz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði]

we	were	nine	hours	in	it	,	exhausted	by	fatigue	,	and	benumbed	by	the
我们	是	九	小时	在	它	,	筋疲力尽的	经过	疲劳	,	和	麻木	经过	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我们在里面待了九个小时，筋疲力尽，又冷得麻木。

[wi:; wi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [keɪm] [raʊnd]

We	had	hardly	begun	our	work	before	the	chief	of	the	watch	came	round
我们	有	几乎	开始	我们的	工作	前	这	首席	的	这	手表	来了	圆形的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ,

with	his	lantern	,
和	他的	灯笼	,

我们刚开始干活，值班长就提着灯笼过来了。

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] :

which	cast	a	light	on	the	place	we	were	in	:
哪个	投掷	一个	光	在	这	地方	我们	是	在	:

这让我对我们身处的地方有了更清晰的认识：

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ʌndər]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi]

we	had	no	alternative	but	to	put	our	heads	under	water	as	he
我们	有	不	选择	但	到	放	我们的	头部	在下面	水	作为	他

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

他经过时，我们别无选择，只能把头埋进水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .

which	was	every	half	-	hour	.
哪个	曾是	每一个	一半	-	小时	.

每半小时一次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][naɪn] ['aʊərz][ʌv; əv][ɪn'ses(ə)nt][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ;

At	length	,	after	nine	hours	of	incessant	alarm	and	exertion	;
在	长度	,	后	九	小时	的	不停歇	警报	和	用力	;

最终，经过九个小时的持续惊恐和努力；

['æftər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [stoʊnz][wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ,

after	having	worked	out	the	stones	one	by	one	,	we	succeeded	in	making	,
后	拥有	工作	出去	这	石头	一	经过	一	,	我们	成功了	在	制作	,

经过一番仔细的推敲，我们最终成功地制造出了……

[ɪn][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ə; eɪ][hoʊl] [sə'fɪʃntli] [waɪd] ,

in	a	wall	of	four	feet	six	inches	thick	,	a	hole	sufficiently	wide	,
在	一个	墙	的	四	脚	六	英寸	厚的	,	一个	洞	足够	宽的	,

在四英尺六英寸厚的墙上，开一个足够宽的洞，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [krept] [θruː] .

and	we	both	crept	through	.
和	我们	两个都	悄悄地爬	通过	.

我们俩蹑手蹑脚地溜了进去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wen] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

We	were	giving	way	to	our	transports	when	we	fell	into	a
我们	是	给予	方式	到	我们的	运输	什么时候	我们	跌倒	进入	一个

['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] ,

danger	which	we	had	not	foreseen	,
危险	哪个	我们	有	不是	预见	,

我们当时正在给运输车辆让路，却陷入了始料未及的危险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	which	had	nearly	been	fatal	to	us	.
和	哪个	有	几乎	到过	致命的	到	我们	.

而这差点要了我们的命。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['bɛri] ,

In	crossing	the	fossé	St	.	Antoine	,	to	get	into	the	road	to	Berey	,
在	过境	这	福斯	英石	.	安托万	,	到	得到	进入	这	路	到	贝雷	,

穿过圣安托万沟，进入通往贝雷的道路，

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

we	fell	into	the	aqueduct	which	was	in	the	middle	.
我们	跌倒	进入	这	渡槽	哪个	曾是	在	这	中间	.

我们掉进了位于中间的引水渠里。

[ðɪs] ['ækwɪdʌkt] [hæd; həd] [ten] [fiːt] ['wɔːtər] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn]
This **aqueduct** **had** **ten** **feet** **water** **over** **our** **heads** **,** **and** **two** **feet** **of** **mud** **on**
这 渡槽 有 十 脚 水 超过 我们的 头部 , 和 二 脚 的 泥 在
[ðə; ði] [saɪd] .
the **side** **.**
这 边 .

这条引水渠的水深超过我们头顶十英尺，两侧是两英尺厚的淤泥。

- [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [θroʊn] [ˌem 'iː] [daʊn] : [hæd; həd] [ðæt]
D'Alegre **fell** **on** **me** **,** **and** **had** **nearly** **thrown** **me** **down** **:** **had** **that**
- 跌倒 在 我 , 和 有 几乎 抛掷 我 向下 : 有 那
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
misfortune **happened** **we** **were** **lost** **,**
不幸 发生 我们 是 丢失的 ,

达莱格雷倒在我身上，差点把我摔倒在地：如果真发生了那种不幸，我们就完了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
for **we** **had** **not** **strength** **enough** **left** **to** **get** **up** **again** **,** **and** **we** **must**
为了 我们 有 不是 力量 足够的 左边 到 得到 向上 再次 , 和 我们 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] .
have **been** **smothered** **.**
有 到过 窒息 .

因为我们已经没有力气再站起来了，我们一定是窒息而死了。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [baɪ] - , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪst] ,
Finding **myself** **laid** **hold** **of** **by** **D'Alegre** **,** **I** **gave** **him** **a** **blow** **with** **my** **fist** **,**
寻找 我 铺设 抓住 的 经过 - , 我 给予 他 一个 吹 和 我的 拳头 ,

我发现自己被达莱格雷抓住了，于是我用拳头打了他一拳。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [let] [goʊ] ;
which **made** **him** **let** **go** **;**
哪个 制成 他 让 去 ;

这让他放手了;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] ['fɔːrwərd] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
and **at** **the** **same** **instant** **throwing** **myself** **forward** **I** **got** **out** **of** **the** **aqueduct** **.**
和 在 这 相同的 立即的 投掷 我 向前 我 得到 出去 的 这 渡槽 .

我随即向前一跃，跳出了引水渠。

[aɪ] [ðen] [felt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] , [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
I **then** **felt** **for** **D'Alegre** **,** **and** **getting** **hold** **of** **his** **hair** **,** **drew** **him** **to**
我 然后 毛毡 为了 - , 和 获得 抓住 的 他的 头发 , 画 他 到
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

我随即对达莱格雷心生怜悯，抓住他的头发，把他拉向我;

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
we **were** **soon** **out** **of** **the** **fossé** **,**
我们 是 很快 出去 的 这 福斯 ,

我们很快就出了沟壑。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and **just** **as** **the** **clock** **struck** **five** **were** **on** **the** **high** **road** **.**
和 只是 作为 这 钟 击 五 是 在 这 高的 路 .

时钟敲响五点的那一刻，我们已经踏上了大路。

['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , [wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
Penetrated **by** **the** **same** **feeling** **,** **we** **threw** **ourselves** **into** **each** **other's** **arms** **,**
渗透 经过 这 相同的 感觉 , 我们 扔 我们自己 进入 每个 其他的 武器 ,

我们被同样的感觉所触动，投入了彼此的怀抱。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] [wiː; wi] [fel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks]

and	after	a	long	embrace	we	fell	on	our	knees	to	offer	our	thanks
和	后	一个	长的	拥抱	我们	跌倒	在	我们的	膝盖	到	提供	我们的	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

to	the	Almighty	,
到	这	全能者	,

经过长时间的拥抱，我们跪倒在地，向全能的上帝表达我们的感谢。

[huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] . ” [wʌn] .

who	had	snatched	us	from	so	many	dangers	.	”	1	.
WHO	有	抢夺	我们	从	所以	许多	危险	.	”	1	.

是他把我们从那么多危险中解救出来。”1.

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

This	is	really	no	exaggeration	.	2	.
这	是	真的	不	夸张	.	2	.

这绝非夸张之词。2.

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] . -

This	part	of	the	narrative	is	by	no	means	clear	.	235
这	部分	的	这	叙述	是	经过	不	方法	清除	.	-

叙述的这一部分远非清晰明了。235

['venəməs] ['sɜːpənts] .

VENOMOUS	SERPENTS	.
有毒	蛇	.

毒蛇。

⁂ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

⁂	We	have	received	the	following	interesting	communication	from	a
⁂	我们	有	已收到	这	下列的	有趣的	沟通	从	一个

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf][ɪn]['æfrɪkə] .

gentleman	who	has	spent	much	of	a	valuable	life	in	Africa	.
绅士	WHO	有	花费	很多	的	一个	有价值的	生活	在	非洲	.

⁂ 我们收到了一位先生发来的有趣来信，他一生中的大部分宝贵时间都在非洲度过。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['kɑːmənli] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	serpents	of	South	Africa	,	commonly	accounted	the	most	dangerous	,	are	the
这	蛇	的	南	非洲	,	通常	已记录	这	最多	危险的	,	是	这

['koʊbrə] - [kə'pɛloʊ] ,

Cobra	-	Capello	,
眼镜蛇	-	卡佩罗	,

南非的蛇类，通常被认为是最为危险的，是眼镜蛇-卡佩罗蛇。

([ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪk] ,) [ðə; ði] [pʌf] - ['ædər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrg] - ['ædər] ([ɔːr]['maʊnt(ə)n] [sneɪk] .

(	or	hooded	snake	,	)	the	Puff	-	Adder	,	and	the	Berg	-	Adder	(	or	mountain	snake	.
(	或者	连帽的	蛇	,	)	这	噗	-	加法器	,	和	这	伯格	-	加法器	(	或者	山	蛇	.

)

)

)

（或称兜帽蛇）、鼓腹蝰和山蝰（或称山蛇）。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪrs] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	first	of	these	is	exceedingly	fierce	and	active	,	and	sometimes	,	it	is
这	第一的	的	这些	是	非常	凶猛的	和	积极的	,	和	有时	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

第一种极其凶猛活跃，有时据说，

[ə'teinz] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ten] [fi:t] ; [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

attains	the	formidable	length	of	ten	feet	;	I	have	,	however	,
达到	这	强大	长度	的	十	脚	;	我	有	,	然而	,

它长到了惊人的十英尺；然而，我却.....

['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðæt] [saɪz] .

never	met	with	any	of	much	more	than	half	that	size	.
绝不	遇见	和	任何	的	很多	更多的	比	一半	那	尺寸	.

从未见过体型超过它一半的。

[ðə; ði]['koʊbrə][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

The	Cobra	has	been	known	to	spring	at	a	man	on	horseback	,
这	眼镜蛇	有	到过	已知	到	春天	在	一个	男人	在	马背	,

眼镜蛇曾有扑向骑马者的记录。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɑ:rt][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [ˌoʊvər'ʃu:t] [hɪz; ɪz][eɪm] .

and	to	dart	himself	with	such	force	as	to	overshoot	his	aim	.
和	到	镖	他自己	和	这样的	力量	作为	到	过冲	他的	目的	.

并以极大的力量冲刺，以至于超过了目标。

[ðə; ði] [pʌf] - ['ædər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Puff	-	Adder	,	on	the	other	hand	,	is	a	heavy	and	sluggish	animal	,
这	噗	-	加法器	,	在	这	其他	手	,	是	一个	重的	和	迟缓	动物	,

而鼓腹蝰则是一种体型庞大、行动迟缓的动物。

['veri] [θɪk] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , [wen] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] ,

very	thick	in	proportion	to	its	length	,	and	incapable	,	when	attacked	in	front	,
非常	厚的	在	部分	到	它是	长度	,	和	无法	,	什么时候	遭到攻击	在	正面	,

相对于其长度而言非常粗壮，当正面受到攻击时，它几乎无法抵抗。

[ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ][ɪt'self][ə'pɑ:n][ɪts] ['enəmi] .

of	projecting	itself	upon	its	enemy	.
的	投影	本身	之上	它是	敌人	.

将自身投射到敌人身上。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] ['bækwərd]

To	make	amends	,	however	,	it	possesses	the	faculty	of	throwing	itself	backward
到	制作	修改	,	然而	,	它	拥有	这	学院	的	投掷	本身	落后

[wɪð; wɪθ] ['perələs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] ;

with	perilous	and	unexpected	effect	;
和	危险的	和	意外	影响	;

然而，为了弥补过失，它却有能力以危险且意想不到的方式向后猛扑；

[bʌt; bət][ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪ'nɜ:rt] , [ænd; ənd] [ən'les] [ˌæksɪ'dentəli] [trɑ:d][ə'pɑ:n][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]

but	its	disposition	is	inert	,	and	unless	accidentally	trod	upon	or	otherwise
但	它是	处置	是	惰性	,	和	除非	偶然	践踏	之上	或者	否则

[prə'vəukt] ,

provoked	,
挑衅	,

但它的性情温和，除非不小心被踩踏或受到其他挑衅，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['seldəm] [ə'tæk] [mæn'kaɪnd] .

it	will	seldom	attack	mankind	.
它	将要	很少	攻击	人类	.

它很少会攻击人类。

[ðə; ði][bɜ:rg] - ['ædər] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ɪn][saɪz][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

The	Berg	-	Adder	,	though	much	smaller	in	size	than	either	of	the	preceding	,
这	伯格	-	加法器	,	尽管	很多	较小的	在	尺寸	比	任何一个	的	这	前	,

山蝰虽然体型比前面提到的两种蛇小得多，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [nɑ:t] [les] ['dedli] ,
is generally considered not less deadly ,
是 一般来说 经过考虑的 不是 较少的 致命 ,

通常认为其致命性并不逊色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [les] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]
and it is the more dangerous from its being less easily discovered and
和 它 是 这 更多的 危险的 从 它是 存在 较少的 容易地 发现 和
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

正因为这种危险性更难被发现和避免，所以才更加危险。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑ:ləni] ,
During a residence of six years in the interior of the Cape Colony ,
期间 一个 住宅 的 六 年 在 这 内部的 的 这 岬 殖民地 ,

在开普殖民地内陆居住的六年间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['dʒə:niz] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , ([ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə]
and in the course of various journeys through the interior , (extending to
和 在 这 课程 的 各种各样的 旅程 通过 这 内部的 , (扩展 到
['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
upwards of three thousand miles ,
向上 的 三 千 英里 ,

在多次穿越内陆的旅程中（行程长达三千多英里），

) [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv] [sneɪks] ;
) I have met with a considerable number of snakes ;
) 我 有 遇见 和 一个 大量 数字 的 蛇 ;

我见过相当多的蛇；

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
yet I do not recollect of ever being exposed , except in one instance ,
然而 我 做 不是 追忆 的 曾经 存在 裸露 , 除了 在 一 实例 ,

但除了有一次之外，我不记得自己曾被曝光过。

[tu:; tə] ['eni] ['ɪmɪnənt] ['hæzərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪt][baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to any imminent hazard of being bit by any of them .
到 任何 迫在眉睫 冒险 的 存在 少量 经过 任何 的 他们 .

避免被它们中的任何一种咬伤的迫在眉睫的危险。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ][wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔtəntɔt] ,
On the occasion referred to I was superintending some Hottentots ,
在 这 场合 指 到 我 曾是 监督 一些 霍屯督人 ,

在那次事件中，我负责监管一些霍屯督人。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t]
whom I had employed to clear away a patch of thicket from a spot
谁 我 有 受雇 到 清除 离开 一个 修补 的 灌木丛 从 一个 点
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
selected for cultivation ,
已选 为了 栽培 ,

我雇佣他来清理一块选定耕地上的灌木丛，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ,
when one of the men , suddenly recoiling , with signs of great alarm ,
什么时候 一 的 这 男人 , 突然 反冲 , 和 标志 的 伟大的 警报 ,

其中一人突然向后退缩，表现出极大的惊恐，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊbrə] - [kə'pɛloʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
exclaimed that there was a Cobra - Capello in the bush .
惊呼 那 那里 曾是 一个 眼镜蛇 - 卡佩罗 在 这 衬套 .

他惊呼灌木丛里有一条眼镜蛇-卡佩罗蛇。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z]
Not being at that time fully aware of the dangerous character of this species
不是 存在 在 那 时间 完全 意识到的 的 这 危险的 特点 的 这 物种
[ʌv; əv] [sneɪk] ,
of snake ,
的 蛇 ,

当时并未充分意识到这种蛇的危险性，

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I approached to look at him .
我 接近 到 看 在 他 .

我走近他看了看。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
The Hottentots called out to me to take care , for he was going to
这 霍屯督人 称为 出去 到 我 到 拿 关心 , 为了 他 曾是 去 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

霍屯督人喊我小心，因为他要跳下去了。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] ['spoʊkən] , [ɔ:r][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] ,
Before they had well spoken , or I had caught a view of the reptile ,
前 他们 有 出色地 说 , 或者 我 有 捕捉 一个 看法 的 这 爬虫 ,

在他们好好说话之前，或者在我瞥见那条爬行动物之前，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [hɪs] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rt][hɪm'self] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ə'mɪdst][ðə; ði]
I heard him hiss fiercely , and then dart himself towards me amidst the
我 听到 他 嘶 激烈地 , 和 然后 镖 他自己 向 我 在……之中 这
['ʌndərˌwʊd] .
underwood .
安德伍德 .

我听到他发出凶狠的嘶嘶声，然后从灌木丛中猛地向我冲来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sprɪŋɪŋ] ['bækwərd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ,
At the same instant , instinctively springing backward to avoid him ,
在 这 相同的 立即的 , 本能地 弹簧 落后 到 避免 他 ,

就在同一瞬间，她本能地向后跳开，躲避他。

[aɪ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][draɪ]['stoʊni][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ;
I fell over a steep bank into the dry stony bed of a torrent ;
我 跌倒 超过 一个 陡 银行 进入 这 干燥 石质的 床 的 一个 激流 ;

我从陡峭的河岸上跌落到干涸的石质河床上；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['bru:zɪz] ,
by which I suffered some severe bruises ,
经过 哪个 我 遭受 一些 严重 瘀伤 ,

因此我身上多处严重瘀伤。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tu:]
but fortunately escaped the more formidable danger to which I had too
但 幸运的是 逃脱 这 更多的 强大 危险 到 哪个 我 有 也
[ɪn'kɔ:ʃəsli] [ɪk'spoʊzd][maɪ'self] .
incautiously exposed myself .
不谨慎地 裸露 我 .

但幸运的是，我躲过了自己轻率地让自己陷入的更大的危险之中。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ðen] [ə'seɪld] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
The Hottentots then assailed the snake with sticks and stones ,
这 霍屯督人 然后 遭受攻击 这 蛇 和 棍子 和 石头 ,

霍屯督人随后用棍棒和石头攻击蛇。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ([ðoʊ] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

and	forced	him	(	though	not	before	he	had	made	another	spring	and
和	强制	他	(	尽管	不是	前	他	有	制成	其他	春天	和

[mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [ˈnæroʊli] [ðæn; ðən][maɪˈself]) [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ʌp][ə; eɪ]

missed	one	of	them	still	more	narrowly	than	myself	)	to	take	refuge	up	a
错过	一	的	他们	仍然	更多的	勉强	比	我	)	到	拿	避难所	向上	一个

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [triː] .

mimosa	tree	.
含羞草	树	.

并迫使他（尽管在此之前他又跳了一次，而且比我更险些跳进其中一个）躲到一棵含羞草树上。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [mɑːrk][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɪsaɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Here	he	became	a	safe	and	easy	mark	to	their	missiles	,	and	was
这里	他	成为	一个	安全的	和	简单的	标记	到	他们的	导弹	,	和	曾是

['spiːdəli] ['biːtn] [daʊn] ,

speedily	beaten	down	,
迅速地	被打败	向下	,

在这里，他成了他们导弹攻击的安全目标，很快就被击倒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['rendərd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɑːrðər] ['mɪstʃɪf] .

with	a	broken	back	,	and	consequently	rendered	incapable	of	farther	mischief	.
和	一个	破碎的	后退	,	和	最后	渲染	无法	的	更远	恶作剧	.

背部骨折，因此丧失了作恶的能力。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , ['kerfəli] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Hottentots	having	cut	off	his	head	,	carefully	buried	it	in	the	ground	,
这	霍屯督人	拥有	切	离开	他的	头	,	小心	埋葬	它	在	这	地面	,

霍屯督人砍下他的头颅后，小心翼翼地将其埋入土里。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ə'mɪt][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] ,

a	practice	which	they	never	omit	on	such	occasions	,
一个	实践	哪个	他们	绝不	忽略	在	这样的	场合	,

这是他们在这种场合从未间断的惯例。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈkɔːʃəsli] [tredɪŋ]

and	which	arises	from	their	apprehension	of	some	one	incautiously	treading
和	哪个	出现	从	他们的	忧虑	的	一些	一	不谨慎地	踩踏

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [sneɪk] ,

on	the	head	of	the	dead	snake	,
在	这	头	的	这	死的	蛇	,

这是因为他们担心有人会不小心踩到死蛇的头上。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ɪts] [fæŋz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['deθfl] ['vaɪrəs]

and	sustaining	injury	from	its	fangs	;	for	they	believe	that	the	deathful	virus
和	维持	受伤	从	它是	獠牙	;	为了	他们	相信	那	这	致命的	病毒

,

,

,

并被它的毒牙所伤；因为他们相信这种致命的病毒，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [riˈteinz] [ɪts]['feɪt(ə)l]['enərdʒi][fɔːr; fər] [wiːks] ,

far	from	being	extinguished	with	life	,	retains	its	fatal	energy	for	weeks	,
远的	从	存在	熄灭	和	生活	,	保留	它是	致命的	活力	为了	周	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .

and	even	months	afterwards	.
和	甚至	几个月	然后	.

病毒非但没有随着生命的消亡而消失，反而会在数周甚至数月内保持其致命的能量。

[ðɪs] [sneɪk] ['meʒərd] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['koʊbrə][aɪ]

This	snake	measured	nearly	six	feet	in	length	,	and	was	the	largest	Cobra	I
这	蛇	测量	几乎	六	脚	在	长度	,	和	曾是	这	最大	眼镜蛇	我

[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] .

have	met	with	.
有	遇见	和	.

这条蛇身长近六英尺，是我见过的最大的眼镜蛇。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔtəntɔt] ['kɔːrpərəl] , ['paɪɪt] ([ɔːr]['piːtər]) - , [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['koʊbrə]

My	little	Hottentot	corporal	,	Piet	(	or	Peter	)	Spandilly	,	who	assisted	in	killing	this	Cobra
我的	小的	霍屯督人	下士	,	皮特	(	或者	彼得	)	-	,	WHO	协助	在	杀	这	眼镜蛇

,

,

,

我的小霍屯督下士皮特（或彼得）·斯潘迪利，他协助击毙了这条眼镜蛇，

[hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['nɛroʊɝ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] ['venəməs] [sneɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

had	a	still	narrower	escape	from	a	small	but	venomous	snake	of	which
有	一个	仍然	较窄	逃脱	从	一个	小的	但	有毒	蛇	的	哪个

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

I	have	forgotten	the	colonial	appellation	.
我	有	被遗忘的	这	殖民	称谓	.

我曾险些被一条体型虽小但剧毒的蛇咬伤，我已经忘记了它在殖民地时期叫什么名字。

['paɪɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ([sɪks]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [kɔːr] ,

Piet	and	his	men	(	six	soldiers	of	the	Cape	corps	,
皮特	和	他的	男人	(	六	士兵	的	这	岬	兵团	,

皮特和他的部下（开普敦军团的六名士兵，

[pleɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

placed	at	that	time	under	my	direction	for	the	protection	of	our
放置	在	那	时间	在下面	我的	方向	为了	这	保护	的	我们的

[rɪ'moʊt] ['set(ə)lmənt] [ə'genst] [ðə; ði]) [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪn] ,

remote	settlement	against	the	Caffres	)	slept	in	a	tent	adjoining	to	mine	,
偏僻的	沉降	反对	这	卡弗斯	)	睡着了	在	一个	帐篷	相邻的	到	矿	,

当时被安排在我指挥下，负责保护我们偏远定居点免受卡弗尔人的侵害，他睡在我帐篷隔壁的帐篷里。

[pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] [ʌv; əv][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ;

pitched	in	a	grove	of	mimosas	on	the	brink	of	the	Bavian's	river	;
投球	在	一个	树林	的	含羞草	在	这	边缘	的	这	-	河	;

帐篷搭在巴维安河岸边的一片含羞草树林里；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][draɪ] [græs] ,

and	one	morning	when	he	rose	from	his	couch	of	dry	grass	,
和	一	早晨	什么时候	他	玫瑰	从	他的	长椅	的	干燥	草	,

一天早晨，当他从干草铺成的床上起身时，

['paɪɪt] [felt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Piet	felt	some	living	creature	moving	about	his	thigh	in	the	inside	of	his
皮特	毛毡	一些	活的	生物	移动	关于	他的	大腿	在	这	里面	的	他的

['leðərn] ['traʊzərz] .

leathern	trowsers	.
皮革	裤子	.

皮特感觉有什么东西在他的皮裤内侧，也就是他的大腿附近动来动去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] [swɔːrm][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

Thinking	it	was	only	one	of	the	harmless	lizards	which	swarm	in	every	part	of
思维	它	曾是	仅有的	一	的	这	无害	蜥蜴	哪个	蜂群	在	每一个	部分	的

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,

South	Africa	,
南	非洲	,

他以为这只是南非各地常见的无害蜥蜴之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['læfɪŋ]

he	did	not	at	first	much	mind	it	,	but	came	out	to	the	open	air	laughing
他	做过	不是	在	第一的	很多	头脑	它	,	但	来了	出去	到	这	打开	空气	笑

,

,

,

他起初并不太在意，但还是笑着走到户外。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪm] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] .

and	shaking	his	limb	to	dislodge	the	vermin	.
和	摇晃	他的	肢	到	松动	这	害虫	.

他摇晃肢体，试图将害虫甩掉。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪgəlɪŋ] [sneɪk] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ,

But	when	a	black	wriggling	snake	came	tumbling	down	about	his	naked	ancles	,
但	什么时候	一个	黑色的	扭动	蛇	来了	翻滚	向下	关于	他的	裸	脚踝	,

但当一条黑色的、扭动的蛇从他裸露的脚踝上滚落下来时，

[pʊr] - ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [kɪkt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɔːf] ,

poor	Spandilly	uttered	a	cry	of	horror	,	kicked	the	reptile	off	,
贫穷的	-	说出	一个	哭	的	恐怖	,	踢	这	爬虫	离开	,

可怜的斯潘迪利发出了一声惊恐的尖叫，一脚把那条爬行动物踢开了。

['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

springing	at	the	same	moment	nearly	his	own	height	from	the	ground	;
弹簧	在	这	相同的	片刻	几乎	他的	自己的	高度	从	这	地面	;

他几乎同时从地面跃起，高度几乎与他自身身高相当；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][riˈæləti] [səˈsteɪnd] [noʊ]['ɪndʒəri] ,

and	though	he	had	in	reality	sustained	no	injury	,
和	尽管	他	有	在	现实	持续	不	受伤	,

虽然他实际上并没有受伤，

[kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] “ [ə; eɪ] [gɔːn]

could	scarcely	for	some	time	be	persuaded	that	he	was	not	“	a	gone
可以	几乎	为了	一些	时间	是	被说服	那	他	曾是	不是	“	一个	已消失

[mæn] .

man	.
男人	.

很长一段时间，人们都很难相信他不是“一个死去的人”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɔːr][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] -

”	It	is	,	in	fact	,	from	apprehensions	of	danger	,	or	the	instinct	of	self	-
”	它	是	,	在	事实	,	从	担忧	的	危险	,	或者	这	本能	的	自己	-

[dɪˈfens] ,

defence	,
防御	,

“事实上，这是出于对危险的恐惧，或出于自卫的本能。”

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni][pɪ'kjuːliər] ['fɪrsnəs] [ɔːr] [ɪ'neɪt] [mə'lɪgnəti] ,

far	more	than	from	any	peculiar	fierceness	or	innate	malignity	,
远的	更多的	比	从	任何	奇特	凶猛	或者	先天	恶毒	,

远非出于任何特殊的凶猛或与生俱来的恶意，

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [reɪs] ['evər] [ə'seɪl] [mæn][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] .

that	the	serpent	race	ever	assail	man	or	any	of	the	larger	animals	.
那	这	蛇	种族	曾经	攻击	男人	或者	任何	的	这	更大的	动物	.

蛇族从未袭击过人类或任何大型动物。

[ðeɪ] [tɜːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] ['træmplz] [ɔːr][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['θretənz]

They	turn	,	of	course	,	against	the	foot	that	tramples	or	the	hand	that	threatens
他们	转动	,	的	课程	,	反对	这	脚	那	践踏	或者	这	手	那	威胁

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们当然会反抗践踏他们的脚或威胁他们的手;

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

but	happily	nature	has	not	armed	them	,	in	addition	to	their	formidable
但	快乐地	自然	有	不是	武装	他们	,	在	添加	到	他们的	强大

['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

powers	of	destruction	,
权力	的	破坏	,

但令人欣慰的是，除了它们强大的破坏力之外，大自然并没有给它们配备其他武器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðiːz] ['paʊɚz] [frʌm; frəm]['məutivz][ʌv; əv] [mɪr] ['wɑːntən]

with	the	disposition	of	exerting	these	powers	from	motives	of	mere	wanton
和	这	处置	的	施力	这些	权力	从	动机	的	仅仅	放肆

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

出于肆意残暴的动机而行使这些权力的意愿，

[ɔːr][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [səb'sɪstəns] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .

or	for	purposes	unconnected	with	their	own	subsistence	or	security	.
或者	为了	目的	未连接	和	他们的	自己的	生存	或者	安全	.

或者用于与自身生存或安全无关的目的。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , ['kʌntriz] [laɪk][ðə; ði] [keɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

Were	it	otherwise	,	countries	like	the	Cape	would	be	altogether	uninhabitable	.
是	它	否则	,	国家	喜欢	这	岬	会	是	共	不适宜居住的	.

否则，像开普敦这样的国家将完全不适宜居住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɪz]

As	it	is	,	the	annoyance	experienced	from	the	numerous	poisonous	snakes	is
作为	它	是	,	这	烦恼	经验丰富的	从	这	很多的	有毒	蛇	是

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

not	such	as	,
不是	这样的	作为	,

事实上，众多毒蛇带来的烦恼并不像.....

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [ə'fekt] [ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

on	the	whole	,	to	affect	in	any	considerable	degree	the	comfort	of	those
在	这	所有的	,	到	影响	在	任何	大量	程度	这	舒适	的	那些

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

accustomed	to	them	.
习惯	到	他们	.

总体而言，对习惯于此的人的舒适度不会产生任何相当大的影响。

[kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['kæptɪn] ['hɑːrdɪŋ] ,

Conversing	on	this	subject	one	day	with	my	friend	Captain	Harding	,
对话	在	这	主题	一	天	和	我的	朋友	队长	哈丁	,

有一天，我和我的朋友哈丁上尉谈到了这个话题，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

who	had	been	for	many	years	a	resident	and	magistrate	in	the	interior	,
WHO	有	到过	为了	许多	年	一个	居民	和	地方法官	在	这	内部的	,

他多年来一直是内陆地区的居民和地方官员，

[aɪ][in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ,

I	inquired	whether	he	had	ever	,
我	询问	无论	他	有	曾经	,

我问他是否曾经有过，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] [ɑːn][ðə; ði] [kæf] [ænd; ənd] ['bʊʃmən] ['frʌnˌtiəz] ,

in	the	course	of	his	campaigns	on	the	Caffer	and	Bushman	frontiers	,
在	这	课程	的	他的	竞选活动	在	这	咖啡师	和	布须曼人	前沿	,

在他征战卡弗人和布须曼人边境的战役过程中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌnesə'serəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

and	when	necessarily	obliged	to	sleep	in	the	desert	or	jungle	in	the	open	air
和	什么时候	一定	有义务	到	睡觉	在	这	沙漠	或者	丛林	在	这	打开	空气

,

,

,

当必须露宿沙漠或丛林时，

['sʌfərd] ['ɪndʒəri][ɔːr] [ɪn'kɜːrd] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['sɜːpənts] — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

suffered	injury	or	incurred	danger	from	serpents	—	he	replied	,
遭受	受伤	或者	已发生	危险	从	蛇	—	他	回复	,

他回答说：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['eni] [greɪt] ['hæzərd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

that	the	only	occasion	he	recollected	of	incurring	any	great	hazard	of	this	sort	,
那	这	仅有的	场合	他	回忆	的	产生	任何	伟大的	冒险	的	这	种类	,

他唯一一次记得自己曾遭遇过这种重大风险，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

was	the	following	:	—
曾是	这	下列的	:	—

内容如下：—

“ ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæd; həd] [slept]

“	Being	upon	a	military	expedition	across	the	frontier	,	”	said	he	,	“	I	had	slept
“	存在	之上	一个	军队	远征	穿过	这	边境	,	”	说	他	,	“	我	有	睡着了

[wʌn] [naɪt] ,

one	night	,
一	夜晚	,

“我当时正在边境执行军事远征任务，”他说，“我只睡了一夜，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ræpt] [ɪn][maɪ][kloʊk] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

as	usual	,	wrapt	in	my	cloak	,	beneath	a	tree	.
作为	通常	,	包裹	在	我的	披风	,	下面	一个	树	.

像往常一样，我裹着斗篷，躺在树下。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][aɪ] [pər'siːvd] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm]

On	awaking	at	daybreak	,	the	first	object	I	perceived	on	raising	my	head	from
在	觉醒	在	拂晓	,	这	第一的	目的	我	感知	在	提高	我的	头	从

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

黎明时分醒来，我从马鞍上抬起头来，首先映入眼帘的是：

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pʌf] - ['ædər] ['laɪɪŋ]

which	served	for	my	pillow	,	was	the	tail	of	an	enormous	Puff	-	Adder	lying
哪个	服务	为了	我的	枕头	,	曾是	这	尾巴	的	一个	巨大的	噗	-	加法器	说谎

[ə'krɔːs] [maɪ] [brest] ,

across	my	breast	,
穿过	我的	胸部	,

我的枕头，是一条巨大的鼓腹毒蛇的尾巴，横卧在我的胸前。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] ['biːɪŋ] ['mʌfld] ['ʌndər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk][kloʊz][tuː; tə]

the	head	of	the	reptile	being	muffled	under	the	folds	of	the	cloak	close	to
这	头	的	这	爬虫	存在	闷音	在下面	这	折叠	的	这	披风	关闭	到

[maɪ]['bɑːdi] ,

my	body	,
我的	身体	,

爬行动物的头部被我身上的斗篷褶皱遮盖着，动静很小。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'teɪkən][ɪt'self] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪlnəs] [ʌv; əv]

whither	it	had	betaken	itself	,	apparently	for	warmth	,	during	the	chillness	of
往哪里去	它	有	被带走	本身	,	显然	为了	温暖	,	期间	这	寒冷	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

它显然是为了取暖，才在夜里的寒冷中来到了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ['hæzərd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'lɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːvɪŋ] ,

There	was	extreme	hazard	that	if	I	alarmed	it	by	moving	,
那里	曾是	极端	冒险	那	如果	我	惊慌	它	经过	移动	,

如果我移动时惊扰到它，那将极其危险。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ; — ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['sɔːftli][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

it	might	bite	me	in	a	vital	part	;	—	seizing	it	therefore	softly	by	the	tail	,
它	可能	咬	我	在	一个	必不可少的	部分	;	—	抓住	它	所以	轻轻	经过	这	尾巴	,

它可能会咬到我的要害部位；——因此，轻轻地抓住它的尾巴，

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli][tuː; tə][ə; eɪ]

I	pulled	it	out	with	a	sudden	jerk	,	and	threw	it	violently	to	a
我	拉	它	出去	和	一个	突然	混蛋	,	和	扔	它	暴力	到	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

我猛地把它拔出来，然后用力扔到远处。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ;

By	this	means	I	escaped	without	injury	;
经过	这	方法	我	逃脱	没有	受伤	;

我因此毫发无损地逃脱了；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'fendɪd] [ðɪs] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['bedfeloʊ]

but	had	I	happened	to	have	unwittingly	offended	this	uninvited	bedfellow
但	有	我	发生	到	有	不知不觉	被冒犯了	这	不速之客	同床共枕

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

before	I	was	aware	of	his	presence	,
前	我	曾是	意识到的	的	他的	在场	,

但如果我在意识到他的存在之前，就无意中冒犯了这位不速之客呢?

[aɪ] [maɪt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] ['feɪtəli] [ə'təʊnd][fɔːr; fər][maɪ] [hiːdlisnis] .

I	might	in	all	probability	have	fatally	atoned	for	my	heedlessness	.
我	可能	在	全部	可能性	有	致命的	赎罪	为了	我的	粗心大意	.

我很有可能已经为我的粗心大意付出了致命的代价。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [sneɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	It	is	not	very	unusual	for	snakes	of	various	sorts	to	be	found	in	the
"	它	是	不是	非常	异常	为了	蛇	的	各种各样的	排序	到	是	成立	在	这

['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

houses	at	the	Cape	,
房屋	在	这	岬	,

在开普敦的房屋里发现各种蛇类并不罕见。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] , [ɪk'saɪt] ['eni]['vaɪələnt][ə'lɑːrm] [wen] [sʌtʃ] ['inmeits] [ɑːr; ər]

nor	does	it	,	in	ordinary	cases	,	excite	any	violent	alarm	when	such	inmates	are
也不	做	它	,	在	普通的	案例	,	激发	任何	暴力	警报	什么时候	这样的	囚犯	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

通常情况下，当发现这类囚犯时，也不会引起任何剧烈的恐慌。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bəuθ] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	make	their	way	both	through	the	roofs	and	under	the	walls	,
他们	制作	他们的	方式	两个都	通过	这	屋顶	和	在下面	这	墙壁	,

它们既能穿过屋顶，也能从墙壁下方钻过去。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [maɪs] ,

in	search	of	food	and	shelter	,	and	especially	in	pursuit	of	mice	,
在	搜索	的	食物	和	庇护所	,	和	尤其	在	追逐	的	小鼠	,

为了寻找食物和住所，尤其是为了捕食老鼠，

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [səb'sɪst] [ə'pɑːn] .

which	many	of	them	chiefly	subsist	upon	.
哪个	许多	的	他们	主要	生存	之上	.

其中许多人主要以此为生。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [haʊ'evər] ,

During	my	residence	in	the	interior	,	however	,
期间	我的	住宅	在	这	内部的	,	然而	,

然而，在我居住在内陆期间，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['oʊnli] [tuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] .

I	recollect	only	two	instances	of	their	being	found	in	my	own	cabin	.
我	追忆	仅有的	二	实例	的	他们的	存在	成立	在	我的	自己的	舱	.

我只记得有两次在我的小木屋里发现过它们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [aɪ][hæd; həd][sent][ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] ([ə; eɪ] [ber] - [legd]

On	one	of	these	occasions	I	had	sent	a	servant	girl	(	a	bare	-	legged
在	一	的	这些	场合	我	有	发送	一个	仆人	女孩	(	一个	裸	-	腿

['hɔtəntɔt]) [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hʌt] .

Hottentot	)	to	bring	me	some	article	from	a	neighbouring	hut	.
霍屯督人	)	到	带来	我	一些	文章	从	一个	邻接	小屋	.

其中一次，我派了一个女仆（一个光着腿的霍屯督人）去邻近的小屋给我拿些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [naɪt] - [fɔːl] ; [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

It	was	after	night	-	fall	;	and	on	returning	with	it	,	she	cried	out	before
它	曾是	后	夜晚	-	落下	;	和	在	返回	和	它	,	她	哭	出去	前

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] — “ [oʊ] , [mə'niə] !

entering	the	cabin	—	“	Oh	,	Mynheer	!
进入	这	舱	—	“	哦	,	明赫尔	!

夜幕降临之后，她带着它回来，在进入小屋之前喊道：“哦，Mynheer！

[mə'niə] !

Mynheer	!
明赫尔	!

Mynheer!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz] [twaɪnd] [ɪt'self] [raʊnd] [maɪ] ,

A	snake	has	twined	itself	round	my	ancles	,
一个	蛇	有	缠绕	本身	圆形的	我的	脚踝	,

一条蛇缠住了我的脚踝，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	if	I	open	the	door	he	will	come	into	the	house	.	”
和	如果	我	打开	这	门	他	将要	来	进入	这	房子	.	”

如果我开门，他就会进屋。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Never	mind	,	”	I	replied	.
“	绝不	头脑	,	”	我	回复	.

“没关系，”我回答道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [der] .

“	open	the	door	,	and	let	him	come	if	he	dare	.
“	打开	这	门	,	和	让	他	来	如果	他	敢	.

“如果他敢，就打开门让他进来。”

” [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn][glaidid][ðə; ði] [sneɪk] , ['lʌkɪli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɑːmd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

”	She	obeyed	,	and	in	glided	the	snake	,	luckily	without	having	harmed	the	poor	girl
”	她	服从	,	和	在	滑翔	这	蛇	,	幸运的是	没有	拥有	受到伤害	这	贫穷的	女孩

.

:
.

她照做了，蛇滑了进去，幸运的是没有伤害到那个可怜的女孩。

[aɪ] [stʊd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ded] ;

I	stood	prepared	and	instantly	smote	him	dead	;
我	站立	准备	和	即刻	猛击	他	死的	;

我早有准备，瞬间将他击毙；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['venəməs] [sɔːrt] [kɔːld]

and	afterwards	found	him	to	be	one	of	the	very	venomous	sort	called
和	然后	成立	他	到	是	一	的	这	非常	有毒	种类	称为

- .

Nachtslang	.
-	.

后来发现他竟然是那种被称为夜蛇的剧毒生物。

['piːp(ə)l] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

People	get	used	to	these	things	,
人们	得到	用过的	到	这些	事物	,

人们会习惯这些事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌjʊərə'piːənz][baɪ] [dɪ'griːz] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns]

and	even	Europeans	by	degrees	come	to	regard	them	with	much	indifference
和	甚至	欧洲人	经过	学位	来	到	看待	他们	和	很多	漠不关心

. -

.	236
.	-

甚至欧洲人也逐渐对他们变得漠不关心。236

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləni] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['meɪdʒər]

Just	before	leaving	the	colony	,	I	spent	a	week	or	two	with	my	friend	Major
只是	前	离开	这	殖民地	,	我	花费	一个	星期	或者	二	和	我的	朋友	主要的

['pɪgət] ,

Pigot	,
皮戈特	,

在离开殖民地之前，我和我的朋友皮戈特少校待了一两个星期。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [nɪr] ['greɪəmz, 'græmz] [taʊn] ;

at	his	residence	near	Graham's	Town	;
在	他的	住宅	靠近	格雷厄姆的	镇	;

在他位于格雷厄姆镇附近的住所；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
and **going** **one** **day** **to** **take** **a** **book** **from** **some** **shelves** **in** **the** **drawing** **-**
和 去 一 天 到 拿 一个 书 从 一些 货架 在 这 绘画 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

有一天，他去客厅的书架上拿一本书，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [sneɪk] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
I **found** **a** **beautiful** **yellow** **snake** **,** **about** **five** **feet** **long** **,**
我 成立 一个 美丽的 黄色的 蛇 , 关于 五 脚 长的 ,

我发现了一条漂亮的黄色蛇，大约五英尺长。

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [reɪndʒ][ʌv; əv] [bʊks] .
lying **asleep** **upon** **the** **uppermost** **range** **of** **books** **.**
说谎 睡着了 之上 这 最上层 范围 的 图书 .

趴在最上面那排书上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['spesɪmən] ;
It **lay** **so** **still** **that** **I** **at** **first** **thought** **it** **was** **a** **stuffed** **specimen** **;**
它 躺 所以 仍然 那 我 在 第一的 想法 它 曾是 一个 填充 标本 ;

它静静地躺着，以至于我一开始以为它是一个标本；

[bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ɪts] [teɪl] ,
but **perceiving** **a** **slight** **movement** **in** **its** **tail** **,**
但 感知 一个 轻微 移动 在 它是 尾巴 ,

但察觉到尾巴轻微的动静，

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θwæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəm] [æz; əz] [broʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]
I **lent** **him** **such** **a** **thwack** **with** **a** **quarto** **volume** **as** **broke** **the** **poor** **fellow's**
我 借出的 他 这样的 一个 钉入 和 一个 四开本 体积 作为 打破 这 贫穷的 同伴们
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我用一本四开本的书狠狠地打了他一下，把那可怜的家伙的背都打断了。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .
and **enabled** **me** **to** **demolish** **him** **at** **my** **leisure** **.**
和 已启用 我 到 拆除 他 在 我的 闲暇 .

并使我能够从容地摧毁他。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [ɪn]
I **afterwards** **learned** **that** **another** **snake** **had** **been** **killed** **a** **few** **days** **previously** **in**
我 然后 学习 那 其他 蛇 有 到过 被杀 一个 很少 天 之前 在
[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt] ,
the **very** **same** **spot** **,**
这 非常 相同的 点 ,

后来我才知道，几天前，在同一个地方也曾有人打死过一条蛇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn]['meɪdʒər][piː] . - [es] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
and **a** **third** **in** **Major** **P** **.** **'** **s** **dressing** **-** **room** **.**
和 一个 第三 在 主要的 P . - s 敷料 - 房间 .

第三张在P少校的更衣室里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [bɪn] [left]['oʊpən] ,
They **had** **all** **entered** **through** **a** **loop** **-** **hole** **which** **had** **casually** **been** **left** **open** **,**
他们 有 全部 进入 通过 一个 环形 - 洞 哪个 有 随意地 到过 左边 打开 ,

他们都是利用一个随意留下的漏洞进入的。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] (['maʊzɪŋ] [ə'pɑ:rt]) [ðæn; ðən]

and	apparently	had	no	other	object	in	coming	there	(	mousing	apart	)	than
和	显然	有	不	其他	目的	在	未来	那里	(	鼠标操作	除	)	比

['lɪtəreri] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

literary	seclusion	.
文学	隔离	.

显然，他（除了鼠标之外）来到这里的目的只是为了静心文学创作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [ə'kʌrənsɪz] ,

Such	as	these	are	no	very	uncommon	occurrences	,
这样的	作为	这些	是	不	非常	罕见	发生	,

诸如此类的事件并不少见。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [pæs] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌdʒɑ:kjə'lærəti][ə'mɪdst][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

and	as	such	pass	even	for	subjects	of	jocularity	amidst	the	adventures
和	作为	这样的	经过	甚至	为了	主题	的	滑稽	在……之中	这	冒险

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] .

of	a	wild	country	.
的	一个	荒野	国家	.

因此，即使在蛮荒之地的冒险中，它们也成了人们取笑的对象。

['instənsiz] , [haʊ'evər] , [bəuθ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] .

Instances	,	however	,	both	frightful	and	revolting	,	sometimes	occur	.
实例	,	然而	,	两个都	可怕	和	令人作呕的	,	有时	发生	.

然而，有时也会出现一些令人恐惧和作呕的情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ,

It	is	well	known	that	the	Bushmen	,
它	是	出色地	已知	那	这	布须曼人	,

众所周知，布须曼人

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔtəntɔt] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [saʊθ]

a	tribe	of	wild	Hottentots	who	inhabit	the	mountains	and	deserts	of	South
一个	部落	的	荒野	霍屯督人	WHO	居住	这	山脉	和	沙漠	的	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

居住在南非山区和沙漠中的一群野蛮的霍屯督人。

[ɪm'bju:][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ærəus][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ,

imbue	the	points	of	their	arrows	in	a	strong	and	subtle	poison	,
赋予	这	积分	的	他们的	箭头	在	一个	强的	和	微妙的	毒	,

他们在箭尖上涂抹了一种强效而隐蔽的毒药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:pənts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

and	that	the	venom	of	the	most	dangerous	serpents	to	be	found	in	that
和	那	这	毒液	的	这	最多	危险的	蛇	到	是	成立	在	那

['kʌntri] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

country	forms	a	principal	ingredient	in	its	composition	.
国家	表格	一个	主要的	成分	在	它是	作品	.

该国最危险的蛇的毒液是其主要成分。

[ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd][dek'sterəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ði:z] [waɪld]['hʌntsmən] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni]

The	boldness	and	dexterity	displayed	by	these	wild	huntsmen	,	and	by	many
这	大胆	和	灵巧	显示	经过	这些	荒野	猎人	,	和	经过	许多

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['hɔtəntɔt] ,

also	of	the	colonial	Hottentots	,
还	的	这	殖民	霍屯督人	,

这些野蛮猎人所展现出的胆识和技巧，以及许多殖民地霍屯督人所展现出的胆识和技巧，

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['koʊbrə] - [kə'pɛloʊ][ænd; ənd] [pʌf] -

in	searching	out	and	seizing	alive	the	formidable	Cobra	-	Capello	and	Puff	-
在	搜索	出去	和	抓住	活	这	强大	眼镜蛇	-	卡佩罗	和	噗	-

['ædər] , [ɑːr; ər]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Adder	,	are	truly	astonishing	.
加法器	,	是	真的	惊人	.

能够找到并活捉威力强大的眼镜蛇-卡佩罗蛇和鼓腹蝰蛇，真是令人惊叹。

[stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sneɪk] - ['hʌntər] [iks'træktiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jet]

Still	more	surprising	is	it	to	witness	the	snake	-	hunter	extracting	from	the	yet
仍然	更多的	奇怪	是	它	到	证人	这	蛇	-	猎人	提取	从	这	然而

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['reptaɪl] ,

living	and	writhing	reptile	,
活的	和	扭动	爬虫	,

更令人惊讶的是，亲眼目睹捕蛇人从一条仍然活着、还在扭动的蛇身上提取毒液。

[held][fæst][baɪ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fʊt] [plaːntid][ɑːn][ɪts] [nek] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

held	fast	by	his	naked	foot	planted	on	its	neck	,	the	little	bag	containing	the
握住	快速地	经过	他的	裸	脚	已种植	在	它是	脖子	,	这	小的	包	包含	这

[sɪ'kriːtid] ['venəm] ,

secreted	venom	,
分泌物	毒液	,

他赤裸的脚踩在它的脖子上，紧紧地夹着装有分泌毒液的小袋子。

[wɪtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ɪts] [fæŋz] [æt; ət][ðə; ði]

which	the	rage	of	the	animal	injects	into	the	wound	made	by	its	fangs	at	the
哪个	这	愤怒	的	这	动物	注射	进入	这	伤口	制成	经过	它是	獠牙	在	这

['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts]['vɪktɪm] — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðɪs] ,

moment	it	strikes	its	victim	—	to	see	him	take	this	,
片刻	它	罢工	它是	受害者	—	到	看	他	拿	这	,

那是动物在攻击猎物时，用獠牙造成的伤口中注入的愤怒——看到他承受这一切，

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [drɪŋk] [ɪts]['kɑːntents] , [æz; əz] [skuːl] - [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði][blɑːb]

and	fearlessly	drink	its	contents	,	as	school	-	boys	in	England	would	suck	the	blob
和	无畏地	喝	它是	内容	,	作为	学校	-	男孩们	在	英格兰	会	吸	这	斑点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] !

of	the	honey	-	bee	!
的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	!

并且无所畏惧地喝下它的内容物，就像英国的小学生会吮吸蜜蜂的汁液一样！

[ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venəm] , [ðeɪ] [kən'siːv] , ['rendərz][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] [pruːf] [ə'genst]

The	swallowing	of	this	venom	,	they	conceive	,	renders	them	in	time	proof	against
这	吞咽	的	这	毒液	,	他们	构想	,	渲染	他们	在	时间	证明	反对

[ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] ,

its	deleterious	effects	,
它是	有害的	效果	,

他们认为，吞下这种毒液后，就能逐渐免受其有害影响。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ,

when	it	is	brought	into	immediate	contact	with	the	blood	,
什么时候	它	是	带来	进入	即时	接触	和	这	血	,

当它与血液直接接触时，

['weðər] [baɪ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrb][ʌv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] .

whether	by	the	bite	of	a	snake	or	the	barb	of	an	arrow	.
无论	经过	这	咬	的	一个	蛇	或者	这	倒钩	的	一个	箭	.

无论是被蛇咬伤还是被箭刺伤。

[['koʊbrə] - [kə'pɛloʊ] .]

[	Cobra	-	Capello	.	]
[	眼镜蛇	-	卡佩罗	.	]

[Cobra-Capello.]

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [dʌtʃ] ['kɔlənɪsts] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,
Several of the most respectable Dutch colonists assured me ,
一些 的 这 最多 可敬 荷兰语 殖民者 保证 我 ,

几位最受尊敬的荷兰殖民者向我保证：

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,
as a fact which had come within their own knowledge ,
作为 一个 事实 哪个 有 来 之内 他们的 自己的 知识 ,

这是他们自己已经了解的事实。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['bʊʃmən] ['pɜːsənz] [huːm] [ðeɪ]
that there are to be found among the wandering Bushmen persons whom they
那 那里 是 到 是 成立 之中 这 漫游 布须曼人 人 谁 他们
[tɜːrm] [slæŋ] - [miːstɚz] ([sneɪk] - ['mæstərz] ,
term slang - meesters (snake - masters ,
学期 俚语 - 大师们 (蛇 - 大师 ,

在游荡的布须曼人中，可以找到一些被他们称为"slang-meesters"（蛇大师）的人。

) [huː] ['æktʃuəli] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
) who actually possess the power of charming the fiercest serpents , and of
) WHO 实际上 具有 这 力量 的 迷人 这 最凶猛 蛇 , 和 的
['redɪli] ['kjuərɪŋ][ðer; ðər][baɪt] ;
readily curing their bite ;
容易 养护 他们的 咬 ;

他们拥有魅惑最凶猛毒蛇并能迅速治愈毒蛇咬伤的能力；

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs]
and who pretend that they can communicate to others their mysterious
和 WHO 假装 那 他们 能 交流 到 其他的 他们的 神秘
['paʊɚz] [ænd; ənd] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] ,
powers and invulnerability ,
权力 和 无敌 ,

他们假装能够将自己神秘的力量和刀枪不入的能力传递给他人，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - ['iːtɪŋ] .
by putting them through a regular course of poison - eating .
经过 推杆 他们 通过 一个 常规的 课程 的 毒 - 吃 .

通过让他们定期吃毒药。

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl]['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] ,
The more usual object , however ,
这 更多的 通常 目的 , 然而 ,

然而，更常见的物品是：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sɜːpənts] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
of the Bushman in catching serpents (exclusive of their value to him
的 这 布须曼人 在 捕捉 蛇 (独家的 的 他们的 价值 到 他
[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,
as an article of food ,
作为 一个 文章 的 食物 ,

布须曼人捕捉蛇类（不包括蛇作为食物的价值）

) [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ærəus] .
) is to procure poison for his arrows .
) 是 到 采购 毒 为了 他的 箭头 .

）是为了弄到毒药涂在箭上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['venəm] , [tuː] [θɪn] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['efɪkəsi] [lɔːŋ] [ˌʌnɪm'perd]

The	animal	venom	,	too	thin	and	volatile	to	preserve	its	efficacy	long	unimpaired
这	动物	毒液	，	也	薄的	和	易挥发的	到	保存	它是	功效	长的	未受损

[wen] [juːst] [ə'loʊn] ,

when	used	alone	,
什么时候	用过的	独自的	，

动物毒液过于稀薄且易挥发，单独使用时无法长时间保持其药效而不减。

[ɪz] ['skɪlfəli] [kən'kɔktid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['gluːtənəs] [kən'sɪstənsi] , [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]

is	skilfully	concocted	into	a	black	glutinous	consistency	,	by	the	admixture	of
是	巧妙地	捏造的	进入	一个	黑色的	黏稠的	一致性	，经过		这	混合物	的

['paʊərf(ə)l]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['mɪnərəl] ['pɔɪzənz] ;

powerful	vegetable	and	mineral	poisons	;
强大的	蔬菜	和	矿物	毒药	；

巧妙地将强烈的植物和矿物毒素混合，制成黑色粘稠状物质；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

the	former	being	generally	the	juice	of	the	root	of	a	species	of	amaryllis	,
这	以前的	存在	一般来说	这	汁	的	这	根	的	一个	物种	的	朱顶红	，

前者通常是指某种石蒜属植物的根汁，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [bʊəz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ðə; ði][gɪft] - ['bɑːl] , [ɔːr] ['pɔɪzn] - [bʌlb] ;

called	by	the	boors	,	from	this	circumstance	,	the	gift	-	bol	,	or	poison	-	bulb	;
称为	经过	这	粗鲁	，	从	这	环境	，	这	礼物	-	bol	，或者		毒	-	电灯泡	；

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	，

粗人因此称之为“礼物球”或“毒球”；后者，

[ə; eɪ] [bɪ'tuːmɪnəs] [ɔːr] ['ʌŋktʃuəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zuːd][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['rɑːks]

a	bituminous	or	unctuous	substance	which	is	said	to	exude	from	certain	rocks
一个	沥青	或者	油润的	物质	哪个	是	说	到	渗出物	从	肯定	岩石

[ænd; ənd]['kævərnz] .

and	caverns	.
和	洞穴	.

据说从某些岩石和洞穴中渗出的一种沥青状或油状物质。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dedli] ['mɪkstʃər][ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['æfrɪkən] [ə'nɔɪnts] [ðə; ði] ['despərət]

With	this	deadly	mixture	the	dwarfish	and	despised	African	anoints	the	desperate
和	这	致命	混合物	这	矬	和	被鄙视的	非洲	膏抹	这	绝望的

['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zists] ([ðoʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋli]) [ðə; ði] [ə'greʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

weapons	with	which	he	resists	(	though	unavailingly	)	the	aggressions	of	the
武器	和	哪个	他	抵抗	(	尽管	徒劳无功	)	这	攻击行为	的	这

['kɔlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	，

矮小而受人鄙视的非洲人用这种致命的混合物涂抹在他用来抵抗（尽管徒劳无功）殖民者侵略的绝望武器上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kruːəli] [ri'vendʒz] [ðə; ði][ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'fliktid] .

and	sometimes	cruelly	revenges	the	injuries	they	have	inflicted	.
和	有时	残酷地	复仇	这	受伤	他们	有	造成的	.

有时还会残酷地报复他们所造成的伤害。

['fɪŋgəlz] [keɪv] .

FINGAL'S	CAVE	.
芬格尔的	洞穴	.

芬格尔洞穴。

[['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv] ['stæfə] .]

[	Distant	View	of	Staffa	.	]
[	遥远	看法	的	斯塔法	.	]

【斯塔法岛远景】

['stæfə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] , [ɔ:r] ['westərn] [ailz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

Staffa	**,**	**one**	**of**	**the**	**Hebrides**	**,**	**or**	**Western**	**Isles**	**of**	**Scotland**	**,**
斯塔法	,	一	的	这	赫布里底群岛	,	或者	西	岛屿	的	苏格兰	,

斯塔法岛，苏格兰赫布里底群岛（或称苏格兰西部群岛）之一

[laɪz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [mʌl] ,

lies	**a**	**few**	**miles**	**to**	**the**	**west**	**of**	**Mull**	**,**
谎言	一个	很少	英里	到	这	西方	的	穆尔	,

位于马尔岛以西几英里处，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [beɪ] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [prə'dʒektɪŋ] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

within	**a**	**sort**	**of**	**bay**	**formed**	**by**	**the**	**two**	**projecting**	**extremities**	**of**	**that**	**island**	**,**
之内	一个	种类	的	湾	形成	经过	这	二	投影	四肢	的	那	岛	,

在该岛屿两端突出部分形成的海湾内，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪlət][ʌv; əv]

and	**a**	**short**	**distance**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**of**	**the**	**more**	**celebrated**	**islet**	**of**
和	一个	短的	距离	到	这	北	-	东方	的	这	更多的	著名	小岛	的

[ðə; ði] [seɪm] [gru:p] ,

the	**same**	**group**	**,**
这	相同的	团体	,

在同一群岛屿中较为著名的岛屿东北方向不远处，

[aɪ'oʊnə] , [ɔ:r] .

Iona	**,**	**or**	**Icolmkill**	**.**
爱奥那岛	,	或者	伊科尔姆基尔	.

艾奥纳，或伊科尔姆基尔。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['ɑ:rgaɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

It	**forms**	**part**	**of**	**the**	**county**	**of**	**Argyle**	**,**	**and**	**of**	**the**	**parish**	**of**	**Kilninian**	**,**
它	表格	部分	的	这	县	的	阿盖尔	,	和	的	这	教区	的	-	,

它属于阿盖尔郡和基尔尼尼安教区的一部分。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [mʌl] .

the	**principal**	**portion**	**of**	**which**	**is**	**in**	**Mull**	**.**
这	主要的	部分	的	哪个	是	在	穆尔	.

其中主要部分位于马尔岛。

['stæfə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['aɪlənd] , ['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

Staffa	**is**	**a**	**very**	**small**	**island**	**,**	**scarcely**	**a**	**mile**	**in**	**length**	**from**	**north**	**to**	**south**	**,**
斯塔法	是	一个	非常	小的	岛	,	几乎	一个	英里	在	长度	从	北	到	南	,

斯塔法岛是一个非常小的岛屿，南北长度不足一英里。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [hæf] [ðæt] [ɪk'stent][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [bredθ] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə][west] .

and	**about**	**half**	**that**	**extent**	**at**	**its**	**greatest**	**breadth**	**from**	**east**	**to**	**west**	**.**
和	关于	一半	那	程度	在	它是	最	宽度	从	东方	到	西方	.

东西最宽处约为其长度的一半。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Although	**one**	**of**	**the**	**most**	**wonderful**	**natural**	**curiosities**	**in**	**the**	**world**	**,**
虽然	一	的	这	最多	精彩的	自然的	奇闻异事	在	这	世界	,

虽然它是世界上最奇妙的自然奇观之一，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɔ:z] ,

and	**lying**	**so**	**near**	**our**	**own**	**shores**	**,**
和	说谎	所以	靠近	我们的	自己的	海岸	,

而且距离我们自己的海岸如此之近，

[ðɪs] ['aɪlənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] [tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
this **island** **appears** **to** **have** **remained** **almost** **entirely** **unnoticed** **till** **a** **comparatively**
这 岛 出现 到 有 剩余 几乎 完全 未被察觉 直到 一个 比较
['veri] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] .
very **recent** **period** **.**
非常 最近的 时期 .

直到近代，这座岛屿似乎一直鲜为人知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
It **is** **said** **,**
它 是 说 ,

据说，

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm]
in **most** **of** **the** **late** **accounts** **of** **it** **(** **which** **are** **in** **great** **part** **copied** **from**
在 最多 的 这 晚的 账户 的 它 (哪个 是 在 伟大的 部分 复制 从
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one **another** **,**
一 其他 ,

在大多数后期的记载中（这些记载很大程度上是相互抄袭的），

) [ðæt] [ɪts] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]['kævərnz][ɑ:r; ər] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][bju:'kænən] .
) **that** **its** **columns** **and** **caverns** **are** **shortly** **described** **by** **Buchanan** **.**
) 那 它是 列 和 洞穴 是 不久 描述 经过 布坎南 .

）布坎南简要描述了它的柱状体和洞穴。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪ'stɔ:riən] ['mɪrli] ['menʃənz] [ɪts] [neɪm] .
In **point** **of** **fact** **,** **however** **,** **that** **historian** **merely** **mentions** **its** **name** **.**
在 观点 的 事实 , 然而 , 那 历史学家 仅仅 提及 它是 姓名 .

但事实上，那位历史学家只是提到了它的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
It **is** **not** **,** **we** **believe** **,**
它 是 不是 , 我们 相信 ,

我们认为并非如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪmd] [baɪ]['mɑ:rtn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ailz] ,
so **much** **as** **named** **by** **Martin** **in** **his** **account** **of** **the** **Western** **Isles** **,**
所以 很多 作为 命名 经过 马丁 在 他的 帐户 的 这 西 岛屿 ,

正如马丁在其对西部群岛的描述中所提到的那样，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .
published **in** **the** **beginning** **of** **last** **century** **.**
已发布 在 这 开始 的 最后的 世纪 .

出版于上世纪初。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [hu:] ['vɪzɪtɪd]
Its **existence** **was** **first** **made** **generally** **known** **by** **Sir** **Joseph** **Banks** **who** **visited**
它是 存在 曾是 第一的 制成 一般来说 已知 经过 先生 约瑟夫 银行 WHO 到访
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
it **in** **August** **,**
它 在 八月 ,

它的存在最早是由约瑟夫·班克斯爵士于八月访问后广为人知的。

- , [ænd; ənd] [hu:z] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - [-] [tʊr]
1772 **,** **and** **whose** **account** **was** **printed** **in** **the** **second** **volume** **of** **'** **Pennant's** **Tour**
- , 和 谁 帐户 曾是 打印 在 这 第二 体积 的 - 佩南特 旅游
[ɪn]['skɑ:tlənd] .
in **Scotland** **.**
在 苏格兰 .

1772 年，他的记述被刊印在《彭南特苏格兰之旅》第二卷中。

- [bæŋks] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['aɪsländ] ,
' **Banks , in the course of a voyage to Iceland ,**
- 银行 , 在 这 课程 的 一个 航程 到 冰岛 ,

班克斯在前往冰岛的航行途中，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ju: en 'oʊ,'ju:noʊ][vɑ:n] - (['æftərwərdz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
in company with Dr . Uno von Troil (afterwards Archbishop of
在 公司 和 博士 . 乌诺 冯 - (然后 大主教 的
[ʌpsəl] ,
Upsal ,
UPSAL ,

与乌诺·冯·特罗伊尔博士（后来的乌普萨尔大主教）一起，

) [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][pʊt][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn] [mʌl] ,
) was induced to put in at a port in Mull ,
) 曾是 诱导 到 放 在 在 一个 港口 在 穆尔 ,

）被诱使在马尔岛的一个港口下水，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪstər] . [mə'kleɪn] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
where he was very hospitably received by Mr . Maclean , the principal
在哪里 他 曾是 非常 热情好客 已收到 经过 先生 . 麦克林 , 这 主要的
[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪländ] .
proprietor of the island .
业主 的 这 岛 .

他受到了岛上主要业主麦克莱恩先生的热情接待。

[æt; ət]['mɪstər] . [mək'li:nz] [ðə; ði] travellers237
At Mr . Maclean's the travellers237
在 先生 . 麦克林杂志 这 travellers237

在麦克林先生的旅店里，旅客们237

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . [li:tʃ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
met with a Mr . Leach , an Irish gentleman , who told them that the day
遇见 和 一个 先生 . 利奇 , 一个 爱尔兰 绅士 , WHO 讲述 他们 那 这 天
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他们会见了一位名叫利奇的爱尔兰绅士，他告诉他们前一天，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ,
in the course of a fishing excursion , he had fallen in with what ,
在 这 课程 的 一个 钓鱼 短途旅行 , 他 有 倒下 在 和 什么 ,

在一次钓鱼之旅中，他遇到了什么？

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
in his opinion , was one of the greatest wonders in the world ,
在 他的 观点 , 曾是 一 的 这 最 奇迹 在 这 世界 ,

在他看来，这是世界最伟大的奇迹之一。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪländ] [ə'kweɪntəns] [si:md] ['evər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]
though none of his Highland acquaintances seemed ever to have had their
尽管 没有任何 的 他的 高地 熟人 似乎 曾经 到 有 有 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
attention attracted to it .
注意力 吸引 到 它 .

不过，他的高地熟人似乎从未对此产生过任何兴趣。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [soʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
His account so greatly excited the curiosity of Banks and his friend ,
他的 帐户 所以 非常 兴奋的 这 好奇心 的 银行 和 他的 朋友 ,

他的叙述极大地激发了班克斯和他的朋友的好奇心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

that	it	was	resolved	forthwith	to	make	an	expedition	to	the	island	.
那	它	曾是	已解决	立即	到	制作	一个	远征	到	这	岛	.

于是立即决定向该岛派遣探险队。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	reached	it	,
他们	达到	它	,

他们到达了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['straɪkɪŋ]

and	found	it	to	be	by	far	the	most	stupendous	example	of	that	striking
和	成立	它	到	是	经过	远的	这	最多	惊人的	例子	的	那	引人注目

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

production	of	nature	,
生产	的	自然	,

并发现它是迄今为止大自然这一惊人造物中最令人叹为观止的例子。

[bə'sɔːltɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

basaltic	architecture	,	of	which	they	had	ever	heard	.
玄武岩	建筑学	,	的	哪个	他们	有	曾经	听到	.

他们从未听说过玄武岩建筑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piləs]

At	that	time	the	Giant's	Causeway	in	Ireland	was	the	chief	collection	of	pillars
在	那	时间	这	巨人的	堤道	在	爱尔兰	曾是	这	首席	收藏	的	柱子

[ʌv; əv][bə'sɔːlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

of	basalt	which	was	generally	known	either	to	the	public	or	among	scientific
的	玄武岩	哪个	曾是	一般来说	已知	任何一个	到	这	民众	或者	之中	科学

[ɪn'kwaɪrərz] .

inquirers	.
询问者	.

当时，爱尔兰的巨人堤是公众或科学研究者普遍了解的主要玄武岩柱群。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

['meni] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz]

many	other	specimens	of	the	same	phenomenon	have	been	described	by	travellers
许多	其他	标本	的	这	相同的	现象	有	到过	描述	经过	旅行者

[ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ɪn] [weɪlz] ,

and	geologists	in	Wales	,
和	地质学家	在	威尔士	,

威尔士的旅行者和地质学家也描述过许多其他类似的现象。

['aɪsləndˌ ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Iceland	,	Germany	,	Italy	,	France	,	and	other	countries	.
冰岛	,	德国	,	意大利	,	法国	,	和	其他	国家	.

冰岛、德国、意大利、法国和其他国家。

['veriəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

Various	theories	have	been	suggested	to	account	for	the	origin	and
各种各样的	理论	有	到过	建议	到	帐户	为了	这	起源	和

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [piləs] .

formation	of	these	pillars	.
形成	的	这些	柱子	.

人们提出了各种理论来解释这些石柱的起源和形成。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [ɔːr] ['braʊnɪʃ] [stoʊn] ,

They	may	be	described	generally	as	consisting	of	a	greyish	or	brownish	stone	,
他们	可能	是	描述	一般来说	作为	由	的	一个	灰蒙蒙的	或者	棕褐色	石头	,

它们通常可被描述为由灰褐色或棕色的石头组成，

[ʌv; əv]['faɪnər][ɔːr] ['kɔrsɝ] [greɪn] , [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['æŋgjələr] ['kɑːləmz] ,

of	finer	or	coarser	grain	,	formed	into	clusters	of	angular	columns	,
的	更精细	或者	较粗糙	粮食	,	形成	进入	集群	的	角度	列	,

颗粒较细或较粗，形成成簇的棱角状柱状物，

['hævɪŋ] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][saɪdz][ɔːr]['feɪsɪz] ,

having	each	from	three	or	four	to	six	or	seven	sides	or	faces	,
拥有	每个	从	三	或者	四	到	六	或者	七	侧面	或者	面孔	,

每个面或边有三、四到六、七个面。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][soʊ] ['regjələrli] [kʌt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] ,

and	in	many	cases	so	regularly	cut	,	if	we	may	so	express	ourselves	,
和	在	许多	案例	所以	经常	切	,	如果	我们	可能	所以	表达	我们自己	,

而且在很多情况下，这种切割是如此频繁，如果我们可以这样表达的话。

[æz; əz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːrkɪtektʃər] .

as	to	rival	the	symmetry	of	human	architecture	.
作为	到	竞争对手	这	对称	的	人类	建筑学	.

堪比人类建筑的对称之美。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː]['frægmənts] ,

Sometimes	these	columns	are	found	as	it	were	chopped	down	into	fragments	,
有时	这些	列	是	成立	作为	它	是	切碎	向下	进入	片段	,

有时人们会发现这些石柱已被砍成碎片。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ænd; ənd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ; [ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz]

and	lying	scattered	and	in	confusion	like	a	heap	of	ruins	;	in	other	instances
和	说谎	疏散	和	在	困惑	喜欢	一个	堆	的	废墟	;	在	其他	实例

,

,

,

散落各处，一片狼藉，如同废墟之堆；在其他情况下，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] [blɑːks] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [iːtʃ] [ʃæft] [stɪl] [əd'hɪr] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

although	the	several	blocks	which	compose	each	shaft	still	adhere	firmly	together	,
虽然	这	一些	积木	哪个	撰写	每个	轴	仍然	粘着	牢牢	一起	,

尽管组成每个轴的几个木块仍然牢固地粘合在一起，

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ɪz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz]

the	inclination	of	the	whole	from	the	perpendicular	is	so	considerable	as
这	倾角	的	这	所有的	从	这	垂直	是	所以	大量	作为

[tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][best]['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪfɪs] [hæf]['fɔːlən] [daʊn] ;

to	present	at	best	only	the	appearance	of	an	edifice	half	fallen	down	;
到	展示	在	最好的	仅有的	这	外貌	的	一个	大厦	一半	倒下	向下	;

整个建筑物的倾斜角度非常大，以至于充其量只能呈现出一座半倒塌的建筑物的样子；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [rer] ['spesimənz] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][stændz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]

but	in	some	rare	specimens	the	magnificent	pile	stands	almost	as	erect	as
但	在	一些	稀有的	标本	这	壮丽	桩	站立	几乎	作为	直立	作为

['eni] [wɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

any	work	of	human	hands	,
任何	工作	的	人类	双手	,

但在一些罕见的标本中，这壮观的堆体几乎像任何人类作品一样笔直挺立。

[ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

thus	forming	a	structure	in	which	all	the	regularity	of	art	is	combined	with	a
因此	成型	一个	结构	在	哪个	全部	这	规律性	的	艺术	是	合并	和	一个

['grændʒər] [wɪtʃ] [ɑːrt]['nevər] [riːtʃt] .

grandeur	which	art	never	reached	.
宏伟	哪个	艺术	绝不	达到	.

由此形成了一种结构，在这种结构中，艺术的所有规律性与艺术从未达到的宏伟性结合在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['lɑːvə] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðiːz]

From	the	circumstance	of	lava	being	always	an	accompaniment	of	these
从	这	环境	的	岩浆	存在	总是	一个	伴奏	的	这些

[bə'sɔːltɪk] [fɔr'meɪʃənz] ,

basaltic	formations	,
玄武岩	阵型	,

由于熔岩总是伴随这些玄武岩地层出现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɑːmənli] [held] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]['prɑːdʌkt] ,

it	is	now	commonly	held	that	they	are	a	volcanic	product	,
它	是	现在	通常	握住	那	他们	是	一个	火山	产品	,

现在人们普遍认为它们是火山产物。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	in	other	words	have	been	thrown	up	from	the	earth	by	the	action	of
或者	在	其他	字	有	到过	抛掷	向上	从	这	地球	经过	这	行动	的

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['faɪər] .

internal	fire	.
内部的	火	.

换句话说，它们是被地底之火的作用从地底抛射出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [siːm] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [fjuːzd] [stoʊn] ,

It	does	not	,	however	,	seem	so	easy	to	explain	how	the	fused	stone	,
它	做	不是	,	然而	,	似乎	所以	简单的	到	解释	如何	这	融合	石头	,

然而，要解释熔石是如何形成的，似乎并不容易。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] , ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['regjələr] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

in	the	process	of	cooling	,	crystallized	into	the	regular	shapes	which	it	now
在	这	过程	的	冷却	,	结晶	进入	这	常规的	形状	哪个	它	现在

[ɪg'zɪbɪts] .

exhibits	.
展品	.

在冷却过程中，结晶成现在所呈现的规则形状。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

This	effect	can	only	be	supposed	to	have	taken	place	in	virtue	of
这	影响	能	仅有的	是	据称	到	有	已采取	地方	在	美德	的

['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪnətiːz] [ɔːr]['mjuːtʃuəl] ['tendənsiz] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

certain	affinities	or	mutual	tendencies	naturally	belonging	to	the	atoms	of	which
肯定	亲和力	或者	相互的	倾向	自然	属于	到	这	原子	的	哪个

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'sɪsts] .

the	material	consists	.
这	材料	由	.

这种效应只能被认为是由于构成该物质的原子之间天然存在的某些亲和力或相互倾向而产生的。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['stæfə] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd][bə'sɔːlt] .

The	island	of	Staffa	is	a	mere	mass	of	lava	and	basalt	.
这	岛	的	斯塔法	是	一个	仅仅	大量的	的	岩浆	和	玄武岩	.

斯塔法岛完全是由熔岩和玄武岩构成的。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	columns	of	the	latter	substance	,	which	compose	the	chief	part	of	it	,
这	列	的	这	后者	物质	,	哪个	撰写	这	首席	部分	的	它	,

后一种物质的柱状结构，构成了它的主要部分，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɔɪl] ; [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

are	generally	hidden	beneath	a	thin	layer	of	soil	;	but	in	many	places	,
是	一般来说	隐	下面	一个	薄的	层	的	土壤	;	但	在	许多	地方	,

通常隐藏在薄薄的一层土壤之下；但在许多地方，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

even	of	the	surface	of	the	island	,
甚至	的	这	表面	的	这	岛	,

甚至岛屿的表面，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [ə'kwaɪrd] ['kʌvərɪŋ] ;

they	are	to	be	found	shooting	out	through	this	acquired	covering	;
他们	是	到	是	成立	射击	出去	通过	这	获得	覆盖	;

它们会从这层外层覆盖物中射出；

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][ɪz] ['evri] [wer] [kʌm] [æt; ət][ɑːn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [daʊn] .

and	the	stone	is	every	where	come	at	on	digging	a	few	feet	down	.
和	这	石头	是	每一个	在哪里	来	在	在	挖掘	一个	很少	脚	向下	.

往下挖几英尺，到处都是石头。

[ə'raʊnd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [rɑːk] [stændz] [ber] [tuː; tə]

Around	almost	the	whole	circumference	of	the	island	the	rock	stands	bare	to
大约	几乎	这	所有的	圆周	的	这	岛	这	岩石	站立	裸	到

[ðə; ði] [vjuː] .

the	view	.
这	看法	.

岛屿周围几乎整个周长都裸露着岩石。

[ðə; ði] ['græsi] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	grassy	top	of	the	isle	seems	to	be	supported	nearly	all	round	on	a
这	草丛	顶部	的	这	小岛	似乎	到	是	有	几乎	全部	圆形的	在	一个

[reɪndʒ][ʌv; əv] [piləs] ,

range	of	pillars	,
范围	的	柱子	,

岛屿顶部的草地似乎几乎完全由一系列柱子支撑着。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	some	places	indeed	so	low	as	to	be	almost	on	a	level	with	the
在	一些	地方	的确	所以	低的	作为	到	是	几乎	在	一个	等级	和	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

在某些地方，地势确实非常低，几乎与水面齐平。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['elɪveɪtɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	the	greater	part	elevated	far	above	it	,
但	为了	这	更大的	部分	升高	远的	多于	它	,

但大部分地区都高高在上，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] .

and	in	some	places	rising	into	the	air	to	the	lofty	height	of	150	feet	.
和	在	一些	地方	上升	进入	这	空气	到	这	高远	高度	的	-	脚	.

在某些地方，它们甚至高达 150 英尺。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪl] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts][moʊst]

The	name	of	this	extraordinary	isle	,	accordingly	,	describes	it	by	its	most
这	姓名	的	这	非凡的	小岛	,	因此	,	描述	它	经过	它是	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] .

remarkable	feature	.
卓越	特征	.

因此，这座非凡岛屿的名字恰如其分地描述了它最显著的特征。

['stæfə] [ɪz][ə; eɪ] [nɔ:rs] [tɜ:rm] , ['mi:nɪŋ] [stæfs] [ɔ:r] ['kɑ:ləmz] .

Staffa	**is**	**a**	**Norse**	**term**	**,**	**meaning**	**staffs**	**or**	**columns**	**.**
斯塔法	是	一个	北欧	学期	,	意义	员工	或者	列	.

Staffa 是一个古诺尔斯语词汇，意思是权杖或柱子。

[['entrəns] [tu:; tə] ['fɪŋgəlz] [keɪv] .]

[	**Entrance**	**to**	**Fingal's**	**Cave**	**.**	**]**
[	入口	到	芬格尔的	洞穴	.	]

[芬格尔洞穴入口。]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [piləs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**highest**	**part**	**of**	**the**	**line**	**of**	**pillars**	**is**	**at**	**the**	**southern**	**end**	**of**	**the**
这	最高	部分	的	这	线	的	柱子	是	在	这	南部	结尾	的	这

['aɪlənd] ;

island	**;**
岛	;

柱群的最高点位于岛屿的南端;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] ['fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz]

and	**it**	**is**	**here**	**that**	**the**	**celebrated**	**natural**	**excavation**	**called**	**Fingal's**	**Cave**	**is**
和	它	是	这里	那	这	著名	自然的	挖掘	称为	芬格尔的	洞穴	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	**.**
位于	.

这里坐落着著名的芬格尔洞穴。

[ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɪrli]

Its	**opening**	**is**	**very**	**near**	**the**	**south**	**-**	**east**	**corner**	**,**	**and**	**it**	**extends**	**nearly**
它是	开幕	是	非常	靠近	这	南	-	东方	角落	,	和	它	扩展	几乎

[du:] [nɔ:rθ] .

due	**north**	**.**
到期的	北	.

它的开口非常靠近东南角，并且几乎向正北方向延伸。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

The	**name**	**by**	**which**	**it**	**is**	**commonly**	**known**	**,**	**we**	**may**	**remark**	**in**	**passing**	**,**
这	姓名	经过	哪个	它	是	通常	已知	,	我们	可能	评论	在	通过	,

顺便提一下，它的常用名称是:

[wʊd] ['ræðər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mɑ:dərn][ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

would	**rather**	**appear**	**to**	**be**	**merely**	**a**	**modern**	**and**	**accidental**	**designation**	**.**
会	相当	出现	到	是	仅仅	一个	现代的	和	偶然	指定	.

更像是现代人偶然使用的一个名称。

[sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [steɪts] , [ðæt] [ə'pɑ:n] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [gaɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Sir	**Joseph**	**Banks**	**states**	**,**	**that**	**upon**	**asking**	**his**	**Highland**	**guide**	**what**	**it**	**was**
先生	约瑟夫	银行	各州	,	那	之上	问	他的	高地	指导	什么	它	曾是

[kɔ:ld] ,

called	**,**
称为	,

约瑟夫·班克斯爵士说，当他问他的高地向导这个地方叫什么名字时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [ɪn]['geilik] , [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd]

the	**boy**	**answered**	**in**	**Gaelic**	**,**	**the**	**Cave**	**of**	**Finlin**	**;**	**and**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**second**
这	男生	回答	在	盖尔语	,	这	洞穴	的	-	;	和	在	回复	到	一个	第二

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

男孩用盖尔语回答说："芬林洞穴"；在回答第二个问题时，

[ɪk'spleɪnd] - [tuː; tə][biː; bi] - - [mæk] - [kajl] ; [ɔːr] ,
explained Finlin to be Finlin - Mac - Coul ; or ,
解释 - 到 是 - - 苹果 - 可以 ; 或者 ,

芬林被解释为芬林-麦克-库尔；或者，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] - ['poʊəmz] ,
as he had been called by the English translator of Ossian's poems ,
作为 他 有 到过 称为 经过 这 英语 翻译 的 - 诗歌 ,
['fɪŋgəl] .
Fingal .
芬格尔 .

正如奥西安诗歌的英文译者芬格尔所称呼他的那样。

[ðɪs] ['frægmənt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli]
This fragment of criticism , however , we may fairly suppose to have been really
这 分段 的 批评 , 然而 , 我们 可能 相当 认为 到 有 到过 真的
[ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
the remark ,
这 评论 ,

然而，我们可以合理地推测，这句批评的片段实际上就是那句话：

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] .
not of the guide , but of the interpreter .
不是 的 这 指导 , 但 的 这 翻译 .

不是导游的问题，而是翻译的问题。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪtər][ʌv; əv]['stæfə] , [ðə; ði] [frentʃ] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [em] . [fɔdʒəːz][seɪnt][fɑːnd] , [sez] ,
A subsequent visitor of Staffa , the French geologist , M . Faujas Saint Fond , says ,
一个 随后的 游客 的 斯塔法 , 这 法语 地质学家 , M . 福贾斯 圣 喜爱 , 说道 ,

后来一位到访斯塔法岛的法国地质学家福雅·圣丰先生说：

[ðæt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
that on making minute and careful inquiry into the matter , on the spot
那 在 制作 分钟 和 小心 询问 进入 这 事情 , 在 这 点
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and in the neighbourhood ,
和 在 这 邻里 ,

在对事件进行现场及周边地区的细致入微的调查之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [nuː] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ]
he could not learn that any person there knew the cave by the name which
他 可以 不是 学习 那 任何 人 那里 知道 这 洞穴 经过 这 姓名 哪个
[bæŋks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][˛aɪ 'tiː] .
Banks had given it .
银行 有 给定 它 .

他无法得知那里是否有人知道班克斯给这个洞穴起的名字。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] universally238
It was universally238
它 曾是 universally238

普遍认为是238

[kɔːld] - [æn; ən] ['bɪn] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
called Uamh an Binn , that is , the Cave of Music .
称为 - 一个 宾恩 , 那 是 , 这 洞穴 的 音乐 .

称为 Uamh an Binn，即音乐洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv]['bæŋksɪz] ['erər] , [ɔːr]['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv]

And	the	explanation	which	he	received	of	Banks's	error	,	or	rather	that	of
和	这	解释	哪个	他	已收到	的	银行的	错误	,	或者	相当	那	的

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrprətər] ,

his	interpreter	,
他的	翻译	,

而他所得到的关于班克斯错误，或者更确切地说是他的翻译的错误解释是：

[wʌz; wəz] , [ðæt] ['bɪn] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [vɪn] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒenətɪv][fɪn] ,

was	,	that	binn	being	pronounced	vinn	,	and	Finlin	being	in	the	genitive	Fin	,
曾是	,	那	宾恩	存在	发音	文恩	,	和	-	存在	在	这	所有格	鳍	,

原来，binn 的发音是 vinn，而 Finlin 是所有格 Fin，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][wʌn][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]

of	which	the	sound	is	nearly	the	same	,	the	one	word	had	been	mistaken	for
的	哪个	这	声音	是	几乎	这	相同的	,	这	一	单词	有	到过	错误	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

这两个词发音几乎相同，因此人们将它们混淆了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

This	is	a	curious	and	not	an	uninstructive	example	of	the	degree	of
这	是	一个	好奇的	和	不是	一个	无益	例子	的	这	程度	的

['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] .

certainty	that	belongs	to	information	thus	obtained	.
肯定	那	属于	到	信息	因此	获得	.

这是一个有趣的例子，也颇具启发性，它说明了通过这种方式获得的信息的确定程度。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

However	,	it	is	not	impossible	,	whatever	be	the	common	name	of	the	cave	,
然而	,	它	是	不是	不可能的	,	任何	是	这	常见的	姓名	的	这	洞穴	,

然而，无论这个洞穴的俗名是什么，这并非不可能。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

that	there	may	be	also	a	tradition	of	its	having	been	the	work	of	the	great
那	那里	可能	是	还	一个	传统	的	它是	拥有	到过	这	工作	的	这	伟大的

['fɪŋgəl] ,

Fingal	,
芬格尔	,

还有一种说法是，它是伟大的芬格尔的作品。

[tuː; tə] [huːm] ['ʌðər] [sʌtʃ] [stuː'pendəs] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

to	whom	other	such	stupendous	miracles	of	nature	in	various	other	parts	of	the
到	谁	其他	这样的	惊人的	奇迹	的	自然	在	各种各样的	其他	部分	的	这

['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɑːr; ər]['pɑːpjələrli] [ə'skraɪbd] ,

Highlands	of	Scotland	are	popularly	ascribed	,
高地	的	苏格兰	是	广为人知	归因于	,

人们普遍认为，苏格兰高地其他地区发生的许多类似的惊人自然奇迹都出自他之手。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

and	who	has	also	,	we	believe	,
和	WHO	有	还	,	我们	相信	,

我们相信，他也拥有.....

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪstər]['aɪlənd] .

the	credit	of	being	the	architect	of	the	Giant's	Causeway	in	the	sister	island	.
这	信用	的	存在	这	建筑师	的	这	巨人的	堤道	在	这	姐姐	岛	.

因设计了姐妹岛上的巨人堤道而备受赞誉。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər][ɪz]['ræðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['trævələr]
This 这 **conjecture** 推测 **is** 是 **rather** 相当 **confirmed** 确认的 **by** 经过 **an** 一个 **anecdote** 轶事 **which** 哪个 **is** 是 **related** 有关的 **by** 经过 **another** 其他 **traveller** 游客
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hebrɪdiːz] ,
among 之中 **the** 这 **Hebrides** 赫布里底群岛 **,**

另一位前往赫布里底群岛的旅行者讲述的一则轶事似乎证实了这一推测。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Dr 博士 **.** . **Thomas** 托马斯 **Garnett** 石榴石 **,** , **who** WHO **has** 有 **also** 还 **given** 给定 **us** 我们 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的
['stæfə] .
Staffa 斯塔法 **.** .

Thomas Garnett 博士也向我们讲述了斯塔法岛的情况。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
“ “ **Our** 我们的 **interpreter** 翻译 **,** , **”** ” **says** 说道 **he** 他 **,** , **“** “ **on** 在 **hearing** 听力 **me** 我 **express** 表达 **my** 我的 **admiration** 钦佩 **of** 的 **this** 这
['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
wonder 想知道 **of** 的 **nature** 自然 **,** ,

“我们的翻译，”他说，“听到我表达对这一自然奇观的赞叹之情，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['fiːɑːn] - - ,
told 讲述 **me** 我 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **generally** 一般来说 **considered** 经过考虑的 **as** 作为 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **Fion** 菲昂 **-** - **macool** - **,** ,

他告诉我，这通常被认为是菲昂·马库尔的作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] !
but 但 **that** 那 **for** 为了 **his** 他的 **part** 部分 **he** 他 **thought** 想法 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **built** 建造 **by** 经过 **St** 英石 **.** . **Columba** 科伦巴 **!** !

但他却认为这座建筑是圣科伦巴建造的！

” [ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz][ə; eɪ][væst]['oʊpənɪŋ] ,
” ” **The** 这 **excavation** 挖掘 **in** 在 **question** 问题 **,** , **at** 在 **all** 全部 **events** 活动 **,** , **is** 是 **a** 一个 **vast** 广阔的 **opening** 开幕 **,** ,

“无论如何，此次挖掘是一次巨大的挖掘行动，

- [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [ɪk'stendɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [depθ] ,
42 - **feet** 脚 **in** 在 **width** 宽度 **at** 在 **the** 这 **mouth** 嘴 **,** , **extending** 扩展 **227** - **feet** 脚 **in** 在 **depth** 深度 **,** ,

河口宽42英尺，深227英尺。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɪrli] - [tuː; tə][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
and 和 **gradually** 逐步地 **diminishing** 减少 **from** 从 **nearly** 几乎 **100** - **to** 到 **about** 关于 **50** - **feet** 脚 **in** 在 **height** 高度 **,** ,

高度从近100英尺逐渐降低到约50英尺，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː'aʊt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][baɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]
supported 有 **throughout** 自始至终 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **by** 经过 **perpendicular** 垂直 **columns** 列 **of** 的 **extraordinary** 非凡的
[ˌregju'lærəti] .
regularity 规律性 **.** .

两侧均由排列极其规整的垂直柱支撑。

[ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːrtʃ] ,
The 这 **opening** 开幕 **is** 是 **surmounted** 克服 **by** 经过 **a** 一个 **noble** 高贵 **arch** 拱 **,** ,

入口上方是一座高贵的拱门，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [ruːf]
and **from** **this** **to** **the** **farther** **extremity** **of** **the** **cave** **the** **roof**
和 从 这 到 这 更远 末端 的 这 洞穴 这 屋顶
[ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] ,
extends **in** **an** **unbroken** **surface** **,**
扩展 在 一个 未破 表面 ,

从这里一直延伸到洞穴的另一端，洞顶始终保持着连续的表面。

[kəm'poʊzd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'veəriˌeɪtɪd] [rɑːk] ,
composed **in** **some** **parts** **of** **smooth** **and** **unvariegated** **rock** **,**
由 在 一些 部分 的 光滑的 和 单一的 岩石 ,

部分由光滑无斑驳的岩石构成，

[ɪn] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [piləs] [stʌk] [tə'geðər] [ɪn] [gruːps] [ɔːr] ['bʌntʃɪz] ,
in **others** **at** **the** **ends** **of** **pillars** **stuck** **together** **in** **groups** **or** **bunches** **,**
在 其他的 在 这 结束 的 柱子 卡住 一起 在 团体 或者 成捆 ,

另一些则成群或成捆地粘在柱子的末端，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌstæləg'mɪtɪk] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [in'təːstisiz] ,
and **with** **the** **stalagmitic** **substance** **which** **fills** **up** **the** **interstices** **,**
和 和 这 石笋 物质 哪个 填充 向上 这 间隙 ,

以及填充在缝隙中的钟乳石物质，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['bjuːti] .
displaying **a** **species** **of** **mosaic** **work** **of** **great** **regularity** **and** **beauty** **.**
显示 一个 物种 的 马赛克 工作 的 伟大的 规律性 和 美丽 .

展示了一种非常规整、精美的马赛克作品。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [piləs] [ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;
On **the** **west** **side** **the** **wall** **of** **pillars** **is** **36** **feet** **in** **height** **;**
在 这 西方 边 这 墙 的 柱子 是 - 脚 在 高度 ;

西侧的柱墙高 36 英尺；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
but **on** **the** **east** **,** **although** **the** **roof** **is** **of** **the** **same** **elevation** **,**
但 在 这 东方 , 虽然 这 屋顶 是 的 这 相同的 海拔 ,

但是东侧，虽然屋顶高度相同，

[ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [beɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['oʊnli] - [fiːt] [ɪn]
they **spring** **from** **a** **much** **higher** **base** **,** **and** **are** **themselves** **only** **18** **feet** **in**
他们 春天 从 一个 很多 更高 根据 , 和 是 他们自己 仅有的 - 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

它们从更高的基座上拔地而起，而它们自身只有 18 英尺长。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði] [flɔːr] ,
Along **this** **side** **is** **a** **narrow** **footpath** **,** **raised** **above** **the** **water** **which** **covers** **the** **floor** **,**
沿着 这 边 是 一个 狭窄的 人行道 , 提高 多于 这 水 哪个 封面 这 地面 ,

这边有一条狭窄的小路，高于覆盖地面的水面。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt]['klaɪmər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
along **which** **it** **is** **possible** **for** **an** **expert** **climber** **to** **make** **his** **way** **to** **the**
沿着 哪个 它 是 可能的 为了 一个 专家 登山者 到 制作 他的 方式 到 这
['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
farther **end** **of** **the** **cave** **,**
更远 结尾 的 这 洞穴 ,

经验丰富的登山者可以沿着这条路到达洞穴的另一端。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] ['ræðər] ['hæzərdəs] .
although **the** **attempt** **is** **rather** **hazardous** **.**
虽然 这 试图 是 相当 危险 .

虽然这种尝试相当危险。

[ðə; ði]['prɑ:pər][ænd; ənd]['ju:ʒuəl][moʊd][ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][keɪv][ɪz][baɪ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][boʊt]

The	proper	and	usual	mode	of	viewing	the	cave	is	by	entering	it	in	a	boat
这	恰当的	和	通常	模式	的	观看	这	洞穴	是	经过	进入	它	在	一个	船

;
;
;

观赏该洞穴的正确和通常方式是乘船进入洞穴;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['tɑ:lərəbli]

but	even	this	can	only	be	done	with	safety	when	the	weather	is	tolerably
但	甚至	这	能	仅有的	是	完毕	和	安全	什么时候	这	天气	是	勉强可以接受

[kɑ:m] .

calm	.
冷静的	.

但即便如此，也只有在天气相对平静的情况下才能安全进行。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['speɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

From	the	opening	being	so	spacious	there	is	abundance	of	light	to	the
从	这	开幕	存在	所以	宽敞	那里	是	丰富	的	光	到	这

[ɪk'streməti] ;

extremity	;
末端	;

由于开口非常宽敞，光线充足，一直延伸到最深处;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [ðə; ði] [weɪvz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ,

and	from	the	same	cause	the	waves	,	when	there	is	a	heavy	sea	,
和	从	这	相同的	原因	这	波浪	,	什么时候	那里	是	一个	重的	海	,

巨浪也是由同样的原因造成的，当海面波涛汹涌时，就会出现波浪。

[roʊl]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] .

roll	into	it	with	great	force	.
卷	进入	它	和	伟大的	力量	.

用力滚入其中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [vɑ:n] - , [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	von	Troil	,	who	has	given	us	a	description	of	it	in	his
博士	.	冯	-	,	WHO	有	给定	我们	一个	描述	的	它	在	他的

['letərz] [ɑ:n]['aɪsləʊnd] ,

Letters	on	Iceland	,
信件	在	冰岛	,

冯·特罗伊尔博士在他的《冰岛书信集》中对此进行了描述，

[steɪts] [ðæt] , ['veri][fɑ:r][ɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][rɑ:k] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

states	that	,	very	far	in	,	there	is	a	hole	in	the	rock	below	the	water	,
各州	那	,	非常	远的	在	,	那里	是	一个	洞	在	这	岩石	以下	这	水	,

报告指出，在很深处，水下岩石上有一个洞。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'gri:əb(ə)l] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

which	makes	a	singularly	agreeable	sound	on	the	flux	and	reflux	of	the	tide	.
哪个	制作	一个	单独地	同意	声音	在	这	通量	和	反流	的	这	潮	.

随着潮汐的涨落，它会发出一种格外悦耳的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [mə'loʊdiəs] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	this	melodious	murmur	of	the	waters	passing	into	it	,
它	是	这	悦耳动听	低语	的	这	水	通过	进入	它	,

那是潺潺流水声，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ɪts] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

which	has	doubtless	given	origin	to	its	common	name	of	the	Cave	of	Music
哪个	有	毫无疑问	给定	起源	到	它是	常见的	姓名	的	这	洞穴	的	音乐

.

:

.

这无疑就是它俗称"音乐洞"的由来。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kʌlək] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

According	to	Dr	.	Macculloch	,	who	,	in	his	Description	of	the	Western
根据	到	博士	.	麦卡洛克	,	WHO	,	在	他的	描述	的	这	西

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

据麦卡洛克博士在其著作《西部群岛描述》中所述，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['stæfə] [ðæt] [hæz; həz]

has	given	the	latest	and	most	accurate	account	of	Staffa	that	has
有	给定	这	最新的	和	最多	准确的	帐户	的	斯塔法	那	有

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

提供了迄今为止关于斯塔法岛的最新、最准确的描述。

[ðə; ði][bə'sɔ:ltɪk] [piləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ɑ:r; ər] " [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'gri:diənt] ['oʊnli] ,

the	basaltic	pillars	of	this	cave	are	"	of	one	ingredient	only	,
这	玄武岩	柱子	的	这	洞穴	是	"	的	一	成分	仅有的	,

这个洞穴的玄武岩柱"仅由一种成分构成"，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['grænjələr] ['splɪntəri] [mə'tɪriəl] [rɪ'zemblɪŋ] ['kliŋkstəjn] , ['haɪli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]

which	is	a	granular	splintery	material	resembling	clinkstone	,	highly	coloured	with
哪个	是	一个	粒状	有裂纹的	材料	类似	克林克斯通	,	高度	有色	和

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

这是一种颗粒状的、易碎的物质，类似碎石，颜色因含铁量高而呈深红色。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [blæk] [hju:] .

but	of	a	greenish	black	hue	.
但	的	一个	绿绿色	黑色的	色调	.

但呈绿黑色调。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] [piləs] [hæz; həz][ɪg'zu:did][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['sʌbstəns] ,

"	Between	the	several	pillars	has	exuded	a	yellowish	substance	,
"	之间	这	一些	柱子	有	渗出物	一个	淡黄色	物质	,

"几根柱子之间渗出了一种淡黄色的物质，

[prə'djʊsɪŋ] ['evriwer] [ə; eɪ] [di:p] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] ['kʌlərz] ,

producing	everywhere	a	deep	contrast	of	two	distinctly	defined	colours	,
生产	到处	一个	深的	对比	的	二	明显地	定义	颜色	,

处处呈现出两种截然不同的颜色之间的强烈对比，

[wɪtʃ] ['ædmərəbli] [ri'li:vz] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi][ðə; ði]['sɑ:mbər]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

which	admirably	relieves	what	would	otherwise	be	the	sombre	aspect	of	the	cave	.
哪个	令人钦佩地	缓解	什么	会	否则	是	这	阴沉	方面	的	这	洞穴	.

这巧妙地缓解了洞穴原本阴森的气氛。

[ðə; ði] [stoʊn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['rɪtʃli] ['kʌlərd]

The	stone	,	according	to	Dr	.	Garnett	,	is	in	many	places	richly	coloured
这	石头	,	根据	到	博士	.	石榴石	,	是	在	许多	地方	丰富	有色

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [gri:n] ,

with	light	green	,
和	光	绿色的	,

据加内特博士称，这块石头很多地方都呈现出浓郁的浅绿色。

['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [prə'du:st] [baɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['laɪkən] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

yellow	,	and	orange	,	produced	by	different	species	of	lichen	growing	on	it	.
黄色的	,	和	橙子	,	生产	经过	不同的	物种	的	地衣	生长	在	它	.

黄色和橙色是由生长在其上的不同种类的地衣产生的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kʌlək] [sez] , [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

Dr	.	Macculloch	says	,	in	concluding	his	account	,
博士	.	麦卡洛克	说道	,	在	总结	他的	帐户	,

麦卡洛克博士在总结他的叙述时说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [les] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

“	It	would	be	no	less	presumptuous	than	useless	to	attempt	a	description
“	它	会	是	不	较少的	放肆	比	无用	到	试图	一个	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪt'self][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

of	the	picturesque	effect	of	that	to	which	the	pencil	itself	is	inadequate	.
的	这	如画	影响	的	那	到	哪个	这	铅笔	本身	是	不足	.

“如果用铅笔本身都无法描绘的画面效果去描述它，那将是狂妄自大，也是徒劳无功的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [keɪv] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

But	if	this	cave	were	even	destitute	of	that	order	and	symmetry	,
但	如果	这	洞穴	是	甚至	贫困	的	那	命令	和	对称	,

但如果这个洞穴连这种秩序和对称性都缺乏的话，

[ðæt] ['rɪtʃnəs] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][pɑ:rts] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

that	richness	arising	from	multiplicity	of	parts	,	combined	with	greatness	of
那	丰富	产生	从	多重性	的	部分	,	合并	和	伟大	的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

dimensions	and	simplicity	of	style	,
方面	和	简单	的	风格	,

这种由众多部件构成的丰富性，结合宏大的规模和简洁的风格，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] ; [stɪl] [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [glu:m] ,

which	it	possesses	;	still	the	prolonged	length	,	the	twilight	gloom	,
哪个	它	拥有	;	仍然	这	延长	长度	,	这	暮	愁云	,

它所拥有的；依然是漫长的长度，暮色的昏暗，

[hæf] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ,

half	concealing	the	playful	and	varying	effects	of	reflected	light	,
一半	隐藏	这	顽皮的	和	变化	效果	的	反映	光	,

半遮蔽了反射光产生的奇妙多变的效果，

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərd] [sɜ:rdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:lz] , [ðə; ði][træns'pærənt]

the	echo	of	the	measured	surge	as	it	rises	and	falls	,	the	transparent
这	回声	的	这	测量	涌	作为	它	上升	和	瀑布	,	这	透明的

[gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

green	of	the	water	,
绿色的	的	这	水	,

随着水流起伏，回荡着有节奏的涌动声，水面呈现出透明的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['feri] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,

and	the	profound	and	fairy	solitude	of	the	whole	scene	,
和	这	深刻的	和	仙女	孤独	的	这	所有的	场景	,

以及整个场景深邃而梦幻般的孤寂感，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ][maɪnd]['gɪftɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]

could	not	fail	strongly	to	impress	a	mind	gifted	with	any	sense	of	beauty	in
可以	不是	失败	强烈	到	令人印象深刻	一个	头脑	天才	和	任何	感觉	的	美丽	在

[ɑːrt][ɔːr][ɪn]['neɪtʃər] .

art	or	in	nature	.
艺术	或者	在	自然	.

对于任何具有艺术或自然美感的人来说，这都一定会留下深刻的印象。

[ɪf] [tuː; tə] [ðoʊz] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [pər'hæps][moʊst]

If	to	those	be	added	that	peculiar	sentiment	with	which	nature	perhaps	most
如果	到	那些	是	额外	那	奇特	情绪	和	哪个	自然	也许	最多

[ˌɪm'prɛsɪz] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][wɜːrks]

impresses	us	when	she	allows	us	to	draw	comparisons	between	her	works
令人印象深刻	我们	什么时候	她	允许	我们	到	画	比较	之间	她	作品

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	those	of	art	,
和	那些	的	艺术	,

如果再加上大自然在允许我们将她的作品与艺术作品进行比较时，或许最能打动我们的那种奇特情感，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [sə'lebrəti] [hæz; həz]

we	shall	be	compelled	to	own	it	is	not	without	cause	that	celebrity	has
我们	将	是	被迫	到	自己的	它	是	不是	没有	原因	那	名人	有

[bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌv; əv]['fɪŋgəl] .

been	conferred	on	the	Cave	of	Fingal	.
到过	授予	在	这	洞穴	的	芬格尔	.

我们不得不承认，芬格尔山洞享有盛名并非偶然。

" ['skɑːtɪʃ] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] ['sentʃəri]

"	SCOTTISH	HUSBANDMEN	OF	THE	LAST	CENTURY
"	苏格兰的	农夫	的	这	最后的	世纪

"上世纪的苏格兰农夫"

[ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

The	patriarchal	simplicity	of	manners	which	about	the	middle	of	last	century	,
这	父权制	简单	的	礼仪	哪个	关于	这	中间	的	最后的	世纪	,

上世纪中叶左右，父权制下简朴的礼仪风俗

[soʊ] [ɪ'speʃəli] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊləndz] , [wʌz; wəz]

so	especially	characterised	the	Scottish	husbandmen	of	the	Lowlands	,	was
所以	尤其	具有特征	这	苏格兰	农夫	的	这	低地	,	曾是

['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

calculated	,	in	a	high	degree	,
计算	,	在	一个	高的	程度	,

因此，苏格兰低地农夫的这种特质尤为突出，而且在很大程度上被认为是合理的。

[tuː; tə]['fɑːstər] [diːp] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər][bʌt; bət]['mænli] ['ɜːrnɪstnəs] [bəuθ][ʌv; əv]

to	foster	deep	affections	,	and	a	sober	but	manly	earnestness	both	of
到	促进	深的	情感	,	和	一个	清醒	但	男子气概	认真	两个都	的

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] ;

principle	and	deportment	;
原则	和	仪态	;

培养深厚的感情，以及在原则和行为上既严肃又有男子气概的认真态度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['steɪtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	may	be	fairly	stated	as	one	of	the	happy	privileges	of	the
和	它	可能	是	相当	声明	作为	一	的	这	快乐的	特权	的	这

['skɑːtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Scottish	church	,
苏格兰	教会	,

可以说，这是苏格兰教会的一大幸事。

[ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['ministəz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs]

that	so	large	a	number	of	its	ministers	have	sprung	from	this	virtuous
那	所以	大的	一个	数字	的	它是	部长们	有	弹簧	从	这	有德行的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][men] .

and	valuable	order	of	men	.
和	有价值的	命令	的	男人	.

如此众多的部长都出自这个品德高尚、才华横溢的群体。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['dɪsəplɪn]

The	following	brief	description	of	the	mode	of	life	and	household	discipline
这	下列的	简短的	描述	的	这	模式	的	生活	和	家庭	纪律

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['fɑːrmər][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,

of	a	Scottish	farmer	of	former	days	,
的	一个	苏格兰	农民	的	以前的	天	,

以下简要描述了昔日苏格兰农民的生活方式和家庭纪律：

[ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] , [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [lɔːŋ] [gɔːn]

is	a	sketch	,	by	an	eye	-	witness	,	from	early	recollections	of	scenes	long	gone
是	一个	草图	,	经过	一个	眼睛	-	证人	,	从	早期的	回忆	的	场景	长的	已消失

[baɪ] : —

by	:	—
经过	:	—

这是一幅由目击者根据早期记忆描绘的、早已逝去的场景的素描：

“ [wen] [oʊld] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [praɪm] ;

“	When	old	simplicity	was	yet	in	prime	;
“	什么时候	老的	简单	曾是	然而	在	主要的	;

“当古老的简朴风尚盛行之时；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [glen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [feɪl] ,

For	now	among	our	glens	the	faithful	fail	,
为了	现在	之中	我们的	格伦斯	这	忠实	失败	,

如今，在我们山谷中，信徒们都已离去。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪəz][ɪn]['oʊldən][taɪm] ;

Forgetful	of	their	sires	in	olden	time	;
健忘	的	他们的	种公牛	在	古老的	时间	;

忘记了他们古老的先祖；

[ðæt] [greɪ] - ['herd] [reɪs] [ɪz] [gɔːn] , [ʌv; əv] [lʊk] [sə'blaɪm] ,

That	grey	-	haired	race	is	gone	,	of	look	sublime	,
那	灰色的	-	头发	种族	是	已消失	,	的	看	升华	,

那个白发苍苍的民族已经消失了，看起来无比壮丽。

[kɑːm] [ɪn] [dɪ'miːnər] , ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

Calm	in	demeanour	,	courteous	,	and	sincere	,
冷静的	在	风度	,	有礼貌	,	和	真诚	,

举止沉稳，彬彬有礼，真诚待人。

[jet] [stɜːrn] [wen] ['duːti] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][klaɪm] ,

Yet	stern	when	duty	called	them	,	as	their	clime	,
然而	船尾	什么时候	责任	称为	他们	,	作为	他们的	气候	,

然而，当职责召唤时，他们却表现得十分严厉，正如他们所处的气候一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fliŋz] [ɔːf][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] [sɪr] ,

When	it	flings	off	the	autumnal	foliage	sere	,
什么时候	它	投掷	离开	这	秋季	叶子	塞雷	,

当它拂去秋叶的枯萎时，

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [sɪ'vɪr] .

And	shakes	the	shuddering	woods	with	solemn	voice	severe	.
和	奶昔	这	颤抖	树林	和	庄严	嗓音	严重	.

他用庄严严厉的声音震动着颤抖的树林。

" [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['hʌzbəndmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] , ['sɪksti][ɔ:r]

"	The	habitation	of	a	Scottish	husbandman	in	the	southern	counties	,	sixty	or
"	这	居住地	的	一个	苏格兰	农夫	在	这	南部	县	,	六十	或者

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

seventy	years	ago	,
七十	年	前	,

"六七十年前，苏格兰南部各郡一位农夫的住所，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l][stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

was	generally	a	plain	,	substantial	stone	building	,
曾是	一般来说	一个	清楚的	,	重大的	石头	建筑	,

通常情况下，是一座朴素而坚固的石头建筑。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ræŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['dʒentri][ænd; ənd][ðə; ði]

holding	a	middle	rank	between	the	residences	of	the	inferior	gentry	and	the
保持	一个	中间	秩	之间	这	住宅	的	这	下	绅	和	这

['hʌmb(ə)l] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pezntri] .

humble	cottages	of	the	labouring	peasantry	.
谦逊的	小屋	的	这	劳动	农民	.

处于下层乡绅的住所和劳动农民的简陋茅屋之间的中等地位。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['sekənd] ['stɔ:ri]['ɔ:f(ə)n][prə'dʒektɪŋ]

The	farm	-	house	,	with	the	small	windows	of	its	second	story	often	projecting
这	农场	-	房子	,	和	这	小的	视窗	的	它是	第二	故事	经常	投影

[θru:] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] ,

through	the	thatched	roof	,
通过	这	茅草屋顶	屋顶	,

这座农舍二楼的小窗户常常从茅草屋顶伸出来，

['ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:dræŋgl] ,

occupied	for	the	most	part	,	the	one	side	of	a	quadrangle	,
占领	为了	这	最多	部分	,	这	一	边	的	一个	四边形	,

大部分被占据，四边形的一侧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər]['foʊldɪd] ;

in	which	the	young	cattle	were	folded	;
在	哪个	这	年轻的	牛	是	折叠	;

小牛被折叠起来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:nz] , ['steiblz] , [ænd; ənd]

the	other	three	sides	being	enclosed	and	sheltered	by	the	barns	,	stables	,	and
这	其他	三	侧面	存在	内	和	避难所	经过	这	谷仓	,	马厩	,	和

['ʌðər] [fɑ:rm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

other	farm	offices	.
其他	农场	办公室	.

其余三面被谷仓、马厩和其他农场办公楼围合遮蔽。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pɑ:tˌhɜ:rb; 'pɑ:tˌɜ:rb] [ðen] [ɪn][ju:z] , [ænd; ənd]

A	kitchen	-	garden	stocked	with	the	common	potherbs	then	in	use	,	and
一个	厨房	-	花园	库存充足	和	这	常见的	杂草	然后	在	使用	,	和

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fru:t] [tri:z] ,

sometimes	with	a	few	fruit	trees	,
有时	和	一个	很少	水果	树木	,

菜园里种着当时常见的蔬菜，有时还会种一些果树。

[ɪk'stendɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , ['ʃeltərd] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] - [ɔ:r]['eldər] ,

extended	on	one	side	,	sheltered	perhaps	by	a	hedge	of	boortree	or	elder	,
扩展	在	一	边	,	避难所	也许	经过	一个	对冲	的	-	或者	长老	,

一侧延伸，或许被博特树或接骨木树篱遮蔽着。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['skɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][fjuː][eɪdʒd]['fɔːrɪst] [triːz] ; [waɪl] [ðə; ði][loʊ] ,

and	often	skirted	by	a	few	aged	forest	trees	;	while	the	low	,
和	经常	裙摆	经过	一个	很少	老年人	森林	树木	;	尽管	这	低的	,

周围常常点缀着几棵古老的森林树木；而低矮的，

[θætʃt] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] ['kɑːtər] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [iːtʃ]

thatched	dwellings	of	the	hinds	and	cotters	stood	at	a	little	distance	,	each
茅草屋顶	住宅	的	这	雌鹿	和	佃农	站立	在	一个	小的	距离	,	每个

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] ['kæbɪdʒ] - ['gɑːrdn] ,

with	its	small	cabbage	-	garden	,
和	它是	小的	卷心菜	-	花园	,

不远处是牧羊人和佃农的茅草屋，每间屋子都有一小块卷心菜地。

[ɔːr][keɪl] - [jɑːrd] , [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [stæk] [ʌv; əv] [piːt] , [ɔːr][tɜːrf]['fjuːəl][ɪn] [frʌnt] .

or	kail	-	yard	,	behind	,	and	its	stack	of	peat	,	or	turf	fuel	in	front	.
或者	凯尔	-	院子	,	在后面	,	和	它是	堆	的	泥炭	,	或者	草皮	燃料	在	正面	.

或者后面是菜场，前面是泥炭堆或草皮燃料。

[æn; ən] ['ʌpləʊnd] [fɑːrm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [θriː] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

An	upland	farm	,	of	the	common	average	size	,	extending	to	three	,	four	or	five
一个	高地	农场	,	的	这	常见的	平均的	尺寸	,	扩展	到	三	,	四	或者	五

['hʌndrəd] ['eikəs] ,

hundred	acres	,
百	英亩	,

一座普通的、中等规模的高地农场，面积在三百、四百或五百英亩之间。

['pɑːrtli]['ærəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrtli]['pæstərəl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [plauz] ;

partly	arable	and	partly	pastoral	,	usually	employed	three	or	four	ploughs	;
部分	可耕地	和	部分	牧灵	,	通常	受雇	三	或者	四	犁	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] ['haʊshoʊld] ,

and	the	master's	household	,
和	这	硕士学位	家庭	,

一部分是耕地，一部分是牧场，通常使用三到四架犁；以及主人的家宅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ˌʌn'mærid] ['sɜːrvənt] , [meɪl]
exclusive **of** **his** **own** **family** **,** **consisted** **of** **six** **or** **seven** **unmarried** **servants** **,** **male**
独家的 的 他的 自己的 家庭 , 由.....组成 的 六 或者 七 未婚 仆人 , 男性
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
and **female** **.**
和 女性 .

除了他自己的家人之外，还有六七个未婚的男女仆人。

[ðə; ði] ['mærid] ['sɜːrvənt] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] [hed] ['ʃepərd] ,
The **married** **servants** **—** **namely** **,** **a** **head** **shepherd** **,**
这 已婚 仆人 — 即 , 一个 头 牧羊人 ,

已婚的仆人——即牧羊人长，

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪnd][ɔːr] [tuː] ([æz; əz][ðə; ði] ['mærid] ['plaʊmɛn] [wɜːr; wər] [tɜːm]) — ['ɑːkjupaɪd]
and **a** **hind** **or** **two** **(** **as** **the** **married** **ploughmen** **were** **termed** **)** **—** **occupied**
和 一个 后 或者 二 (作为 这 已婚 耕田者 是 称为) — 占领
['kɔtidʒz] [ə'pɑːrt] ;
cottages **apart** **;**
小屋 除 ;

还有一两个（已婚的耕夫被称为）——住在单独的小屋里；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːtər] , [huː] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɑːrm] - [rɪ'teɪnəz]
as **likewise** **did** **the** **cotters** **,** **who** **were** **rather** **a** **sort** **of** **farm** **-** **retainers**
作为 同样地 做过 这 佃农 , WHO 是 相当 一个 种类 的 农场 - 预付金
[ðæn; ðən] ['sɜːrvənt] ,
than **servants** **,**
比 仆人 ,

同样，佃农们也更像是农场的雇工，而不是仆人。

['biːɪŋ] [baʊnd] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mæstər] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [rent] , [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [heɪ] - [taɪm]
being **bound** **only** **to** **give** **the** **master** **,** **in** **lieu** **of** **rent** **,** **their** **services** **in** **hay** **-** **time**
存在 边界 仅有的 到 给 这 掌握 , 在 代替 的 租 , 他们的 服务 在 干草 - 时间
[ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ,
and **harvest** **,**
和 收成 ,

他们只负有义务在干草收割季节为主人提供劳役，以代替租金。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] .
and **at** **other** **stated** **periods** **.**
和 在 其他 声明 时期 .

以及其他规定的时期。

[ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'moʊt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
The **whole** **,** **however** **,** **especially** **in** **remote** **situations** **,** **formed** **a** **sort** **of** **little**
这 所有的 , 然而 , 尤其 在 偏僻的 情况 , 形成 一个 种类 的 小的
[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
independent **community** **in** **themselves** **,**
独立的 社区 在 他们自己 ,

然而，尤其是在偏远地区，整个群体本身就形成了一种小型独立的社区。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
deriving **their** **subsistence** **almost** **exclusively** **from** **the** **produce** **of** **the** **farm** **.**
推导 他们的 生存 几乎 只 从 这 生产 的 这 农场 .

他们几乎完全依靠农场出产的食物为生。

[ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['haʊshoʊld] [ə'loʊn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [soʊlz] ;

The	master's	household	alone	usually	amounted	to	fifteen	or	twenty	souls	;
这	硕士学位	家庭	独自的	通常	金额	到	十五	或者	二十	灵魂	;

主人家通常就有十五到二十人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ɔːr] ['ɒnˌstɛd] , [tuː; tə]['dʌb(ə)l][ɔːr] ['trebl] [ðæt]

and	the	whole	population	of	the	farm	,	or	onstead	,	to	double	or	treble	that
和	这	所有的	人口	的	这	农场	,	或者	代替	,	到	双倍的	或者	高音	那

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

农场或庄园的全体人口将翻倍或三倍，

— [ə; eɪ] ['nʌmbər] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] will239

—	a	number	considerably	greater	,	perhaps	,	than	will239
—	一个	数字	相当	更大的	,	也许	,	比	will239

——或许比will239要大得多

[naʊ] [biː; bi] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] , — [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd]

now	be	commonly	found	on	a	farm	of	the	same	extent	,	—	but	maintained
现在	是	通常	成立	在	一个	农场	的	这	相同的	程度	,	—	但	维持

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fruː'gæləti] ,

with	much	frugality	,
和	很多	节俭	,

现在在同等规模的农场里很常见，——但维护起来却非常节俭。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌstriəsli] ['ɑːkjupaɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

and	always	industriously	occupied	,	though	not	oppressed	with	labour	.
和	总是	勤奋地	占领	,	尽管	不是	受压迫者	和	劳动	.

而且一直都有勤劳的人在工作，但并不被劳动压迫。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋks] [wɪtʃ] [naʊ] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ]

Little	of	the	jealous	distinction	of	ranks	which	now	subsists	between	the	farming
小的	的	这	嫉妒的	区别	的	排名	哪个	现在	存在	之间	这	农业

[klæs] [ænd; ənd][ðer; ðər][haɪrd] ['sɜːrvənt] ,

class	and	their	hired	servants	,
班级	和	他们的	雇用	仆人	,

如今农民阶级和他们的雇工之间存在的那种令人嫉妒的等级观念已经很少见了。

[wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] .

was	then	known	.
曾是	然后	已知	.

当时就为人所知。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt][hæd; həd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

The	connexion	between	master	and	servant	had	less	of	a	commercial	,
这	连接	之间	掌握	和	仆人	有	较少的	的	一个	商业的	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['kærəktər] .

and	more	of	a	patriarchal	character	.
和	更多的	的	一个	父权制	特点	.

主人与仆人之间的关系商业色彩较淡，父权制色彩更浓。

['evri] ['haʊshoʊld] [fɔːrmd] [bʌt; bət][wʌn][sə'saɪəti] .

Every	household	formed	but	one	society	.
每一个	家庭	形成	但	一	社会	.

每个家庭都组成了一个社会。

[ðə; ði]['mæstərz] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['soʊbər] , ['vɜːrtʃuəs] ,

The	masters	(	at	that	time	generally	a	sober	,	virtuous	,
这	大师	(	在	那	时间	一般来说	一个	清醒	,	有德行的	,

当时的大师们（通常是清醒、有德的，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [klæs]) [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][pə'rent(ə)l] [ker] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ,

and	religious	class	)	extended	a	parental	care	over	their	servants	,
和	宗教	班级	)	扩展	一个	父母	关心	超过	他们的	仆人	,

（宗教阶层）对他们的仆人给予了父母般的关爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] .

and	the	servants	cherished	a	filial	affection	for	their	masters	.
和	这	仆人	珍爱	一个	孝	感情	为了	他们的	大师	.

仆人们对主人怀有孝顺之情。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [rɔ:t] [tə'geðər] ;

They	sat	together	,	they	ate	together	,	they	often	wrought	together	;
他们	卫星	一起	,	他们	吃	一起	,	他们	经常	锻	一起	;

他们坐在一起，一起吃饭，经常一起劳作；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,

and	after	the	labours	of	the	day	were	finished	,
和	后	这	劳动	的	这	天	是	完成的	,

一天的工作结束后，

[ðeɪ] [ə'sembld] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] “ ['fɑ:rmɝz] [hɑ:] - ,

they	assembled	together	around	the	blazing	fire	in	the	“	farmer's	ha	'	,
他们	组装	一起	大约	这	炽烈	火	在	这	“	农民的	哈	-	,

他们聚集在“农夫小屋”里熊熊燃烧的篝火旁。

” [kən'və:sɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	conversing	over	the	occurrences	of	the	day	,	the	floating	rumours	of	the
”	对话	超过	这	发生	的	这	天	,	这	漂浮的	谣言	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“谈论当天发生的事情，以及国内流传的各种谣言，

[ɔ:r] “ [ɔ:ld] - ['stɔ:riz] ; ” [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ,

or	“	auld	warld	stories	;	”	and	not	unfrequently	religious	subjects	were	introduced	,
或者	“	老	-	故事	;	”	和	不是	不常	宗教	主题	是	介绍	,

或者说是“古老的故事”；而且宗教题材也经常被引入其中。

[ɔ:r][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['gɑ:dli][men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn]['i:v(ə)l] [taɪmz] ,

or	the	memory	of	godly	men	,	and	of	those	who	,	in	evil	times	,
或者	这	记忆	的	敬虔的	男人	,	和	的	那些	WHO	,	在	邪恶的	时代	,

或纪念那些敬虔的人，以及那些在邪恶时代挺身而出的人。

[hæd; həd] ['bætld] [ɔ:r] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [kə'meməreitid] .

had	battled	or	suffered	for	the	right	,	was	affectionately	commemorated	.
有	战斗	或者	遭受	为了	这	正确的	,	曾是	亲切地	纪念	.

为正义而战或受苦的人，都受到人们的深切缅怀。

[ðɪs] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['dekərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kaɪndli] ,

This	familiar	intercourse	was	equally	decorous	as	it	was	kindly	,
这	熟悉的	交往	曾是	同样地	得体	作为	它	曾是	亲切地	,

这种亲昵的举动既得体又友善。

— [fɔ:r; fər] ['di:snt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [du:] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [wɜ:r; wər] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] .

—	for	decent	order	and	due	subordination	were	strictly	maintained	.
—	为了	体面的	命令	和	到期的	从属关系	是	严格	维持	.

——因为秩序井然，等级分明，严格维护着良好的秩序和应有的服从关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrn][ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] , [wen] [nuː] ['sɜːrvənt]
It **was** **the** **great** **concern** **of** **masters** **and** **mistresses** **,** **when** **new** **servants**
它 曾是 这 伟大的 忧虑 的 大师 和 情妇们 , 什么时候 新的 仆人
[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,
were **required** **,**
是 必需的 ,

何时需要新仆人，是主人和女主人最关心的问题。

[tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] :
to **obtain** **such** **as** **were** **of** **sober** **and** **religious** **habits** **:**
到 获得 这样的 作为 是 的 清醒 和 宗教 习惯 :

招收那些生活节俭、虔诚的人：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [gɑːt][ɪn] , [hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm] ,
if **one** **of** **a** **different** **character** **got** **in** **,** **his** **dismissal** **,** **at** **the** **first** **term** **,**
如果 一 的 一个 不同的 特点 得到 在 , 他的 解雇 , 在 这 第一的 学期 ,
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
was **certain** **.**
曾是 肯定 .

如果换作其他类型的人当选，那么他在第一任期内被解雇是必然的。

['sɜːrvənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mæstərz] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd]
Servants **in** **those** **days** **never** **thought** **of** **changing** **masters** **,** **unless** **something** **occurred**
仆人 在 那些 天 绝不 想法 的 变化 大师 , 除非 某物 发生
[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
which **rendered** **the** **change** **indispensable** **.**
哪个 渲染 这 改变 必不可少 .

当时的仆人从不考虑更换主人，除非发生某种迫不得已的事情。

[æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [miːlz] , [ðə; ði]['mæstər] ([ɔːr] [gʊd] - [mæn] ,
At **ordinary** **meals** **,** **the** **master** **(** **or** **good** **-** **man** **,**
在 普通的 餐 , 这 掌握 (或者 好的 - 男人 ,

在平常的用餐时间，主人（或好人，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːm]) [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl] ['teɪbl] ,
as **he** **was** **termed** **)** **took** **his** **seat** **at** **the** **head** **of** **the** **large** **hall** **table** **,**
作为 他 曾是 称为) 采取 他的 座位 在 这 头 的 这 大的 大厅 桌子 ,

正如人们所称呼的那样，他坐在大厅长桌的主位上。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði][men] -
the **mistress** **sitting** **on** **his** **right** **hand** **,** **the** **children** **on** **his** **left** **,** **the** **men** **-**
这 情妇 坐着 在 他的 正确的 手 , 这 孩子们 在 他的 左边 , 这 男人 -
['sɜːrvənt] [nekst][ɪn]['steɪʃ(ə)n] ,
servants **next** **in** **station** **,**
仆人 下一个 在 车站 ,

女主人坐在他的右边，孩子们坐在他的左边，男仆们依次排在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['sɜːrvɪŋ] .
and **the** **maid** **-** **servants** **at** **the** **bottom** **,** **—** **one** **of** **the** **latter** **serving** **.**
和 这 女佣 - 仆人 在 这 底部 , — 一 的 这 后者 服务 .

而最底层的女仆们——其中一位正在服侍。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .
The **use** **of** **tea** **was** **then** **unknown** **,** **except** **in** **the** **houses** **of** **the** **gentry** **.**
这 使用 的 茶 曾是 然后 未知 , 除了 在 这 房屋 的 这 绅 .

当时除了乡绅阶层的家中，很少有人饮用茶。

['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [dɪʃ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] ; [æt; ət] ['dɪnər] [brɔːθ]
Porridge **was** **the** **constant** **dish** **at** **breakfast** **and** **supper** **;** **at** **dinner** **broth**
稀饭 曾是 这 持续的 盘子 在 早餐 和 晚餐 ; 在 晚餐 肉汤
[ænd; ənd] [miːt] ,
and **meat** **,**
和 肉 ,

粥是早餐和晚餐的常客；晚餐则是肉汤和肉。

[mɪlk] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .
milk **,** **cheese** **,** **and** **butter** **.**
牛奶 , 奶酪 , 和 黄油 .

牛奶、奶酪和黄油。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm]
Twice **in** **the** **year** **,** **exclusive** **of** **extraordinary** **occasions** **,** **there** **was** **a** **farm**
两次 在 这 年 , 独家的 的 非凡的 场合 , 那里 曾是 一个 农场
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival **,**
节日 ,

除特殊情况外，一年中会举办两次农场节。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pɑːr'tʊk] ; ['neɪmli] , [ðə; ði][kəːn, kiən][ɔːr]['hɑːrvɪst] -
in **which** **every** **inhabitant** **of** **the** **place** **partook** **;** **namely** **,** **the** **kirn** **or** **harvest** **-**
在 哪个 每一个 居民 的 这 地方 参与 ; 即 , 这 柯恩 或者 收成 -
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

当地所有居民都参与其中；即，基尔恩或丰收之家，

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
at **the** **close** **of** **autumn** **,** **and** **the** **celebration** **of** **the** **new** **year** **.**
在 这 关闭 的 秋天 , 和 这 庆典 的 这 新的 年 .

在秋季结束之际，庆祝新年。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,
On **these** **occasions** **,**
在 这些 场合 ,

在这些情况下，

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [fiːst] [ʌv; əv] [beɪkt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]
an **abundant** **feast** **of** **baked** **and** **boiled** **cheered** **the** **heart** **of** **the** **humblest**
一个 丰富 盛宴 的 烘焙 和 煮沸 欢呼 这 心 的 这 最谦逊的
['leɪbərər] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
labourer **on** **the** **land** **,**
劳动者 在 这 土地 ,

丰盛的烤制和水煮食物让这片土地上最卑微的劳动者也感到无比欣慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [hɪ'lærəti][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['biːkər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hoʊm] -
and **was** **closed** **with** **decent** **hilarity** **by** **a** **cheerful** **beaker** **or** **two** **of** **home** **-**
和 曾是 关闭 和 体面的 欢闹 经过 一个 快乐 烧杯 或者 二 的 家 -
[bruːd] [eɪl] .
brewed **ale** **.**
酿造 麦芽酒 .

最后，大家喝了一两杯自酿啤酒，在欢声笑语中结束了这场聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] .
But **the** **religious** **order** **of** **the** **family** **was** **the** **distinguishing** **trait** **.**
但 这 宗教 命令 的 这 家庭 曾是 这 区别 特征 .

但家族的宗教秩序是其显著特征。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ([ɔ:r] ['kɪtʃɪn]) [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r]

The	whole	household	assembled	in	the	hall	(	or	kitchen	)	in	the	morning	,	before
这	所有的	家庭	组装	在	这	大厅	(	或者	厨房	)	在	这	早晨	,	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

每天早晨，早餐前，全家人都会聚集在大厅（或厨房）里。

[fɔ:r; fər]['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

for	family	worship	,	and	in	the	evening	before	supper	.
为了	家庭	崇拜	,	和	在	这	晚上	前	晚餐	.

用于家庭礼拜，以及晚饭前。

[ðə; ði] [gʊd] - [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [led][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] , ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn]

The	good	-	man	,	of	course	,	led	their	devotions	,	every	one	having	his	Bible	in
这	好的	-	男人	,	的	课程	,	引领	他们的	虔诚	,	每一个	一	拥有	他的	圣经	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

当然，这位好心人带领他们做祷告，每个人手里都拿着一本圣经。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪtɪd] [kɔ:rs] ['i:v(ə)n][ɪn] [si:d] - [taɪm][ænd; ənd]['hɑ:rvɪst] ;

This	was	the	stated	course	even	in	seed	-	time	and	harvest	;
这	曾是	这	声明	课程	甚至	在	种子	-	时间	和	收成	;

即使在播种和收获时，这也是既定的路线；

[bɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [prer] [ɪn] [ði:z] ['bɪzi]

between	five	and	six	in	the	morning	was	the	hour	of	prayer	in	these	busy
之间	五	和	六	在	这	早晨	曾是	这	小时	的	祷告	在	这些	忙碌的

['si:znz] .

seasons	.
季节	.

在这些繁忙的季节里，早上五点到六点是祷告的时间。

[ɑ:n] ['sæbəθ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪk'sept] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,

On	Sabbath	all	went	to	church	,	however	great	the	distance	,	except	one	person	,
在	安息日	全部	去	到	教会	,	然而	伟大的	这	距离	,	除了	一	人	,

安息日，所有人都去教堂，无论路途多么遥远，只有一个人例外。

[ɪn][tɜ:rn] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][tend]

in	turn	,	to	take	care	of	the	house	or	younger	children	,	and	others	to	tend
在	转动	,	到	拿	关心	的	这	房子	或者	年轻	孩子们	,	和	其他的	到	趋向

[ðə; ði]['kæt(ə)l] .

the	cattle	.
这	牛	.

反过来，有些人负责照看房子或年幼的孩子，有些人负责照看牲畜。

['æftər][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] , [ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mæstər] ,

After	a	late	dinner	,	on	their	return	,	the	family	assembled	around	the	master	,
后	一个	晚的	晚餐	,	在	他们的	返回	,	这	家庭	组装	大约	这	掌握	,

晚饭后，一家人回到家，围坐在主人身边。

[hu:] [fɜ:rst] ['kætəˌkaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

who	first	catechised	the	children	and	then	the	servants	.
WHO	第一的	教理问答	这	孩子们	和	然后	这	仆人	.

他先教导孩子们教义，然后教导仆人。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]
Each **was** **required** **to** **tell** **what** **he** **remembered** **of** **the** **religious** **services** **in**
每个 曾是 必需的 到 告诉 什么 他 记得 的 这 宗教 服务 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ;
which **they** **had** **joined** **;**
哪个 他们 有 加入 ;

每个人都被要求讲述自己记得参加过的宗教仪式的内容；

[iːtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ðen]
each **repeated** **a** **portion** **of** **the** **shorter** **catechism** **;** **and** **all** **were** **then**
每个 重复 一个 部分 的 这 较短 教理问答 ; 和 全部 是 然后
[ɪg'zæmɪnd] [ɑːn] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
examined **on** **heads** **of** **divinity** **,**
检查 在 头部 的 神 ,

每人复述了一部分较短的教义问答；然后所有人都接受了关于神学要点的考核。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
from **the** **mouth** **of** **the** **master** **.**
从 这 嘴 的 这 掌握 .

出自大师之口。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
Throughout **the** **whole** **of** **the** **Sabbath** **,**
自始至终 这 所有的 的 这 安息日 ,

整个安息日期间，

[ɔːl] ['wɜːrldli] [kən'sɜːrnz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [nə'sesəti] [ɔːr]['mɜːrsi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid]
all **worldly** **concerns** **except** **such** **as** **necessity** **or** **mercy** **required** **to** **be** **attended**
全部 世俗 担忧 除了 这样的 作为 必要性 或者 怜悯 必需的 到 是 参加
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

除了必要之事或出于怜悯之心必须处理的事情之外，其他一切世俗之事，

[wɜːr; wər] ['strɪktli] [leɪd][ə'saɪd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
were **strictly** **laid** **aside** **;** **and** **nothing** **was** **allowed** **to** **enter** **into** **conversation**
是 严格 铺设 旁边 ; 和 没有什么 曾是 允许 到 进入 进入 对话
[seɪv] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
save **subjects** **of** **religion** **.**
节省 主题 的 宗教 .

宗教话题被严格禁止；除了宗教话题外，任何话题都不允许谈论。

[ðiːz] ['hoʊmli] ['diːteɪlz] [meɪ] [pər'hæps] [siːm] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ,
These **homely** **details** **may** **perhaps** **seem** **,** **at** **first** **sight** **,** **calculated** **to** **corroborate** **,**
这些 家常的 细节 可能 也许 似乎 , 在 第一的 视线 , 计算 到 证实 ,
[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
in **some** **respects** **,**
在 一些 尊重 ,

这些朴素的细节乍一看似乎是为了在某些方面证实：

[ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]
the **exaggerated** **notions** **which** **prevail** **in** **England** **,** **respecting** **the** **religious** **austerity** **of**
这 夸张的 概念 哪个 占上风 在 英格兰 , 尊重 这 宗教 紧缩政策 的
[ðə; ði][oʊld][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ;
the **old** **Presbyterians** **;**
这 老的 长老会 ;

在英国，人们对老长老会教徒的宗教苦行抱有夸张的看法；

[ænd; ənd] ['ri:dɚz] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] , [ðer; ðər]
and 和 **readers** 读者 **,** , **looking** 寻找 **exclusively** 只 **to** 到 **the** 这 **strictness** 严格性 **of** 的 **their** 他们的 **discipline** 纪律 **,** , **their** 他们的
[ə'ledʒd] “ [proʊ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌə'mju:zmənts] ,
alleged 据称 **“** “ **proscription** 禁令 **of** 的 **all** 全部 **amusements** 娱乐 **,** ,

读者们只关注他们纪律的严格性，以及他们所谓的“禁止一切娱乐活动”，

” [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]
” ” **the** 这 **limited** 有限的 **education** 教育 **,** , **the** 这 **want** 想 **of** 的 **books** 图书 **,** , **and** 和 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **,** , **the** 这 **want** 想 **of** 的
[rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ,
refinement 精炼 **which** 哪个 **,** ,

“教育程度低、书籍匮乏，尤其是缺乏教养，导致……”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['nəʊʃnz] ,
according 根据 **to** 到 **our** 我们的 **modern** 现代的 **notions** 概念 **,** ,

根据我们现代的观念，

[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
might 可能 **be** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **necessary** 必要的 **result** 结果 **of** 的 **familiar** 熟悉的 **association** 协会
[wɪð; wɪθ]['mi:niəl] ['sɜ:rvənt] ,
with 和 **menial** 卑微的 **servants** 仆人 **,** ,

这或许可以被认为是与仆役密切接触的必然结果。

— [meɪ] ['pɑ:səbli] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ˌɔ:ltə'geðər] ['klaʊnɪʃ] ,
— — **may** 可能 **possibly** 可能 **picture** 图片 **to** 到 **themselves** 他们自己 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **society** 社会 **altogether** 共 **clownish** 小丑 **,** ,
['melənkɑ:li] , [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] .
melancholy 忧郁 **,** , **and** 和 **monotonous** 单调 **.** .

——他们可能会想象出一个完全滑稽、忧郁、单调的社会状态。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [fɔ:ls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ænd; ənd]
Yet 然而 **this** 这 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **very** 非常 **false** 错误的 **estimate** 估计 **of** 的 **the** 这 **real** 真实的 **character** 特点 **and** 和
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɑ:tɪʃ] ['tenəntri] .
condition 状况 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **Scottish** 苏格兰 **tenantry** 承租人 **.** .

然而，这会严重歪曲苏格兰老佃农的真实特征和状况。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
The 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **husbandman** 农夫 **and** 和 **his** 他的 **dependents** 家属 **,** , **in** 在 **those** 那些 **days** 天 **,** ,

当时农夫及其家属的生活是怎样的呢?

[wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnin'laivənd] [baɪ][mɜ:rθ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
were 是 **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **being** 存在 **unenlivened** 毫无生气 **by** 经过 **mirth** 欢笑 **and** 和 **enjoyment** 享受 **,** ,

他们远非缺乏欢乐和享受，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
that 那 **there** 那里 **was** 曾是 **in** 在 **truth** 真相 **much** 很多 **more** 更多的 **real** 真实的 **enjoyment** 享受 **than** 比 **is** 是 **now** 现在 **often** 经常 **to** 到 **be** 是
['witnist] .
witnessed 目击者 **.** .

事实上，当时人们所享受到的真正快乐远比现在经常看到的要多得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ðæn; ðən][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd]

They	had	more	leisure	to	be	merry	than	their	descendants	,	and
他们	有	更多的	闲暇	到	是	欢乐	比	他们的	后代	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

他们比他们的后代有更多的闲暇时间享乐，而且，

[ɪn] [ri'æləti] , [noʊ] [proʊ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] .

in	reality	,	no	proscription	of	innocent	amusements	.
在	现实	,	不	禁令	的	清白的	娱乐	.

实际上，并没有任何禁止无害娱乐活动的规定。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['siːznz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [ɪn]

Spring	and	autumn	were	the	only	seasons	that	required	very	arduous	labour	in
春天	和	秋天	是	这	仅有的	季节	那	必需的	非常	艰巨	劳动	在

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ;

the	old	system	of	husbandry	;
这	老的	系统	的	畜牧业	;

在旧式农业制度下，只有春季和秋季需要非常艰苦的劳动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['siːznz] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɔːr] [fe'stɪvəti] ,

and	then	those	seasons	came	round	with	an	air	of	more	festivity	,
和	然后	那些	季节	来了	圆形的	和	一个	空气	的	更多的	节日	,

然后，随着季节更迭，节日气氛也愈发浓厚。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] ['æspekt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	more	of	a	heart	-	stirring	aspect	about	them	,
和	更多的	的	一个	心	-	搅拌	方面	关于	他们	,

以及他们身上更令人心动的一面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔɪlz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l][ə'lækrəti][ðæn; ðən][ɪn]

and	their	toils	were	encountered	with	a	more	grateful	alacrity	than	in
和	他们的	辛勤劳作	是	遭遇	和	一个	更多的	感激的	敏捷	比	在

['aʊər; ɑːr] [deɪz] :

our	days	:
我们的	天	:

他们对待辛勤劳动的态度比我们今天的人更加感恩和积极：

— [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

—	at	least	so	it	appears	to	one	who	looks	back	upon	them	.
—	在	至少	所以	它	出现	到	一	WHO	看起来	后退	之上	他们	.

至少在回顾往事的人看来是如此。

[æt; ət] ['ʌðər] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] .

At	other	seasons	of	the	year	the	labours	were	comparatively	light	.
在	其他	季节	的	这	年	这	劳动	是	比较	光	.

一年中的其他季节，劳动强度相对较轻。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [heɪ] , [juː] - ['mɪlkɪŋ] , [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['deri] ,

The	winning	of	peats	and	hay	,	ewe	-	milking	,	sheep	-	shearing	,	the	dairy	,
这	获胜	的	泥炭	和	干草	,	母羊	-	挤奶	,	羊	-	剪切	,	这	奶制品	,

泥炭和干草的采集、母羊挤奶、剪羊毛、奶牛养殖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz] , ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [deɪz]

and	the	tending	of	the	flocks	and	herds	,	chiefly	occupied	the	jocund	days
和	这	倾向于	的	这	羊群	和	畜群	,	主要	占领	这	欢乐	天

[ʌv; əv] ['sʌmər] .

of	summer	.
的	夏天	.

而照料羊群和牛群则占据了夏季欢乐时光的大部分时间。

[ɪn] ['wɪntər] [ðer; ðər] ['liːʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [nɑːt] [les]
In winter their leisure was still greater , and their enjoyments not less
在 冬天 他们的 闲暇 曾是 仍然 更大的 , 和 他们的 享受 不是 较少的
[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .
diversified .
多元化 .

冬天，他们的闲暇时间更多，娱乐活动也更加丰富多彩。

[fiːld] - [spɔːrts] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
Field - sports were eagerly followed in the intervals of labour ,
场地 - 运动的 是 急切地 随后 在 这 间隔 的 劳动 ,

在劳动间隙，人们热衷于参加各种田野运动。

[ɔːr] [wen] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] ;
or when frost and snow had stopped the progress of the plough ;
或者什么时候 霜 和 雪 有 停止 这 进步 的 这 犁 ;

或者当霜雪阻碍了犁的前进时；

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['peznˌtri] [ðen] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hɑːrdi] [ˌə'mjuːzmənts] [baɪ] [ðə; ði]
nor were the peasantry then restrained from such hardy amusements by the
也不 是 这 农民 然后 克制 从 这样的 耐寒的 娱乐 经过 这
[ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [geɪm] - [lɔːz] .
enforcement of demoralizing game - laws .
执法 的 令人沮丧的 游戏 - 法律 .

当时的农民也没有因为强制执行有损道德的狩猎法规而停止进行这种刺激的娱乐活动。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
At other times ,
在 其他 时代 ,

其他时候，

[ðə; ði] [greɪv] [gʊd] - [mæn] [wʊd] [tɔːs] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - [lædz] [ðə; ði]
the grave good - man would toss down to his sons and servant - lads the
这 严重 好的 - 男人 会 折腾 向下 到 他的 儿子们 和 仆人 - 小伙子们 这
[fʊt] - [bɔːl] [ɔːr] [ðə; ði] - ,
foot - ball or the kitticat ,
脚 - 球 或者 这 - ,

这位严肃善良的男人会把足球或小猫扔给他的儿子和仆人小伙子们。

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [baʊt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðer; ðər] ['juːθfl] [blʌd] .
and bid them take a bout to warm their youthful blood .
和 出价 他们 拿 一个 回合 到 温暖的 他们的 青春 血 .

并让他们打一场比赛来暖暖身子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [wen] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,
And in the long winter evenings , when seated around the fire ,
和 在 这 长的 冬天 晚上 , 什么时候 坐着 大约 这 火 ,

在漫长的冬夜里，当大家围坐在火炉旁时，

['hɑːrmləs] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] ['plezntli] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd]
harmless mirth and jocularity pleasantly alternated with more grave and
无害 欢笑 和 滑稽 愉快 交替 和 更多的 严重 和
[ɪn'strʌktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
instructive conversation ;
有指导意义的 对话 ;

无伤大雅的欢笑和玩笑与严肃而富有启发性的谈话交替出现；

[nɔ:r][dɪd]['eni][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]['saʊərnəs][fər'bɪd][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][roʊ'mæntɪk]['bɔ:rdər]
nor did any puritanical sourness forbid the recitation of the old romantic border
也不 做过 任何 清教徒式的 酸味 禁止 这 背诵 的 这 老的 浪漫的 边界
['bælədz][ænd; ənd]['ledʒəndz] ,
ballads and legends ,
民谣 和 传说 ,

清教徒式的冷漠也并未禁止人们吟诵古老的浪漫边境民谣和传说。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['pæstərəl] ['sɔŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd]
or the singing of the sweet pastoral songs , of which both the poetry and
或者 这 歌唱 的 这 甜的 牧灵 歌曲 , 的 哪个 两个都 这 诗 和
[ðə; ði]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] ,
the music were ,
这 音乐 是 ,

或者吟唱那些优美的田园歌曲，这些歌曲的诗歌和音乐都是如此。

[laɪk][ðə; ði] [bru:m] [ænd; ənd][bɜ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
like the broom and birch of the braes around them ,
喜欢 这 扫帚 和 桦木 的 这 布雷斯 大约 他们 ,

就像周围山坡上的扫帚和桦树一样，

[ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .
the spontaneous and unsophisticated growth of their own beautiful country .
这 自发的 和 不谙世事的 生长 的 他们的 自己的 美丽的 国家 .

他们美丽祖国的自发而质朴的发展。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ]['veri] [fju:] [bʊks] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [geɪmz]
And thus , with very few books of mere amusement , and without any games
和 因此 , 和 非常 很少 图书 的 仅仅 娱乐 , 和 没有 任何 游戏
[ʌv; əv] [tʃæns] ,
of chance ,
的 机会 ,

因此，几乎没有纯粹娱乐性的书籍，也没有任何碰运气的游戏，

[ɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['lɪkərz] ,
or stimulating liquors ,
或者 刺激性的 酒 ,

或刺激性酒类，

['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l]['ænsestərz] ['mænɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv] ['li:ʒər] [ænd; ənd]
our simple ancestors managed to beguile their hours of leisure and
我们的 简单的 祖先 管理 到 欺骗 他们的 小时 的 闲暇 和
[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ;
relaxation cheerfully and innocently ;
松弛 愉快地 和 天真地 ;

我们淳朴的祖先们能够快乐而天真地度过他们的闲暇和放松时光；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [pər'hæps] , [kwaɪt][æz; əz] ['ræʃnəli] , [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['elɪgəntli] ,
and , on the whole perhaps , quite as rationally , if not quite so elegantly ,
和 , 在 这 所有的 也许 , 相当 作为 理性地 , 如果 不是 相当 所以 优雅地 ,

而且，总体而言，或许也同样理性，即便未必那么优雅。

[æz; əz][ðer; ðər] [mɔ:r] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['ɔ:fsprɪŋ] .
as their more bustling and ambitious offspring .
作为 他们的 更多的 繁华 和 雄心勃勃 后代 .

就像他们那些更活跃、更有抱负的后代一样。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] , ([ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Amidst **the** **manifold** **improvements** **of** **more** **recent** **times** **,** **(** **the** **value** **of** **which** **,**
在……之中 这 歧管 改进 的 更多的 最近的 时代 , (这 价值 的 哪个 ,
[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
in **many** **respects** **,**
在 许多 尊重 ,

在近些年来的诸多改进中（这些改进在许多方面都具有价值），

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪˈnaɪɪŋ] ,) [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)l] ,
we **are** **far** **from** **denying** **,** **)** **it** **may** **yet** **be** **considered** **very** **questionable** **,**
我们 是 远的 从 否认 ,) 它 可能 然而 是 经过考虑的 非常 值得怀疑 ,

我们远未否认这一点，但这可能仍然非常值得怀疑。

[ˈweðər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbændənd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ˈmænərz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːkwəli] [wel]
whether **all** **that** **has** **been** **abandoned** **of** **former** **manners** **has** **been** **equally** **well**
无论 全部 那 有 到过 弃 的 以前的 礼仪 有 到过 同样地 出色地
[rɪˈpleɪst] ,
replaced **,**
替换 ,

过去那些被摒弃的礼仪是否都得到了同样好的替代?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [ˈdɪrli]
and **whether** **even** **our** **progress** **in** **refinement** **has** **not** **been** **but** **too** **dearly**
和 无论 甚至 我们的 进步 在 精炼 有 不是 到过 但 也 亲爱的
[ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətiz] [stɪl] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] .
purchased **by** **the** **sacrifice** **of** **qualities** **still** **more** **valuable** **.**
购买 经过 这 牺牲 的 品质 仍然 更多的 有价值的 .

以及我们取得的进步是否是以牺牲更宝贵的品质为代价的。

⁂ [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - [ˈmemwɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]
⁂ **The** **preceding** **article** **is** **extracted** **from** **a** **'** **Memoir** **of** **the** **Rev** **.** **Dr**
⁂ 这 前 文章 是 提取 从 一个 - 回忆录 的 这 牧师 . 博士
. [wɔː] ,
. **Waugh** **,**
. 沃 ,

⁂ 前文摘自沃夫牧师博士的回忆录，

- [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
' **and** **has** **been** **furnished** **to** **us** **,** **with** **some** **alterations** **,** **by** **the** **writer**
- 和 有 到过 提供 到 我们 , 和 一些 变化 , 经过 这 作家
,
,
,

'并由作者稍作修改后提供给了我们，

[hɪmˈself] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈfɑːrmər] .
himself **the** **son** **of** **a** **Scottish** **farmer** **.**
他自己 这 儿子 的 一个 苏格兰 农民 .

他本人是苏格兰农民的儿子。

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
INSCRIPTION **.**
题词 .

题词。

[pɪˈzɑːroʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ; [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [neɪm]
Pizarro **here** **was** **born** **;** **a** **greater** **name**
皮萨罗 这里 曾是 出生 ; 一个 更大的 姓名

皮萨罗就出生在这里；一个更伟大的名字

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['glɔ:ri] [boʊsts] [nɑ:t] , [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,

The	list	of	glory	boasts	not	,	toil	and	pain	,
这	列表	的	荣耀	吹嘘	不是	,	辛劳	和	疼痛	,

荣耀的清单上没有炫耀辛劳和痛苦，

['fæmɪn] , [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][həusts]

Famine	,	and	hostile	elements	,	and	hosts
饥荒	,	和	敌对的	元素	,	和	主持人

饥荒、敌对势力和东道主

[ɪm'bætld] , [feɪld] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ;

Embattled	,	failed	to	check	him	in	his	course	;
陷入困境的	,	失败的	到	查看	他	在	他的	课程	;

陷入困境，未能阻止他的行动;

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪrid] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] ,

Not	to	be	wearied	,	not	to	be	deterred	,
不是	到	是	疲惫	,	不是	到	是	威慑	,

不要疲倦，不要气馁，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

Not	to	be	overcome	.
不是	到	是	克服	.

不可战胜。

[ə; eɪ] ['maɪti] [relm]

A	mighty	realm
一个	强大的	领域

一个强大的王国

[hi:; hi][ˌoʊvə'ræn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [ɑ:rmz]

He	overran	,	and	with	relentless	arms
他	超出范围	,	和	和	狠	武器

他冲了过去，并用无情的武器

[slu:] [ɔ:r] [en'sleɪvd] [ɪts] [ˌʌnə'fendɪŋ] [sʌnz] ,

Slew	or	enslaved	its	unoffending	sons	,
一万	或者	奴隶	它是	无害的	儿子们	,

屠杀或奴役其无辜的儿子们，

[ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [feɪm] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rdz] .

And	wealth	,	and	power	,	and	fame	,	were	his	rewards	.
和	财富	,	和	力量	,	和	名声	,	是	他的	奖励	.

财富、权力、名望，都是他得到的回报。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ,

There	is	another	world	beyond	the	grave	,
那里	是	其他	世界	超过	这	严重	,

死后还有另一个世界。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [di:dz] [wer] [men][ɑ:r; ər][dʒʌdʒd] .

According	to	their	deeds	where	men	are	judged	.
根据	到	他们的	契约	在哪里	男人	是	评判	.

根据他们的行为来评判人。

[oʊ] ['ri:dər] !

O	reader	!
哦	读者	!

读者朋友们!

[ɪf] [ðaɪ] ['deɪli] [bred] [bi:; bi] [ɜ:rnd]

if	thy	daily	bread	be	earned
如果	你的	日常的	面包	是	获得

你的日用饮食，若是靠自己挣来的。

[baɪ] ['deɪli] ['leɪbər] , — [jeɪ] [haʊ'evər] [loʊ] ,
By daily labour , — yea however low ,
经过 日常的 劳动 , — 是的 然而 低的 ,

靠每日的劳动——是的，无论多么微薄——

[haʊ'evər] ['retʃɪd] [biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt] [ə'saɪnd] ,
However wretched be thy lot assigned ,
然而 可怜 是 你的 很多 分配 ,

然而，无论你遭遇多么悲惨的命运，

[θæŋk] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] , [ðə; ði] [gɑːd]
Thank thou , with deepest gratitude , the God
感谢 你 , 和 最深处 感激 , 这 上帝

向上帝致以最深的谢意

[huː] [meɪd] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .
Who made thee , that thou art not such as he .
WHO 制成 你 , 那 你 艺术 不是 这样的 作为 他 .

谁造了你，使你不像他?

['sauði, 'sʌði] . -
Southey . 240
骚塞 . -

Southey.240

[ðə; ði] [wiːk] .
THE WEEK .
这 星期 .

本周。

[['mɑːrʃ(ə)l] [t'juːrɪn] .]
[Marshal Turenne .]
[元帅 图雷纳 .]

[图雷纳元帅。]

[sep'tembər] - . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [t'juːrɪn]
September 16 . — This is the anniversary of the birth of Marshal Turenne
九月 - . — 这 是 这 周年纪念日 的 这 出生 的 元帅 图雷纳
,
,
,

9月16日——今天是蒂雷纳元帅的诞辰纪念日。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'naʊnd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
one of the most renowned generals of modern times .
一 的 这 最多 著名 将军们 的 现代的 时代 .

近代最著名的将领之一。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [lɑː] [tʊr] [doʊvɝːnj] , ['vaɪkaʊnt] [t'juːrɪn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]
Henri de la Tour d'Auvergne , Viscount Turenne , was the second son of
亨利 德 拉 旅游 奥弗涅 , 子爵 图雷纳 , 曾是 这 第二 儿子 的
[ðə; ði] [duːk] [diː] ['buːjɑːn] ,
the Duke de Bouillon ,
这 公爵 德 布永 ,

亨利·德拉图尔·奥弗涅，蒂雷纳子爵，是布永公爵的次子，

[prɪns] [ʌv; əv] [sɪ'dæn] , [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - .
Prince of Sedan , in Champaigne , where he was born in 1611 .
王子 的 轿车 , 在 香槟 , 在哪里 他 曾是 出生 在 - .

色当王子，出生于香槟，1611 年。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv]

His	mother	was	Elizabeth	of	Nassau	,	daughter	of	William	,	Prince	of
他的	母亲	曾是	伊丽莎白	的	拿骚	,	女儿	的	威廉	,	王子	的

['ɔrɪndʒ] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['wɪljəm] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Orange	,	commonly	called	William	the	First	,
橙子	,	通常	称为	威廉	这	第一的	,

他的母亲是拿骚的伊丽莎白，她是奥兰治亲王威廉（通常被称为威廉一世）的女儿。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	illustrious	founder	of	the	Dutch	republic	.
这	杰出	创始人	的	这	荷兰语	共和国	.

荷兰共和国的杰出缔造者。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] , [t'juːrɪn] [wʌz; wəz][sent][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ]

His	father	having	died	,	Turenne	was	sent	by	his	mother	,	at	the	early	age
他的	父亲	拥有	死亡	,	图雷纳	曾是	发送	经过	他的	母亲	,	在	这	早期的	年龄

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

of	thirteen	,
的	十三	,

父亲去世后，图雷纳在十三岁时就被母亲送往国外。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr]['ʌndər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

to	the	Netherlands	,	to	be	trained	to	the	art	of	war	under	his	uncle	,
到	这	荷兰	,	到	是	受过训练	到	这	艺术	的	战争	在下面	他的	叔叔	,

前往荷兰，跟随他的叔叔学习战争艺术。

[prɪns] ['mɔːris] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ɪn] - ,

Prince	Maurice	,	who	,	since	the	assassination	of	William	in	1584	,
王子	莫里斯	,	WHO	,	自从	这	暗杀	的	威廉	在	-	,

自1584年威廉王子遇刺身亡以来，莫里斯王子一直.....

[hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

had	presided	over	the	affairs	of	that	country	.
有	主持	超过	这	事务	的	那	国家	.

曾主持该国的政务。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

The	young	recruit	was	placed	at	first	in	the	ranks	,
这	年轻的	招募	曾是	放置	在	第一的	在	这	排名	,

这名年轻的新兵最初被安排在队伍的最前面。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

and	served	for	a	year	as	a	common	soldier	,
和	服务	为了	一个	年	作为	一个	常见的	士兵	,

并以普通士兵身份服役一年。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

taking	his	share	in	all	the	labours	and	hardships	of	his	comrades	,
采取	他的	分享	在	全部	这	劳动	和	艰辛	的	他的	同志们	,

他与战友们一起承担了所有的劳动和艰辛，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [kə'mænd] .

before	he	was	raised	to	a	post	of	command	.
前	他	曾是	提高	到	一个	邮政	的	命令	.

在他被提拔到指挥岗位之前。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	1630	he	returned	to	France	,	and	was	immediately	invested	with	the
在	-	他	返回	到	法国	,	和	曾是	立即地	投资	和	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

command	of	a	regiment	.
命令	的	一个	团	.

1630年，他返回法国，并立即被任命为一个团的指挥官。

[ɪn] - ,
In **1634** **,**
在 - ,

1634年，

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
having **made** **a** **brilliant** **display** **of** **his** **skill** **and** **courage** **at** **the** **siege** **of**
拥有 制成 一个 杰出的 展示 的 他的 技能 和 勇气 在 这 围城 的
[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][lɑː] [mɑːt] [ɪn] [lə'reɪn] ,
the **fortress** **of** **La** **Motte** **in** **Lorraine** **,**
这 堡垒 的 拉 莫特 在 洛林 ,

在洛林拉莫特要塞围攻战中，他充分展现了自己的技能和勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['mɛrəʃæl] [diː][kæmp] .
he **was** **raised** **to** **the** **rank** **of** **Marechal** **de** **Camp** **.**
他 曾是 提高 到 这 秩 的 马雷夏尔 德 营 .

他被晋升为陆军元帅。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]
The **next** **year** **he** **was** **sent** **to** **Germany** **to** **take** **part** **in** **the** **war** **against** **the**
这 下一个 年 他 曾是 发送 到 德国 到 拿 部分 在 这 战争 反对 这
['empərər] .
Emperor **.**
皇帝 .

第二年，他被派往德国参加对抗皇帝的战争。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv]
From **this** **date** **till** **his** **death** **,** **he** **was** **almost** **constantly** **engaged** **in** **active**
从 这 日期 直到 他的 死亡 , 他 曾是 几乎 不断地 已订婚的 在 积极的
['sɜːrvɪs] ;
service **;**
服务 ;

从此日到他去世，他几乎一直都在服役；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɔːrti] ['jɪrz] [noʊ]['mɪlətəri] [neɪm] [ɪn] [fræns] , [ɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,
and **for** **the** **next** **forty** **years** **no** **military** **name** **in** **France** **,** **or** **in** **Europe** **,**
和 为了 这 下一个 四十 年 不 军队 姓名 在 法国 , 或者 在 欧洲 ,

在接下来的四十年里，法国乃至欧洲都没有出现过这样的军人名字。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] ['fɑːloʊ]
was **more** **renowned** **than** **that** **of** **Turenne** **,** **but** **we** **cannot** **here** **follow**
曾是 更多的 著名 比 那 的 图雷纳 , 但 我们 不能 这里 跟随
[hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [kæm'peɪnz] .
him **through** **his** **successive** **campaigns** **.**
他 通过 他的 连续 竞选活动 .

他的名气比蒂雷纳更大，但我们无法在这里追溯他后来的战役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] -
He **was** **made** **a** **Marshal** **of** **France** **in** **1642** **,** **at** **the** **early** **age** **of** **twenty** **-**
他 曾是 制成 一个 元帅 的 法国 在 - , 在 这 早期的 年龄 的 二十 -
['sev(ə)n] ,
seven **,**
七 ,

1642年，年仅27岁的他被封为法国元帅。

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] .
and **Marshal** **-** **General** **of** **the** **French** **armies** **on** **the** **marriage** **of** **Louis** **IV** **.**
和 元帅 - 一般的 的 这 法语 军队 在 这 婚姻 的 路易斯 第四 .

路易四世结婚时，法国陆军元帅。

[ɪn] - .

in	1660	.
在	-	.

1660年。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][wɜːr; wər]['hɑːlənd][ænd; ənd]['flændərz] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

The	chief	scenes	of	his	exploits	were	Holland	and	Flanders	,	Italy	,	and
这	首席	场景	的	他的	漏洞	是	荷兰	和	弗兰德斯	,	意大利	,	和

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

different	parts	of	Germany	.
不同的	部分	的	德国	.

他的主要冒险经历发生在荷兰和佛兰德斯、意大利以及德国各地。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He	also	took	a	leading	part	in	the	civil	dissensions	which	distracted	his	native
他	还	采取	一个	领导	部分	在	这	民用	分歧	哪个	愣	他的	本国的

['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

country	during	the	minority	of	Louis	XIV	.	,
国家	期间	这	少数民族	的	路易斯	十四	.	,

在路易十四年幼时期，他还积极参与了扰乱祖国的内战。

[ɪ'spaʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] , [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

espousing	in	the	first	instance	the	cause	of	the	Fronde	,	or	combination	of
拥护	在	这	第一的	实例	这	原因	的	这	弗隆德	,	或者	组合	的

['mælkən'ten(t)əd][noʊ'bɪlәti] ,

malcontented	nobility	,
不满的	贵族	,

首先拥护弗隆德运动，或者说不满的贵族联盟的事业，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['væliəntli]

but	afterwards	taking	the	side	of	the	court	,	and	fighting	as	valiantly
但	然后	采取	这	边	的	这	法庭	,	和	斗争	作为	英勇地

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

against	his	late	associates	.
反对	他的	晚的	同事	.

但后来他站在法庭一边，英勇地与他已故的同伙作斗争。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] [wʌz; wəz][kloʊzd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [meɪ]

The	career	of	Turenne	was	closed	by	one	of	the	accidents	of	war	which	may
这	职业	的	图雷纳	曾是	关闭	经过	一	的	这	事故	的	战争	哪个	可能

[bɪ'fɔːl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːr][ðə; ði] ['hʌmbl] ['soʊldʒər] .

befall	the	highest	or	the	humblest	soldier	.
降临	这	最高	或者	这	最谦逊的	士兵	.

蒂雷纳的职业生涯因战争中可能发生的任何意外而结束，这种意外可能发生在最高级别的士兵或最卑微的士兵身上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl] - ,

As	he	was	reconnoitring	the	position	of	the	Austrian	General	Montecuculi	,
作为	他	曾是	侦察	这	位置	的	这	奥地利	一般的	-	,

[nɪr] - ,

near	Saltzbach	,
靠近	-	,

当他侦察奥地利将军蒙特库库利在萨尔茨巴赫附近的阵地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	was	struck	by	a	cannon	ball	,	and	fell	dead	from	his	horse	,
他	曾是	击	经过	一个	大炮	球	,	和	跌倒	死的	从	他的	马	,

他被炮弹击中，从马上摔下来身亡。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

on	the	27th	of	July	,	1675	.
在	这	27th	的	七月	,	-	.

1675年7月27日。

[tˈjuːrɪn] [hæd; həd] [ˈmærid] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][lɑː] [fɔːrs] ,

Turenne	had	married	in	1653	the	daughter	of	the	Duke	de	la	Force	,
图雷纳	有	已婚	在	-	这	女儿	的	这	公爵	德	拉	力量	,

蒂雷纳于1653年与德拉福斯公爵的女儿结婚。

[huː] [daɪd] [haʊˈevər] [ɪn] - , [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .

who	died	however	in	1666	,	without	leaving	children	.
WHO	死亡	然而	在	-	,	没有	离开	孩子们	.

但他于 1666 年去世，没有留下子女。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

This	lady	was	a	person	of	great	piety	,	and	strongly	attached	to	the
这	女士	曾是	一个	人	的	伟大的	虔诚	,	和	强烈	随附的	到	这

[ˈprɑːtɪstənt] [feɪθ] ,

Protestant	faith	,
新教	信仰	,

这位女士是一位虔诚的信徒，对新教信仰非常坚定。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈænsestərz][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ˈstrenjuəs]

of	which	her	ancestors	had	been	among	the	first	and	most	strenuous
的	哪个	她	祖先	有	到过	之中	这	第一的	和	最多	费力的

[dɪˈfɛndɚz] .

defenders	.
后卫	.

她的祖先曾是最早也是最顽强的捍卫者之一。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [tˈjuːrɪn] , [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɔːlsoʊ][baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [dɪˈsent] ,

While	she	lived	,	Turenne	,	a	Protestant	also	by	education	and	by	descent	,
尽管	她	居住地	,	图雷纳	,	一个	新教	还	经过	教育	和	经过	下降	,

在她生活的年代，图雷纳（Turenne）——一位受过新教教育且出身于新教家庭的人——

[bəuθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ænd; ənd] [ˈmʌðɚz] [saɪd] ,

both	on	his	father's	and	mother's	side	,
两个都	在	他的	父亲的	和	母亲的	边	,

无论是他父亲那边还是母亲那边，

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

resisted	all	the	solicitations	of	the	court	to	change	his	religion	.
抵抗	全部	这	征集	的	这	法庭	到	改变	他的	宗教	.

他拒绝了法庭让他改变宗教信仰的所有要求。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊˈevər] ,

Not	long	after	the	death	of	his	wife	,	however	,
不是	长的	后	这	死亡	的	他的	妻子	,	然而	,

然而，在他妻子去世后不久，

[ˈæftər] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] ,

after	professing	to	have	studied	the	points	in	dispute	between	the	two	churches	,
后	声称	到	有	研究	这	积分	在	争议	之间	这	二	教堂	,

在声称已经研究过两教会之间的争议点之后，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈklerd] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .

he	publicly	declared	himself	a	Catholic	.
他	公开	声明	他自己	一个	天主教	.

他公开宣布自己是天主教徒。

[ɪn][səˈgæsəti] , [ˈstedi] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [self] - [rɪˈlaɪəns] ,

In	sagacity	,	steady	perseverance	,	self	-	reliance	,
在	睿智	,	稳定的	毅力	,	自己	-	依赖	,

在睿智、坚定毅力、自立自强方面，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mændər]

and	many	of	the	other	qualities	which	go	to	form	an	able	commander
和	许多	的	这	其他	品质	哪个	去	到	形式	一个	有能力的	指挥官

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

of	an	army	,
的	一个	军队	,

以及其他许多构成一名优秀军队指挥官的素质，

['mɑːrʃ(ə)l] [t'juːrɪn] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [sə'pɑːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [breɪv] [æz; əz]

Marshal	Turenne	has	scarcely	been	surpassed	;	and	he	was	also	brave	as
元帅	图雷纳	有	几乎	到过	超越	;	和	他	曾是	还	勇敢的	作为

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

图雷纳元帅的功绩几乎无人能及；而且他英勇无比，如同他的利剑一般。

[ænd; ənd][soʊ] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	so	wholly	devoted	in	heart	to	his	profession	,
和	所以	完全	奉献	在	心	到	他的	职业	,

他全心全意地投入到自己的职业中，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [tɔɪlz] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts]['deindʒəz] ,

that	he	thought	as	little	of	its	toils	as	of	its	dangers	,
那	他	想法	作为	小的	的	它是	辛勤劳作	作为	的	它是	危险	,

他认为这项工作的艰辛和危险一样微不足道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

and	was	at	all	times	ready	to	share	both	with	the	meanest	in	the	camp
和	曾是	在	全部	时代	准备好	到	分享	两个都	和	这	最卑鄙的	在	这	营

.

:

.

而且他随时准备与营地里最卑鄙的人分享这一切。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][praɪd] ;

Hence	he	was	the	idol	of	his	men	as	well	as	their	pride	;
因此	他	曾是	这	偶像	的	他的	男人	作为	出色地	作为	他们的	自豪	;

因此，他既是部下的偶像，也是他们的骄傲；

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

they	not	only	admired	,	and	followed	with	alacrity	to	the	field	,
他们	不是	仅有的	钦佩	,	和	随后	和	敏捷	到	这	场地	,

他们不仅钦佩，而且还兴高采烈地追随到赛场上去。

[ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['viktəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

the	consummate	captain	and	hero	of	a	hundred	victories	,	but	they
这	完善	队长	和	英雄	的	一个	百	胜利	,	但	他们

[lʌvd] [ðə; ði][mæn] .

loved	the	man	.
喜爱	这	男人	.

他是一位战功赫赫、赢得百场胜利的杰出队长和英雄，但人们却爱戴他这个人。

[ðɪs] ['mɪlәteri] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] - ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [bəuθ]

This	military	spirit	was	the	soul	of	Turenne's	character	and	the	source	both
这	军队	精神	曾是	这	灵魂	的	-	特点	和	这	来源	两个都

[ʌv; əv][ɪts] [braɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['dɑːrkər] [pɔɪnts] .

of	its	bright	and	of	its	darker	points	.
的	它是	明亮的	和	的	它是	较暗	积分	.

这种军事精神是图雷纳性格的灵魂，也是他性格中光明面和阴暗面的根源。

[ɪn'di:d] , [bred] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ['ɔ:lmoʊst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Indeed	**,**	**bred**	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**trade**	**of**	**arms**	**almost**	**from**	**his**
的确	,	繁殖	作为	他	曾是	到	这	贸易	的	武器	几乎	从	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

事实上，他几乎从小就被培养从事武器行业，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔ:rfer] ,

and	**living**	**in**	**an**	**age**	**of**	**such**	**incessant**	**warfare**	**,**
和	活的	在	一个	年龄	的	这样的	不停歇	战争	,

生活在这样一个战乱不断的时代，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

it	**was**	**hardly**	**possible**	**that**	**he**	**should**	**have**	**been**	**anything**	**more**	**than**	**a**
它	曾是	几乎	可能的	那	他	应该	有	到过	任何事物	更多的	比	一个

[mɪr] ['soʊldʒər] .

mere	**soldier**	**.**
仅仅	士兵	.

他几乎不可能成为比普通士兵更杰出的人物。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi]

His	**name**	**will**	**be**	**eternally**	**disgraced**	**by**	**the**	**ravages**	**which**	**he**	**caused**	**to**	**be**
他的	姓名	将要	是	永恒	蒙羞的	经过	这	蹂躏	哪个	他	导致	到	是

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

committed	**in**	**the**	**campaign**	**of**	**1674**	**,**
坚定的	在	这	活动	的	-	,

他在1674年战役中犯下的暴行将永远玷污他的名声。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] ['pælətaɪn] .

in	**the**	**Palatinate**	**,**	**or**	**the**	**dominions**	**of**	**the**	**Elector**	**of**	**Palatine**	**.**
在	这	腭	, 或者		这	领地	的	这	选民	的	帕拉丁	.

在普法尔茨，或者说普法尔茨选帝侯的领地内。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**should**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**that**	**war**	**was**	**the**	**spirit**	**of**
在	这	相同的	时间	它	应该	是	出生	在	头脑	那	战争	曾是	这	精神	的

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

his	**age**	**;**
他的	年龄	;

与此同时，应该记住，战争是他那个时代的精神；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	**it**	**would**	**be**	**unjust**	**to**	**pronounce**	**upon**	**the**	**character**	**of**	**an**
和	它	会	是	不公正	到	发音	之上	这	特点	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	**,**
个人	,

对一个人的品格妄加评判是不公正的。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [pə'zest] ['meni] [haɪ] ['kwɑ:lətiz] ,

who	**certainly**	**possessed**	**many**	**high**	**qualities**	**,**
WHO	当然	拥有	许多	高的	品质	,

他确实具备许多优秀的品质，

[baɪ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə]

by	**subjecting**	**him**	**to**	**the**	**standard**	**by**	**which**	**we**	**have**	**learnt**	**to**
经过	服从	他	到	这	标准	经过	哪个	我们	有	学会了	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɒrɪrz] .

estimate	**the**	**pretensions**	**of**	**mere**	**warriors**	**.**
估计	这	虚荣心	的	仅仅	战士	.

通过用我们用来衡量普通战士自负的标准来衡量他。

[[frentʃ] [ˌkævə'lɪr] .]
[French Cavalier .]
[法语 骑士 .]

[法国骑士。]

⁂ [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,
⁂ The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at 59 ,
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在 - ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑ:rlz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l] [i:st] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌki:pəz] [ænd; ənd] ['hɔ:kər] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bʊkselər] ,
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers ,
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ʌv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔ:lsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] : —
also , any of the previous Numbers may be had : —
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
London , Groombridge , Panyer Alley , Paternoster Row .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜ:rmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜ:rbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , [duːk] [striːt] , ['læmbəθ] .
Printed by William Clowes , Duke Street , Lambeth .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p . 234 :
p . - :

第234页：

['ædɪd] ['oʊpənɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [freɪz] “ ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [wen] [wiː; wi]
Added opening quotation mark before phrase “ Dinner was scarcely over when we
额外 开幕 引述 标记 前 短语 “ 晚餐 曾是 几乎 超过 什么时候 我们
[set] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['lædər] [ʌv; əv] [roʊps] .
set up our great ladder of ropes .
放 向上 我们的 伟大的 梯子 的 绳索 .

在短语“晚餐刚结束，我们就架起了那架巨大的绳索梯子”前添加了引号。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] [freɪz] “ [ɔːr]['maʊnt(ə)n] [sneɪk] .
” p . 235 : Added period after phrase “ or mountain snake .
” p . - : 额外 时期 后 短语 “ 或者 山 蛇 .

第 235 页：在短语“或山蛇”后添加句号。

” [piː] . - : [rɪ'pleɪst] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmə] ['æftər] [freɪz] “ [noʊ]['mɪlətəri] [neɪm] [ɪn] [fræns] ,
” p . 240 : Replaced period with comma after phrase “ no military name in France ,
” p . - : 替换 时期 和 逗号 后 短语 “ 不 军队 姓名 在 法国 ,

第 240 页：将短语“在法国没有军衔”后的句号替换为逗号。

[ɔːr][ɪn] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] . ”
or in Europe , was more renowned than that of Turenne . ”
或者 在 欧洲 , 曾是 更多的 著名 比 那 的 图雷纳 . ”

或者在欧洲，他的名气比蒂雷纳还要大。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神